

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD :

BENELUX-GERECHTSHOF

Beschikking van het Comité van Ministers tot benoeming van een Advocaat-Generaal, M (85) 11 van 8.11.1985

BESCHIKKINGEN VAN HET COMITE VAN MINISTERS betreffende :

- het Tarief van Invoerrechten (wijz. Beschikking), M (84) 11 van 6.11.1984
- de gezondheidscontrole op honden en katten, M (84) 12 van 12.12.1984
- de klachtenprocedure inzake overheidsopdrachten, M (84) 13 van 12.12.1984
- statistieken aangaande overheidsopdrachten en gunningen aan bedrijven, M (84) 14 van 12.12.1984
- grensoverschrijdingspunten voor buisleidingen, M (84) 15 van 12.12.1984
- vergunningen voor grondwateronttrekkingen, M (84) 16 van 12.12.1984
- het intra-Benelux-verkeer en invoer van mest, hooi en stro, M (84) 17 van 12.12.1984
- het Tarief van Invoerrechten (wijz. Beschikking), M (84) 18 van 12.12.1984
- het intra-Benelux-verkeer en invoer van melen van dierlijke oorsprong, M (85) 2 van 26.3.1985
- het intra-Benelux-verkeer voor ingevoerde garnalen, enz... M (85) 4 van 26.9.1985
- limonades, M (85) 5 van 26.9.1985
- consumptie-ijs, M (85) 6 van 26.9.1985
- verlenging mandaat van de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, M (85) 8 van 15.8.1985
- benoeming van de Adjunct-Secretarissen-Generaal van de Benelux Economische Unie, M (85) 12 van 8.10.1985

TABLE DES MATIERES :

COUR DE JUSTICE BENELUX

Décision du Comité de Ministres portant nomination d'un avocat général, M (85) 11 du 8.11.1985

DECISIONS DU COMITE DE MINISTRES concernant :

- le Tarif des Droits d'entrée (déc. modif.), M (84) 11 du 6.11.1984
- le contrôle sanitaire des chiens et des chats, M (84) 12 du 12.12.1984
- la procédure des plaintes en matière de marchés publics, M (84) 13 du 12.12.1984
- les statistiques concernant les marchés publics et leur attribution à des entreprises des pays du Benelux M (84) 14 du 12.12.1984
- les points de passage frontaliers des canalisations, M (84) 15 du 12.12.1984
- les autorisations de captages d'eaux souterraines, M (84) 16 du 12.12.1984
- les échanges intra-Benelux et l'importation de fumier, de foin et de paille, M (84) 17 du 12.12.1984
- le Tarif des Droits d'entrée (déc. modif.), M (84) 18 du 12.12.1984
- les échanges intra-Benelux et l'importation des farines d'origine animale, M (85) 2 du 26.3.1985
- les échanges intra-Benelux de crevettes importées, etc...; M (85) 4 du 26.9.1985
- les limonades, M (85) 5 du 26.9.1985
- la glace de consommation, M (85) 6 du 26.9.1985
- les conditions techniques applicables aux véhicules automoteurs, etc... M (85) 7 du 26.9.1985
- la prolongation du mandat du Secrétaire général de l'Union économique Benelux, M (85) 8 du 15.8.1985
- la nomination des Secrétaires généraux adjoints de l'Union économique Benelux, M (85) 12 du 8.10.1985

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de **Basisteksten bij te werken**, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le Bulletin Benelux peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des **Textes de base**, il suffit de détacher la couverture du **Bulletin** et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des **Textes de base**, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du **Bulletin** et des **Textes de base**, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

B E N E L U X

Aanwijzingen voor
het bijwerken der
BASISTEKSTEN

Indications pour
la mise à jour des
TEXTES DE BASE

1986-3

128e aanvulling

30.9.1986

128e supplément

<p style="text-align: center;">DEEL 4</p> <p><i>In de rubriek « Benoemingen-Hof »</i></p> <p>Invoegen : blz. 256 - 257</p>	<p style="text-align: center;">TOME 4</p> <p><i>Dans la rubrique : « Nominations-Cour »</i></p> <p>Insérer : p. 256 - 257</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 5/II</p> <p><i>In de rubriek : « Natuurbehoud »</i></p> <p>Invoegen : blz. 19 - 21</p> <p><i>In de rubriek : « Invoerrechten »</i></p> <p>Invoegen : blz. 104 - 122</p>	<p style="text-align: center;">TOME 5/II</p> <p><i>Dans la rubrique : « Conservation de la nature »</i></p> <p>Insérer : p. 19 - 21</p> <p><i>Dans la rubrique : « Droits d'entrée »</i></p> <p>Insérer : p. 104 - 122</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 6/III</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Invoegen : blz. 2612 - 2685</p>	<p style="text-align: center;">TOME 6/III</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Insérer : p. 2612 - 2685</p>
<p style="text-align: center;">WIJZIGINGSBLAADJES</p> <p style="text-align: center;">DEEL 1</p> <p><i>In de rubriek : « Openbare Aanbestedingen »</i></p> <p>Vervangen : blz. 1 -2 (ned)</p>	<p style="text-align: center;">FEUILLETS MODIFIES</p> <p style="text-align: center;">TOME 1</p> <p><i>Dans la rubrique : « Adjudications publiques »</i></p> <p>Remplacer : p. 1 - 2 (ned)</p>

<p style="text-align: center;">DEEL 2</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Vervangen : - groen schutblad - blz. 326 - 330-334 (ned) - blz. 336 (fr) - 340 (ned) - blz. 490 - 500 (ned)</p>	<p style="text-align: center;">TOME 2</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Remplacer : - page de garde verte - p. 326 - 330-334 (n.) - p. 336 (fr) - 340 (n.) - p. 490 - 500 (n.)</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 3</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Vervangen : - groen schutblad - blz. 1115 - 1118 (ned)</p>	<p style="text-align: center;">TOME 3</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Remplacer : - page de garde verte - p. 1115 - 1118 (n.)</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 4</p> <p><i>In de rubriek :</i> « Benelux-Hof »</p> <p>Vervangen : blz. 49a en 49b (ned)</p>	<p style="text-align: center;">TOME 4</p> <p><i>Dans la rubrique :</i> « Cour Benelux »</p> <p>Remplacer : p. 49a - 49b (n.)</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 5/II</p> <p><i>In de rubriek :</i> « Natuurbehoud »</p> <p>Vervangen : blz. 11 -12 (ned)</p> <p><i>In de rubriek :</i> « Invoerrechten »</p> <p>Vervangen : - blz. 5 - 42 - blz. 48 - 92 - blz. 96 - 98 (ned) - blz. 100 - 102 (ned)</p>	<p style="text-align: center;">TOME 5/II</p> <p><i>Dans la rubrique :</i> « Conservation de la nature »</p> <p>Remplacer : p. 11 - 12 (n.)</p> <p><i>Dans la rubrique :</i> « Droits d'entrée »</p> <p>Remplacer : - p. 5 - 42 - p. 48 - 92 - p. 96 - 98 (n.) - p. 100 - 102 (n.)</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 6</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Vervangen : - groen schutblad - blz. 1479 - 1480 (ned) - blz. 1792 - 1794 (ned) - blz. 1805 - 1806 (ned) - blz. 1808 (fr.) - 1810-1811 (ned.)</p>	<p style="text-align: center;">TOME 6</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Remplacer : - page de garde verte - p. 1479 - 1480 (n.) - p. 1792 - 1794 (n.) - p. 1805 - 1806 (n.) - p. 1808 (fr.) - 1810-1811 (n.)</p>

<p style="text-align: center;">DEEL 6/II</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Vervangen :</p> <ul style="list-style-type: none"> - groen schutblad - blz. 1925 - 1927 (ned) - blz. 1931 - 1933 (ned) - blz. 1950 - 1954 - blz. 2062 - 2063 (ned) - blz. 2066 (fr.) - 2068 (ned) - blz. 2293 - 2294 (ned) - blz. 2295 (fr.)-2296 - 2299 - blz. 2427 - 2428 (ned) - blz. 2429 (fr.) - 2431 	<p style="text-align: center;">TOME 6/II</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Remplacer :</p> <ul style="list-style-type: none"> - page de garde verte - p. 1925 - 1927 (n.) - p. 1931 - 1933 (n.) - p. 1950 - 1954 - p. 2062 - 2063 (n.) - p. 2066 (fr.) - 2068 (n.) - p. 2293 - 2294 (n.) - p. 2295 (fr.)-2296 - 2299 - p. 2427 - 2428 (n.) - p. 2429 (fr.) - 2431
<p style="text-align: center;">DEEL 6/III</p> <p><i>Inhoudsopgave</i></p> <p>Vervangen :</p> <ul style="list-style-type: none"> - blz. I-2 (fr.) - I-4 (ned) - blz. I-11 (fr.) - III-1 	<p style="text-align: center;">TOME 6/III</p> <p><i>Table des matières</i></p> <p>Remplacer :</p> <ul style="list-style-type: none"> - p. I-2 (fr.) - I.4 (n.) - p. I-11 (fr.) - III-1

ISSN 0005-8777

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

Imprimerie/Drukkerij Vander Roost & Fils/Zonen - 1090 Bruxelles/Brussel

BECHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 8 NOVEMBER 1985
TOT BENOEMING VAN EEN ADVOCaat-GENERAAL
BIJ HET BENELUX-GERECHTSHOF
M (85) 11

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 8 NOVEMBRE 1985
PORTANT NOMINATION D'UN AVOCAT GENERAL
PRES LA COUR DE JUSTICE BENELUX
M (85) 11

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot benoeming van een Advocaat-Generaal bij het
Benelux-Gerechtshof
M (85) 11

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 3, leden 1, 2 en 3, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965,

Overwegende dat het Comité van Ministers op 22 augustus 1985 akte heeft verleend van het ontslag van de heer A. SPIELMANN als advocaat-generaal bij het Benelux-Gerechtshof,

Op voordracht van de Ministers van Justitie van Luxemburg, België en Nederland,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De heer C. WAMPACH, Procureur général d'Etat de Luxembourg wordt benoemd tot advocaat-generaal bij het Benelux-Gerechtshof.

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 8 november 1985.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
portant nomination d'un avocat général près
la Cour de Justice Benelux
M (85) 11

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 3, alinéa 1, 2 et 3 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965,

Considérant que le Comité de Ministres a donné acte le 22 août 1985 de la démission de Monsieur A. SPIELMANN, de ses fonctions d'avocat général près la Cour de Justice Benelux,

Sur proposition des Ministres de la Justice du Luxembourg, de Belgique et des Pays-Bas,

A pris la décision suivante :

Article 1er

Monsieur C. WAMPACH, Procureur général d'Etat du Luxembourg est nommé avocat général près la Cour de Justice Benelux.

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 8 novembre 1985.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 12 DECEMBER 1984
INZAKE OVERLEG EN SAMENWERKING BIJ DE
VOORBEREIDING VAN BESLISSINGEN OMTRENT
VERGUNNINGEN VOOR GRONDWATERONTTREKKINGEN
WAARVAN GRENSOVERSCHRIJDENDE GEVOLGEN
MOGELIJK ZIJN
M (84) 16

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 12 DECEMBRE 1984
CONCERNANT LA CONCERTATION ET LA
COOPERATION DANS LE DOMAINE DE LA
PREPARATION DES DECISIONS RELATIVES AUX
AUTORISATIONS DE CAPTAGES D'EAUX SOUTERRAINES
SUSCEPTIBLES D'AVOIR DES EFFETS TRANSFRONTALIERS
M (84) 16

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

voor/pour M (83) 26 : zie/voir p. 11

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake overleg en samenwerking bij de voorbereiding van beslissingen
omtrent vergunningen voor grondwateronttrekkingen
waarvan grensoverschrijdende gevolgen mogelijk zijn

M (84) 16

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 2 en 3 van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van natuurbehoud en landschapsbescherming, M (81) 4 ondertekend te Brussel, op 8 juni 1982 en op 1 oktober 1983 in werking getreden en gelet op artikel 8 van het Verdrag,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van 17 oktober 1983 inzake wederzijdse bijstand ter vaststelling van schade veroorzaakt door grensoverschrijdende gevolgen van grondwateronttrekking, M (83) 26,

Overwegende dat de Raadgevende Interparlementaire Benelux-Raad op 14 juni 1974 de drie Regeringen heeft aanbevolen mogelijke aan de landbouw toegebrachte schade ten gevolge van drinkwatervoorziening te voorkomen,

Overwegende dat tijdens de Derde Benelux-Regeringsconferentie, gehouden te Brussel op 20 en 21 oktober 1975, besloten is dat het overleg en de samenwerking inzake grondwaterwinning in de grensgebieden als een concrete doelstelling moet worden gezien voor een actief Benelux-beleid,

Overwegende dat het in het raam van die doelstelling nodig is dat afspraken worden gemaakt omtrent de wijze waarop wordt gehandeld indien het de voorbereiding betreft van beslissingen over vergunningen voor grondwateronttrekkingen waarvan grensoverschrijdende gevolgen mogelijk zijn,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Indien een aanvraag is ingediend terzake van een vergunning voor een grondwateronttrekking die groter is dan 1.000 m³ per dag of 200.000 m³ per jaar en vanwege de omvang en de plaats van die winning kan worden verwacht dat deze de grondwaterreserves in een aan de andere zijde van de Belgisch-Nederlandse grens gelegen gebied kan beïnvloeden, zal de autoriteit die met het onderzoek is belast zo spoedig mogelijk na ontvangst van de aanvraag in overleg treden met de voor het waterbeleid in dat gebied bevoegde autoriteit, teneinde deze in de gelegenheid te stellen op zijn gebied een onderzoek in te stellen.

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
concernant la concertation et la coopération dans le domaine de la préparation
des décisions relatives aux autorisations de captages d'eaux souterraines
susceptibles d'avoir des effets transfrontaliers

M (84) 16

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 2 et 3 de la Convention Benelux en matière de conservation de la nature et de protection des sites, M (81) 4 signée à Bruxelles le 8 juin 1982 et entrée en vigueur le 1er octobre 1983 et vu l'article 8 du Traité,

Vu la Décision du Comité de Ministres du 17 octobre 1983 concernant l'assistance réciproque pour la détermination des dommages causés par les effets transfrontaliers des captages d'eaux souterraines, M (83) 26,

Considérant que le Conseil interparlementaire Consultatif de Benelux a recommandé le 14 juin 1974 aux trois Gouvernements d'éviter les dommages susceptibles d'être causés à l'agriculture par la recherche d'eau potable,

Considérant qu'à la Troisième Conférence intergouvernementale Benelux, tenue à Bruxelles les 20 et 21 octobre 1975, il a été décidé que la concertation et la coopération en matière de captages d'eaux souterraines dans les régions frontalières doivent être considérées comme un objectif concret d'une politique Benelux active,

Considérant qu'il importe dans le cadre de cet objectif, de convenir de la procédure à suivre dans le cas de la préparation des décisions relatives aux autorisations de captages d'eaux souterraines susceptibles d'avoir des effets transfrontaliers,

A pris la présente décision :

Article 1er

Si une demande est introduite concernant une autorisation de captage d'eaux souterraines supérieur à 1.000 m³ par jour ou 200.000 m³ par an et qu'en raison de l'étendue et du lieu du captage il est à craindre que celui-ci affecte les réserves d'eaux souterraines dans une région située de l'autre côté de la frontière belgo-néerlandaise, l'autorité qui instruit la demande se concertera dès la réception de celle-ci avec l'autorité compétente dans le domaine de la politique de l'eau dans cette région afin de lui permettre d'ouvrir une enquête sur son territoire.

Artikel 2

Aan de in artikel 1 bedoelde autoriteit die bevoegd is voor het aan de andere zijde van de Belgisch-Nederlandse grens gelegen gebied, zal tevens worden gevraagd om binnen een door de autoriteit die met het onderzoek is belast te stellen termijn over de in de vergunning op te nemen voorwaarden ter bescherming van de landbouw en de natuur en van de bovengrondse eigendommen advies uit te brengen.

De autoriteit die met het onderzoek is belast betreft het haar tijdig uitgebracht advies in haar overwegingen ten aanzien van de aanvraag.

Artikel 3

Indien op grond van de vigerende wetgeving en/of reglementering terzake bij de aanvraag een technisch rapport over de gevolgen van de grondwaterwinning moet worden overgelegd, dan wel naar aanleiding daarvan moet worden uitgebracht, verlenen de bevoegde autoriteiten aan elkander de noodzakelijke medewerking onder meer door het verschaffen van de voor het opstellen van het rapport vereiste gegevens.

Artikel 4

1. Indien tussen de autoriteit die met het onderzoek van de aanvraag is belast en de autoriteit die bevoegd is voor het waterbeleid aan de andere zijde van de Belgisch-Nederlandse grens verschil van inzicht bestaat over de betekenis die moet worden toegekend aan een rapport dat bij de aanvraag is overgelegd, dan wel nadien is uitgebracht, zal eerstbedoelde autoriteit daarover het advies vragen van de Gemengde Schadecommissie, als voorzien in de Beschikking van het Comité van Ministers van 17 oktober 1983 inzake wederzijdse bijstand ter vaststelling van schade veroorzaakt door grensoverschrijdende gevolgen van grondwateronttrekking, M (83) 26. Het advies zal worden uitgebracht binnen de door de bevoegde autoriteiten te stellen termijn. De autoriteit die met het onderzoek is belast betreft het haar tijdig uitgebracht advies in haar overwegingen ten aanzien van de aanvraag.
2. Ten behoeve van een ingevolge het eerste lid uit te brengen advies stellen de bevoegde autoriteiten de bijstand van de onder haar ressorterende technische diensten aan de Commissie ter beschikking.

Artikel 5

1. Deze Beschikking treedt in werking met ingang van de datum van ondertekening.
2. Binnen zes maanden na die datum brengen beide Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van deze Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de uitvoeringsmaatregelen van ieder land worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 12 december 1984.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L. TINDEMANS

Article 2

L'autorité visée à l'article 1er qui est compétente pour la région située de l'autre côté de la frontière belgo-néerlandaise, sera également invitée à présenter, dans le délai fixé par l'autorité qui instruit la demande, un avis sur les conditions dont l'autorisation sera assortie afin de protéger l'agriculture et la nature, ainsi que les propriétés en surface.

L'autorité qui instruit la demande tient compte de l'avis émis en temps voulu, dans ses considérations relatives à la demande.

Article 3

Lorsque la législation et/ou la réglementation en vigueur dans ce domaine exigent que la demande soit accompagnée d'un rapport technique sur les effets du captage d'eaux souterraines ou, selon le cas qu'un tel rapport soit établi en suite de cette demande, les autorités compétentes se prêtent mutuellement le concours nécessaire, notamment en fournissant les données requises pour l'établissement du rapport.

Article 4

1. Lorsque l'interprétation qu'il convient de donner au rapport qui accompagne ou, selon le cas, suit la demande fait naître une divergence de vues entre l'autorité qui instruit la demande et l'autorité qui est compétente pour la politique de l'eau de l'autre côté de la frontière belgo-néerlandaise, la première autorité visée consultera à ce sujet la Commission mixte des Dommages instituée par la Décision du Comité de Ministres du 17 octobre 1983 concernant l'assistance réciproque pour la détermination des dommages causés par les effets transfrontaliers des captages d'eaux souterraines, M (83) 26. La Commission rendra son avis dans le délai fixé par les autorités compétentes. L'autorité qui instruit la demande tient compte de l'avis émis en temps voulu, dans ses considérations relatives à la demande.
2. Aux fins d'émettre l'avis visé à l'alinéa premier, les autorités compétentes fournissent à la Commission l'assistance des services techniques de leur ressort.

Article 5

1. La présente Décision entre en vigueur à la date de sa signature.
2. Dans les six mois qui suivent cette date les deux Gouvernements feront rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises en vue de l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 12 décembre 1984.

Le Président du Comité de Ministres,

L. TINDEMANS

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 6 NOVEMBER 1984
TOT WIJZIGING VAN HET BENELUX-TARIEF
VAN INVOERRECHTEN
M (84) 11
(12de wijzigingsbeschikking)
(inwerkingtreding op 1 juli 1984)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 6 NOVEMBRE 1984
MODIFIANT LE TARIF BENELUX DES
DROITS D'ENTREE
M (84) 11
(12e décision modificative)
(entrée en vigueur le 1er juillet 1984)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van het Benelux-tarief van invoerrechten

M (84) 11

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, inzonderheid op de artikelen 11 en 78,

Gelet op artikel 1, tweede lid, van het Protocol tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, ondertekend te Brussel op 15 juni 1970,

Overwegende dat het noodzakelijk is de bijlage bij voornoemd Protocol aan te passen aan de ontwikkeling in de wetgeving van de Europese Gemeenschappen, met name op het terrein van de vrijstellingen van invoerrecht,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De bijlage (*), behorende bij het op 15 juni 1970 te Brussel ondertekende Protocol tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, wordt vervangen door de bij deze beschikking gevoegde bijlage.

(*) zoals gewijzigd door de beschikkingen :

- M (75) 14 van 21 oktober 1975
- M (76) 23 van 24 mei 1976
- M (76) 24 van 24 mei 1976
- M (77) 17 van 28 december 1977
- M (77) 18 van 28 december 1977
- M (78) 15 van 14 november 1978
- M (79) 11 van 1 november 1979
- M (82) 13 van 5 oktober 1982
- M (82) 14 van 5 oktober 1982
- M (83) 14 van 22 juni 1983
- M (84) 7 van 28 maart 1984

Artikel 2

Deze beschikking treedt in werking met ingang van 1 juli 1984.

GEDAAN te Brussel, op 6 november 1984.

De voorzitter van het Comité van Ministers,

L. TINDEMANS

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant le tarif Benelux des droits d'entrée
M (84) 11

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu le Traité instituant l'Union économique Benelux et notamment ses articles 11 et 78,

Vu l'article 1er, alinéa 2, du Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée, signé à Bruxelles, le 15 juin 1970,

Considérant qu'il est nécessaire d'adapter l'annexe audit Protocole au développement de la législation des Communautés européennes, notamment dans le domaine des franchises des droits d'entrée,

A pris la décision suivante :

Article 1er

L'annexe (*) au Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée, signé à Bruxelles, le 15 juin 1970 entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas est remplacée par l'annexe jointe à la présente décision.

(*) telle que modifiée par les décisions :

- M (75) 14 du 21 octobre 1975
- M (76) 23 du 24 mai 1976
- M (76) 24 du 24 mai 1976
- M (77) 17 du 28 décembre 1977
- M (77) 18 du 28 décembre 1977
- M (78) 15 du 14 novembre 1978
- M (79) 11 du 1er novembre 1979
- M (82) 13 du 5 octobre 1982
- M (82) 14 du 5 octobre 1982
- M (83) 14 du 22 juin 1983
- M (84) 7 du 28 mars 1984

Article 2

La présente décision entre en vigueur le 1er juillet 1984.

FAIT à Bruxelles, le 6 novembre 1984.

Le Président du Comité de Ministres,

L. TINDEMANS

TOELICHTING

1. Ingevolge artikel 2 van het Protocol tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten treden de bepalingen die in de bijlage daarvan zijn opgenomen buiten werking, zodra op het gebied van het invoerrecht een materiële regeling en de voorwaarden voor de toepassing daarvan bij verordening van de bevoegde instellingen van de Europese Gemeenschappen zijn vastgelegd.
2. Nu de Raad bij Verordening (EEG) nr. 918/83 van 28 maart 1983 een communautaire regeling heeft getroffen betreffende douanevrijstellingen en de Commissie een aantal uitvoeringsveranderingen daarbij heeft vastgesteld, treden een aantal bepalingen uit de bijlage van het Protocol met ingang van 1 juli 1984 – de datum van inwerkingtreding van de regeling – buiten werking. Hoewel niet strikt noodzakelijk, is het ter wille van de overzichtelijkheid van het Benelux-recht wenselijk de bijlage van het Protocol aan de nieuwe situatie aan te passen. Deze aanpassing brengt met zich mede het vervallen van de artikelen 11, 13, letter a, 14, letters a en c, 17, 18, 19 en 23 en redactionele wijziging van de artikelen 13, letter c, en 14, letter b.
3. Hoewel met de aanpassing, als bedoeld in paragraaf 2, zou kunnen worden volstaan, wordt voorgesteld de bijlage in zijn geheel te vervangen, aangezien dit de bruikbaarheid van het Protocol ten goede komt. Bij verschillende wijzigingen van de bijlage zijn in het verleden reeds zeven artikelen vervallen en nieuwe artikelen ingevoegd waardoor van de oorspronkelijke systematiek niet veel is overgebleven. Van de gelegenheid is dan ook gebruik gemaakt door de bijlage opnieuw geheel op te zetten waarbij de bepalingen die logisch bij elkaar horen, ook bij elkaar zijn geplaatst en waarbij tevens enige onevenwichtigheden in de redactie zijn hersteld.
4. In de nieuwe opzet wordt, evenals tot dusverre, aangevangen met de bepalingen inzake het tarief. Echter, de bepalingen welke betrekking hebben op de vaststellingen die tot dusverre waren opgenomen in een apart hoofdstuk in de titel, houdende bepalingen voor de toepassing van het tarief. Bedoelde bepalingen zijn opgenomen in Hoofdstuk I, onderscheidenlijk Hoofdstuk II, van Titel I. De vrijstellingen die tot dusverre waren opgenomen in een apart hoofdstuk in de titel, houdende de tariefbepalingen, zijn in het ontwerp in een afzonderlijke titel opgenomen. De bepalingen betreffende de douanewaarde van de goederen zijn in het ontwerp opgenomen in Titel II, vóór de vrijstellingen. Aldus ontstaat de logische volgorde 1. tarief, 2. grondslag en 3. afwijkingen. In Titel IV ten slotte zijn enkele algemene bepalingen opgenomen die betrekking hebben op de uitoefening van enkele bevoegdheden op het terrein van het tarief van invoerrechten in zijn geheel.
5. In het ontwerp zijn de bepalingen inzake de vrijstellingen in een bepaald verband geplaatst. Na enige algemene bepalingen zijn achtereenvolgens opgenomen : actieve veredeling, passieve veredeling en vervangende goederen, definitieve vrijstellingen, bevoorradingsproducten van vervoermiddelen en tijdelijke

COMMENTAIRE

1. En vertu de l'art. 2 du Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée, les dispositions reprises à l'annexe dudit Protocole sont suspendues dès qu'en matière de droits d'entrée, une réglementation concrète et les conditions de son application sont arrêtées par un règlement des autorités compétentes des Communautés européennes.
2. Etant donné que par le règlement (CEE) n° 918/83 du 28.3.83, le Conseil a adopté une réglementation communautaire concernant les franchises douanières et que la Commission a arrêté une série de règlements d'exécution, plusieurs dispositions de l'annexe du Protocole sont aussi abrogées à partir du 1er juillet 1984, date d'entrée en application de la nouvelle réglementation. Bien que, cela ne soit pas absolument nécessaire, il a été jugé souhaitable pour rendre plus de clarté au droit Benelux, que l'annexe du Protocole soit adaptée à la nouvelle situation. Cette adaptation entraîne la suppression des articles 11, 13 lettre 1, 14 lettres a et c, 17, 18, 19 et 23 ainsi qu'une modification au texte des art. 13, lettre c et 14, lettre b.
3. Bien que l'adaptation visée au § 2, paraît suffisante, il est proposé de remplacer intégralement l'annexe, afin d'améliorer l'utilisation du Protocole. Plusieurs modifications antérieures de l'annexe ont déjà entraîné la suppression de 7 articles, et l'insertion de nouveaux articles de sorte qu'il ne subsiste que peu de chose de la structure initiale. L'occasion a donc été mise à profit pour remanier l'annexe afin de présenter les dispositions dans un ordre logique et pour rectifier certains déséquilibres dans la rédaction.
4. De même que précédemment, les dispositions concernant le tarif figurent en premier lieu dans le nouveau projet. Toutefois, les dispositions relatives à l'établissement de la nomenclature et aux droits d'entrée figurent avant celles relatives à l'application du tarif. Ces dispositions sont reprises respectivement aux Chapitres I et II du Titre I.

Les franchises qui, jusqu'à présent, figuraient dans un chapitre séparé sous le titre concernant les dispositions tarifaires, sont reprises dans le présent projet, sous un titre distinct. Les dispositions concernant la valeur en douane des marchandises font l'objet du Titre II, avant les franchises. L'ordre logique s'établit donc de la manière suivante : 1. tarif, 2. base, 3. dérogations. Le Titre IV enfin reprend quelques dispositions générales relatives à l'exercice de certaines compétences en matière de tarif des droits d'entrée dans son entièreté.

5. Dans le projet, les dispositions relatives aux franchises sont classées dans un certain ordre. Après les dispositions générales sont repris successivement : le perfectionnement actif, le perfectionnement passif et les marchandises de substitution, les franchises définitives, les provisions et les fournitures pour les

vrijstellingen. Bij de algemene bepalingen is een nieuw artikel opgenomen dat bepaalt dat de bij EEG-verordening vastgestelde vrijstellingsregelingen eveneens van toepassing zijn op goederen, vallende onder het EGKS-Verdrag. De gekozen redactie van dit artikel is afgeleid van de overeenkomstige bepalingen inzake het tarief in enge zin en de douanewaarde.

6. Ten slotte wordt voorgesteld het huidige artikel 25, tweede lid, op te nemen bij de Algemene bepalingen. De redactie van dat artikel is echter verouderd. In verband hiermede wordt een nieuw artikel voorgesteld, artikel 24, waarin is bepaald dat bevoegdheden die in EEG-verordeningen aan de Staten of de bevoegde autoriteiten van de Staten worden verleend, worden uitgeoefend door de Ministers van Financiën, voor zover de verordeningen betrekking hebben op het tarief van invoerrechten, met inbegrip van de daartoe behorende heffingsregelen.

moyens de transport et les franchises temporaires. Dans les dispositions générales figure un nouvel article stipulant que les franchises prévues par le règlement CEE sont également d'application pour les marchandises tombant sous le Traité CECA. Cet article a été rédigé en tenant compte des dispositions analogues relatives au tarif au sens strict et à la valeur en douane.

6. Enfin, il est proposé d'inclure l'actuel article 25, 2ème alinéa, dans les dispositions générales. La rédaction de cet article est toutefois tombée en désuétude. C'est pourquoi un nouvel article 24 est proposé lequel précise que les compétences attribuées dans les règlements CEE aux Etats membres ou aux autorités compétentes des Etats membres doivent être exercées par les Ministres des Finances, pour autant que ces règlements concernent le tarif des droits d'entrée, en ce compris les règles en matière de perception.

BIJLAGE.
TARIEF VAN INVOERRECHTEN
BEDOELD IN ARTIKEL 1 VAN HET PROTOCOL
TOT VASTSTELLING
VAN EEN BENELUX-TARIEF VAN INVOERRECHTEN

*Zoals vervangen door Beschikking M (84) 11 van 6 november 1984
en gewijzigd door Beschikking :*

- M (84) 18 van 12 december 1984

ANNEXE
TARIF DES DROITS D'ENTREE
VISES A L'ARTICLE 1^{ER} DU PROTOCOLE
POUR L'ETABLISSEMENT
D'UN TARIF BENELUX DES DROITS D'ENTREE

*Telle que remplacée par la Décision M (84) 11 du 6 novembre 1984
et modifiée par la Décision :*

- M (84) 18 du 12 décembre 1984

**TARIEF VAN INVOERRECHTEN BEDOELD IN ARTIKEL 1 VAN HET
PROTOCOL TOT VASTSTELLING VAN EEN BENELUX-TARIEF VAN
INVOERRECHTEN**

Inhoud

INLEIDENDE BEPALINGEN

- TITEL I* - **Bepalingen betreffende het tarief**
- Hoofdstuk I* - **Bepalingen betreffende nomenclatuur van het tarief en de invoerrechten**
- Hoofdstuk II* - **Bepalingen voor de toepassing van het tarief**
- TITEL II* - **Bepalingen betreffende de douanewaarde van de goederen**
- TITEL III* - **Bepalingen betreffende de vrijstellingen**
- TITEL IV* - **Algemene bepalingen**

TABEL I

Invoerrechten op goederen herkomstig uit het vrije verkeer van Griekenland.

INLEIDENDE BEPALINGEN

TITEL I

Bepalingen betreffende het tarief

HOOFDSTUK I

Bepalingen betreffende nomenclatuur van het tarief en de invoerrechten.

Artikel 1

De tariefnomenclatuur alsmede de invoerrechten geldend voor de onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallende goederen, zijn die welke ter informatie zijn opgenomen in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen, alsmede die welke in afwijking daarvan of ter aanvulling daarop zijn vastgelegd in internationale afspraken, gemaakt in het kader van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en bekendgemaakt in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

**TARIF DES DROITS D'ENTREE VISE A L'ARTICLE 1 DU PROTOCOLE
POUR L'ETABLISSEMENT DU TARIF BENELUX
DES DROITS D'ENTREE**

Sommaire

DISPOSITIONS PRELIMINAIRES

- TITRE I* - Dispositions concernant le tarif
- Chapitre I* - Dispositions concernant la nomenclature du tarif et les droits d'entrée
- Chapitre II* - Dispositions pour l'application du tarif
- TITRE II* - Dispositions concernant la valeur en douane des marchandises
- TITRE III* - Dispositions concernant les franchises
- TITRE IV* - Dispositions générales

TABLEAU I

Droits d'entrée applicables aux marchandises exportées de Grèce en libre pratique.

DISPOSITIONS PRELIMINAIRES

TITRE I

Dispositions concernant le tarif

CHAPITRE I

Dispositions concernant la nomenclature du tarif et des droits d'entrée

Article 1

La nomenclature tarifaire ainsi que les droits d'entrée applicables aux marchandises qui relèvent du Traité instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, sont ceux repris, à titre indicatif, dans le tarif douanier commun des Communautés européennes, ainsi que ceux qui par dérogation ou par adjonction à celui-ci sont fixés dans des arrangements internationaux pris dans le cadre de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier et publiés dans le Journal officiel des Communautés européennes.

Artikel 2

De bevoegde ministers kunnen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen, bepalingen vaststellen volgens welke door hen aan te wijzen goederen worden onderworpen aan de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen, indien die goederen herkomstig zijn uit het vrije verkeer van een lid-staat van de Europese Gemeenschappen en, door de werking van het bij het op 25 maart 1957 te Rome gesloten Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap behorende Protocol betreffende de binnenlandse handel van Duitsland en de daarmee samenhangende vraagstukken, niet aan die rechten onderworpen zijn geweest.

Artikel 3

Bij invoer van goederen ten aanzien waarvan wordt aangetoond dat zij herkomstig zijn uit het vrije verkeer van Griekenland, worden de invoerrechten geheven die zijn vermeld in Tabel I.

Artikel 4

Onder tariefpost 99.06 van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen wordt opgenomen :

Aantekeningen

1. De ouderdom van de onder post 99.06 in te delen goederen dient ten genoegen van de douane-ambtenaren te worden aangetoond.
2. De Minister van Financiën kan bepalen dat de onder post 99.06 in te delen goederen slechts op daarvoor aan te wijzen kantoren ten invoer mogen worden aangegeven.

HOOFDSTUK II

Bepalingen voor de toepassing van het tarief

Artikel 5

Voor de toepassing van het tarief gelden de inleidende bepalingen van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 6

Bij de indeling van goederen wordt geen rekening gehouden met handelsmerken, namen van de fabrikant of verkoper, aanwijzingen van het land van oorsprong of andere soortgelijke aanwijzingen, welke niet het karakter van versiering hebben.

Article 2

Sur proposition de la Commission douanière et fiscale, les Ministres compétents peuvent arrêter des dispositions en vertu desquelles les marchandises qu'ils désignent sont passibles des droits du tarif douanier commun des Communautés européennes, lorsque ces marchandises ont été exportées en libre pratique d'un Etat membre des Communautés européennes sans avoir été soumises à ces droits comme suite au Protocole relatif au commerce intérieur allemand et aux problèmes connexes, annexé au Traité instituant la Communauté économique européenne signé à Rome le 25 mars 1957.

Article 3

Lorsqu'il est établi que les marchandises importées ont été exportées en libre pratique de Grèce, les droits d'entrée indiqués au Tableau I sont perçus.

Article 4

Les notes suivantes sont ajoutées à la position tarifaire 99.06 du tarif douanier commun des Communautés européennes :

Notes

1. L'âge des marchandises classées sous la position 99.06 doit être justifié à la satisfaction des douanes.
2. Le Ministre des Finances peut limiter l'importation des marchandises classées sous la position 99.06 aux bureaux qu'il désigne.

CHAPITRE II

Dispositions pour l'application du tarif*Article 5*

Pour l'application du tarif, on se conformera aux dispositions préliminaires du tarif douanier commun des Communautés européennes.

Article 6

Pour la classification des marchandises, il n'est pas tenu compte des marques de fabrique, du nom du fabricant ou du vendeur, de l'indication du pays d'origine, ou d'autres indications analogues n'ayant pas le caractère d'ornements.

Artikel 7

1. Voor de berekening van het invoerrecht wordt de waarde naar boven afgerond in eenheden of veelvoud van tien frank of van een gulden.
2. Delen van een kilogram, van een liter of van een meter worden voor een geheel kilogram, voor een gehele liter of voor een gehele meter genomen. Deze regel lijdt uitzondering indien de hoeveelheid, waarover het invoerrecht moet worden berekend, minder dan een kilogram, minder dan een liter of minder dan een meter bedraagt. In dit geval worden delen van een hectogram, van een deciliter of van een decimeter, voor een gehele hectogram, voor een gehele deciliter of voor een gehele decimeter genomen.
3. De berekening van het invoerrecht op basis van het volumepercentage ethylalcohol geschiedt per tiende percent zuivere ethylalcohol, met dien verstande dat gedeelten van een tiende percent worden verwaarloosd.
4. Het volume van ethylalcoholhoudende produkten wordt voor de berekening van het invoerrecht en voor de bepalingen van het alcohol - volumegehalte gesteld op de hoeveelheid alcoholische vloeistof en de andere aanwezige stoffen tezamen.
5. Het volume van ethylalcoholhoudende produkten in vaste vorm, in deegvorm, of onder gasdruk (met uitzondering van mousserende dranken), wordt voor de berekening van het invoerrecht vastgelegd :
 - a. bij produkten in vaste vorm of in deegvorm, op basis van een liter per 800 gram nettogewicht ;
 - b. bij produkten onder gasdruk, op basis van de inhoudsruimte van de recipiënten.
6. Het door de aangever verschuldigde invoerrecht wordt voor elke onder een post op een aangifte ten invoer aangegeven partij goederen afgerond tot de naasthogere frank dan wel tot de naasthogere volle tien cent.

TITEL II

Bepalingen betreffende de douanewaarde van de goederen

Artikel 8

1. Voor de berekening van de douanewaarde gelden de bepalingen inzake de douanewaarde van de goederen welke zijn vastgesteld voor de toepassing van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen.
2. Indien in de bepalingen inzake de douanewaarde sprake is van het douanegebied van de Gemeenschap wordt, voor wat goederen betreft vallende onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, in de plaats daarvan gelezen het grondgebied waarop dat verdrag van toepassing is.

Article 7

1. Pour le calcul du montant des droits d'entrée, la valeur est arrondie à la dizaine de francs supérieure ou à un florin.
2. Les fractions de kilogramme, de litre ou de mètre sont comptées pour un kilogramme entier, pour un litre entier ou pour un mètre entier. Cette règle n'est pas applicable lorsque la quantité sur laquelle le droit doit être calculé est inférieure à un kilogramme, à un litre ou à un mètre. Dans ce cas, les fractions d'hectogramme, de décilitre ou de décimètre sont comptées pour un hectogramme entier, un décilitre ou un décimètre entier.
3. Le calcul du montant du droit d'entrée établi d'après la teneur en volume d'alcool éthylique est effectué par dixièmes de pour-cent d'alcool éthylique pur, étant entendu que les fractions inférieures à un dixième de pour-cent sont négligées.
4. Pour le calcul du montant du droit d'entrée et pour la détermination du titre alcoométrique volumique, le volume des produits contenant de l'alcool éthylique est à établir en tenant compte du liquide alcoolique et des autres composants réunis.
5. En ce qui concerne les produits contenant de l'alcool éthylique et se présentant à l'état solide, pâteux ou sous pression gazeuse (à l'exception des boissons mousseuses), le volume à soumettre au droit d'entrée est à établir sur les bases suivantes :
 - a. un litre par 800 grammes de poids net, s'il s'agit de produits sous forme solide ou pâteuse ;
 - b. la capacité des récipients, s'il s'agit de produits sous pression gazeuse.
6. Pour chaque lot de marchandises faisant l'objet d'un article dans une déclaration à l'importation, le montant des droits d'entrée est arrondi au franc supérieur ou aux dix cents supérieurs.

*TITRE II***Dispositions concernant la valeur en douane des marchandises***Article 8*

1. Pour le calcul de la valeur en douane, on se conformera aux dispositions concernant la valeur en douane établie pour l'application du tarif douanier commun des Communautés européennes.
2. Lorsque la notion de territoire douanier de la Communauté apparaît dans les dispositions concernant la valeur en douane, il faut entendre, en ce qui concerne les marchandises qui relèvent du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, le territoire dans lequel ce traité est d'application.

Artikel 9

Voor de bepaling van de waarde van goederen welke worden uitgeslagen uit entrepots en uit inrichtingen voor voorlopige of tijdelijke opslag gelden bij het in aanmerking nemen van de betaalde of te betalen prijs, de volgende bepalingen :

- a. de betaalde of te betalen prijs kan zijn ofwel de verkoopprijs betrekking hebbende op opslag in de entrepots of inrichtingen ofwel de prijs bij een wederverkoop, mits het in beide gevallen een prijs betreft die is gericht op het douanegeried van de Gemeenschap ;
- b. als tijdstip voor de waardebepaling geldt de datum van ontvangst door de douane van de aangifte bij uitslag uit de entrepots of inrichtingen ;
- c. de termijn binnen welke de betaalde of te betalen prijs als douanewaarde kan worden aanvaard wordt vergroot met de duur van de opslag wanneer deze opslag niet meer belooft dan twee jaar ;
- d. de kosten voor opslag en bewaring in goede staat van de goederen tijdens hun verblijf in de entrepots of inrichtingen, die een koper draagt, wanneer de door hem betaalde of te betalen prijs basis voor de waardebepaling is, moeten niet in de douanewaarde worden begrepen.

TITEL III

Bepalingen betreffende de vrijstellingen

Artikel 10

1. Voor zover de in de volgende artikelen vermelde vrijstellingen er van uitgaan dat de identiteit van de goederen moet worden gehandhaafd, zijn zij slechts van toepassing, indien die identiteit voldoende kan worden vastgesteld.
2. De bevoegde ministers kunnen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen, in de door hen aan te wijzen gevallen en onder de door hen te stellen voorwaarden, afwijkingen toestaan van het bepaalde in het eerste lid.
3. De bevoegde ministers kunnen onder de door hen te stellen voorwaarden en beperkingen toestaan dat de vrijstelling wordt verleend bij wijze van teruggaaf.

Artikel 11

Waar in deze titel wordt gesproken van uitvoer of wederuitvoer wordt daaronder verstaan :

Article 9

Les dispositions suivantes sont applicables en ce qui concerne la prise en considération du prix payé ou à payer pour la détermination de la valeur en douane des marchandises sortant d'entrepôts ou d'installations de dépôt temporaire ou provisoire :

- a. le prix payé ou à payer peut être soit le prix de vente retenu lors de l'entrée dans ces entrepôts ou installations, soit le prix de revente, à condition qu'il s'agisse dans les deux cas d'un prix fixé à destination du territoire douanier de la Communauté ;
- b. le moment à prendre en considération pour la détermination de la valeur est la date à laquelle la douane accepte la déclaration à la sortie de ces entrepôts ou installations ;
- c. le délai pendant lequel le prix payé ou à payer peut être accepté comme valeur en douane est augmenté de la durée de l'entreposage lorsque celle-ci n'excède pas deux ans ;
- d. les frais d'entreposage et de conservation des marchandises pendant leur séjour dans ces entrepôts ou installations, supportés par un acheteur, ne doivent pas être incorporés dans la valeur en douane lorsque le prix payé ou à payer par cet acheteur est retenu comme base de l'évaluation.

*TITRE III***Dispositions concernant les franchises***Article 10*

1. Pour autant que les franchises énumérées dans les articles ci-après impliquent que le principe de l'identité soit respecté, la franchise n'est applicable que si cette identité peut être établie de manière satisfaisante.
2. Sur proposition de la Commission douanière et fiscale, les Ministres compétents peuvent dans les cas et sous les conditions qu'il déterminent, déroger au principe énoncé à l'alinéa 1er.
3. Les Ministres compétents peuvent, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, prévoir que la franchise est accordée par voie de remboursement.

Article 11

Lorsqu'il est question, dans ce titre, d'exportation ou de réexportation, il faut entendre par là :

- a. ten aanzien van onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallende goederen : de uitvoer, onderscheidenlijk de wederuitvoer naar grondgebieden waarop dat Verdrag niet van toepassing is ; onder bijzondere omstandigheden kan de uitvoer, onderscheidenlijk de wederuitvoer plaatsvinden naar grondgebieden waarop dat Verdrag wel van toepassing is, maar dan worden de goederen beschouwd als vallende buiten de voorzieningen van artikel 4 van genoemd Verdrag ;
- b. ten aanzien van onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vallende goederen : de uitvoer, onderscheidenlijk de wederuitvoer naar grondgebieden waarop dat Verdrag niet van toepassing is ; onder bijzondere omstandigheden kan de uitvoer, onderscheidenlijk de wederuitvoer plaatsvinden naar grondgebieden waarop dat Verdrag wel van toepassing is, maar dan worden de goederen beschouwd als vallende buiten de voorzieningen van de artikelen 9 en 10 van genoemd Verdrag ;
- c. ten aanzien van onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie vallende goederen : de uitvoer, onderscheidenlijk de wederuitvoer naar grondgebieden waarop dat Verdrag niet van toepassing is ; onder bijzondere omstandigheden kan de uitvoer, onderscheidenlijk de wederuitvoer plaatsvinden naar grondgebieden waarop dat Verdrag wel van toepassing is, maar dan worden de goederen beschouwd als vallende buiten de voorzieningen van artikel 93 van genoemd Verdrag.

Artikel 12

Voor de toepassing van de vrijstellingen gelden de in al hun onderdelen verbindende besluiten welke zijn vastgesteld ter zake van de vrijstellingen van de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 13

De bevoegde ministers stellen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen, met inachtneming van de verbindende besluiten ter zake van de Raad en van de Commissie van de Europese Gemeenschappen bepalingen vast, volgens welke onder de door hen te stellen voorwaarden en beperkingen gehele of gedeeltelijke vrijstelling van invoerrecht wordt verleend voor :

- a. goederen welke worden ingevoerd om een bewerking - het monteren, samenbouwen of aanbrengen aan andere goederen daaronder begrepen - te ondergaan en bestemd zijn om daarna weder te worden uitgevoerd ;
- b. goederen welke worden ingevoerd om te worden verwerkt tot andere goederen, welke zijn bestemd om te worden uitgevoerd ;
- c. goederen welke worden ingevoerd om te worden hersteld - het reviseren en afstellen daaronder begrepen - en zijn bestemd om daarna weder te worden uitgevoerd ;

- a. en ce qui concerne les marchandises relevant du Traité instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier : l'exportation ou la réexportation vers des territoires auxquels ne s'applique pas ce Traité ; dans des cas spéciaux, l'exportation ou la réexportation peut avoir lieu vers des territoires auxquels s'applique ce Traité mais, dans ce cas, les marchandises sont considérées comme ne rentrant pas dans les prévisions de l'article 4 dudit Traité ;
- b. en ce qui concerne les marchandises relevant du Traité instituant la Communauté économique européenne : l'exportation ou la réexportation vers des territoires auxquels ne s'applique pas ce Traité ; dans des cas spéciaux, l'exportation ou la réexportation peut avoir lieu vers des territoires auxquels s'applique ce Traité mais, dans ce cas, les marchandises sont considérées comme ne rentrant pas dans les prévisions des articles 9 et 10 dudit Traité ;
- c. en ce qui concerne les marchandises relevant du Traité instituant la Communauté européenne de l'Energie atomique : l'exportation ou la réexportation vers des territoires auxquels ne s'applique pas ce Traité ; dans des cas spéciaux, l'exportation ou la réexportation peut avoir lieu vers des territoires auxquels s'applique ce Traité, mais dans ce cas, les marchandises sont considérées comme ne rentrant pas dans les prévisions de l'article 93 dudit Traité.

Article 12

Pour l'application des franchises, il y a lieu de prendre en considération dans tous leurs éléments, les actes obligatoires pris en matière d'exemption des droits du tarif douanier commun des Communautés européennes.

Article 13

Sur proposition de la Commission douanière et fiscale et compte tenu des actes obligatoires pris en la matière par le Conseil et la Commission des Communautés européennes, les Ministres compétents arrêtent les dispositions en vertu desquelles, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, franchise totale ou partielle des droits d'entrée est accordée pour :

- a. des marchandises importées pour subir une main-d'œuvre, y compris le montage, l'assemblage ou l'adaptation à d'autres marchandises, et qui sont destinées à être réexportées ;
- b. des marchandises importées pour être transformées en autres marchandises qui sont destinées à être exportées ;
- c. des marchandises importées pour subir une réparation, y compris la remise en état ou la mise au point, et qui sont destinées à être réexportées ;

- d. goederen, zoals katalysatoren, versnellers of vertragers van scheikundige reacties, welke worden ingevoerd om de vervaardiging van uit te voeren goederen mogelijk te maken of te vergemakkelijken en welke tijdens hun gebruik geheel of gedeeltelijk verdwijnen en niet meer in de uit te voeren goederen voorkomen.

Artikel 14

De bevoegde ministers stellen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen, met inachtneming van de verbindende besluiten ter zake van de Raad en van de Commissie van de Europese Gemeenschappen bepalingen vast, volgens welke onder de door hen te stellen voorwaarden en beperkingen gehele of gedeeltelijke vrijstelling van invoerrecht wordt verleend voor :

- a. goederen welke na uit het vrije verkeer te zijn uitgevoerd en een bewerking – het monteren, het samenbouwen, het aanbrengeen daarvan aan andere goederen daaronder begrepen – te hebben ondergaan, weder worden ingevoerd ;
- b. goederen welke worden ingevoerd na te zijn verkregen door verwerking van goederen welke uit het vrije verkeer zijn uitgevoerd ;
- c. goederen welke na uit het vrije verkeer te zijn uitgevoerd en een herstelling – revisie en afstelling daaronder begrepen – te hebben ondergaan, weder worden ingevoerd ;
- d. goederen waarop artikel 13 van toepassing is, welke na te zijn uitgevoerd en een of meer veredelingshandelingen genoemd onder de letters a, b en c te hebben ondergaan, weder worden ingevoerd.

Artikel 15

De bevoegde ministers stellen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen, met inachtneming van de verbindende besluiten ter zake van de Raad en van de Commissie van de Europese Gemeenschappen bepalingen vast, volgens welke onder de door hen te stellen voorwaarden en beperkingen gehele of gedeeltelijke vrijstelling van invoerrecht wordt verleend voor goederen welke in het vrije verkeer worden ingevoerd ter vervanging van goederen in het vrije verkeer welke zijn of zullen worden uitgevoerd met het oog op hun herstelling-revisie en afstelling daaronder begrepen.

Artikel 16

1. De bevoegde ministers stellen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen, bepalingen vast, volgens welke onder de door hen te stellen voorwaarden en beperkingen gehele vrijstelling van invoerrecht wordt verleend voor :

- d. des marchandises telles les catalyseurs et les accélérateurs ou les ralentisseurs de réactions chimiques, qui sont importées pour permettre ou faciliter les opérations de perfectionnement, qui disparaissent totalement ou partiellement au cours de leur utilisation et qui ne se retrouvent pas dans les marchandises perfectionnées à exporter.

Article 14

Sur proposition de la Commission douanière et fiscale et compte tenu des actes obligatoires pris en la matière par le Conseil et la Commission des Communautés européennes, les Ministres compétents arrêtent les dispositions en vertu desquelles, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, franchise totale ou partielle des droits d'entrée est accordée pour :

- a. des marchandises qui, après avoir été exportées alors qu'elles étaient en libre pratique, et avoir subi une main-d'œuvre – y compris leur montage, leur assemblage ou leur adaptation à d'autres marchandises – sont réimportées ;
- b. des marchandises qui sont importées après avoir été obtenues par transformation de marchandises qui ont été exportées alors qu'elles étaient en libre pratique ;
- c. des marchandises qui, après avoir été exportées alors qu'elles étaient en libre pratique, et avoir subi une réparation – y compris leur remise en état et leur mise au point – sont réimportées ;
- d. des marchandises qui se trouvent placées sous le régime de l'article 13 et qui, après avoir été exportées et avoir subi une ou plusieurs opérations de perfectionnement, visées sous les lettres a, b et c, sont réimportées.

Article 15

Sur proposition de la Commission douanière et fiscale et compte tenu des actes obligatoires pris en la matière par le Conseil et la Commission des Communautés européennes, les Ministres compétents arrêtent les dispositions en vertu desquelles, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, franchise totale ou partielle des droits d'entrée est accordée pour des marchandises importées pour la libre pratique, en substitution des marchandises en libre pratique qui ont été ou seront exportées en vue de leur réparation y compris leur remise en état et leur mise au point.

Article 16

1. Sur proposition de la Commission douanière et fiscale, les Ministres compétents arrêtent des dispositions en vertu desquelles, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, franchise totale des droits d'entrée est accordée pour :

- a. goederen, welke bestemd zijn voor het persoonlijk gebruik – gebruik door leden van het gezin daaronder begrepen – van binnen het grondgebied van de Verdragsluitende Partijen hun functie uitoefenende diplomatieke ambtenaren en beroepsconsuls, alsmede van de aan aldaar gevestigde ambassades, gezantschappen en consulaten verbonden kanselarijbeambten ;
 - b. goederen, welke bestemd zijn voor de officiële behoeften – bouwen en herstellen daaronder begrepen – van binnen het grondgebied van de Verdragsluitende Partijen gevestigde ambassades en gezantschappen ;
 - c. kanselarijbenodigdheden, welke door of namens vreemde regeringen aan haar binnen het grondgebied van de Verdragsluitende Partijen gevestigde consulaten worden toegezonden.
2. De vrijstelling, als is bedoeld in het eerste lid, letter a, is slechts van toepassing voor zover de daar bedoelde diplomatieke ambtenaren, beroepsconsuls en kanselarijbeambten vreemdeling zijn en overigens binnen het grondgebied van de Verdragsluitende Partijen geen bedrijf of beroep uitoefenen.
 3. De vrijstellingen, als zijn bedoeld in het eerste lid, zijn slechts van toepassing, indien en voor zover de vreemde Staat waarvan de ambassade, het gezantschap of het consulaat binnen het grondgebied van de Verdragsluitende Partijen is gevestigd, aan België, Luxemburg en Nederland een overeenkomstige vrijstelling verleent, behoudens afwijkingen in bestaande internationale verdragen.
 4. De bevoegde ministers kunnen bepalen dat de vrijstellingen, als zijn bedoeld in het eerste lid, vervallen, indien de goederen niet langer worden gebruikt voor het doel waartoe de vrijstelling is verleend.

Artikel 17

De bevoegde ministers kunnen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen, bepalingen vaststellen, volgens welke, onder de voorwaarden en beperkingen voorkomend in internationale verdragen waarbij België, Luxemburg en Nederland partij zijn, gehele of gedeeltelijke vrijstelling van invoerrecht wordt verleend voor goederen, welke bestemd zijn voor internationale organisaties of, in voorkomend geval, voor de daaraan verbonden personen.

Artikel 18

De bevoegde ministers kunnen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen, bepalingen vaststellen, volgens welke onder de door hen te stellen voorwaarden en beperkingen gehele vrijstelling van invoerrecht wordt verleend voor goederen, vermeld in de lijst bedoeld in artikel 223, tweede lid, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, voor zover die goederen bestemd zijn voor de uitvoering van gemeenschappelijke defensieprogramma's waarbij ten minste één van de Beneluxlanden partij is.

- a. des marchandises qui sont destinées à l'usage personnel – en ce compris l'usage par des membres du ménage – des agents diplomatiques et des consuls de carrière en fonction dans le territoire des Parties contractantes, et des agents de chancellerie attachés aux ambassades, légations et consulats établis dans ce territoire ;
 - b. des marchandises qui sont destinées aux besoins officiels – en ce compris la construction et la réparation – des ambassades et légations établies dans le territoire des Parties contractantes ;
 - c. des fournitures de chancellerie qui sont envoyées par des gouvernements étrangers ou leur nom à leurs consulats établis dans le territoire des Parties contractantes.
2. La franchise visée au premier alinéa, lettre a, est applicable pour autant que les agents diplomatiques, consuls de carrière et agents de chancellerie soient de nationalité étrangère et que, pour le surplus, ils n'exercent aucune activité professionnelle dans le territoire des Parties contractantes.
 3. Les franchises visées au premier alinéa ne sont applicables que si et dans la mesure où l'Etat étranger dont l'ambassade, la légation ou le consulat est établi dans le territoire des Parties contractantes, accorde une franchise correspondante à la Belgique; au Luxembourg et aux Pays-Bas, sauf dispositions contraires dans des conventions internationales existantes.
 4. Les Ministres compétents peuvent prévoir que les franchises visées au premier alinéa cessent de sortir leurs effets si les marchandises ne sont plus utilisées aux fins pour lesquelles la franchise a été accordée.

Article 17

Sur proposition de la Commission douanière et fiscale, les Ministres compétents peuvent arrêter des dispositions en vertu desquelles, sous les conditions et dans les limites prévues par des traités internationaux auxquels sont parties la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, franchise totale ou partielle des droits d'entrée est accordée pour des marchandises qui sont destinées à des organisations internationales ou le cas échéant, aux personnes y attachées.

Article 18

Les Ministres compétents peuvent, sur proposition de la Commission douanière et fiscale, arrêter des dispositions en vertu desquelles, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, franchise totale des droits d'entrée est accordée pour des marchandises mentionnée à la liste dont il est question à l'article 223, alinéa 2, du Traité instituant la Communauté économique européenne, pour autant que ces marchandises soient destinées à l'exécution de programmes communs de défense auxquels au moins un des pays du Benelux est partie.

Artikel 19

De bevoegde ministers stellen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen bepalingen vast, volgens welke onder de door hen te stellen voorwaarden en beperkingen gehele vrijstelling van invoerrecht wordt verleend voor :

- a. provisie en scheepsbehoeften aan boord van binnenkomende schepen, geen woonschepen zijnde ;
- b. provisie aanwezig in treinen of in luchtvaartuigen in internationaal verkeer ;
- c. brandstoffen en smeermiddelen aanwezig in binnenkomende vervoermiddelen en bestemd voor de voortdrijving of de smering daarvan.

Artikel 20

De bevoegde ministers stellen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen bepalingen vast, volgens welke onder de door hen te stellen voorwaarden en beperkingen gehele of gedeeltelijke vrijstelling van invoerrecht wordt verleend voor verpakkingsmiddelen en andere voorwerpen – andere dan vervoermiddelen – vervaardigd en ingericht voor het vervoer van goederen, alsmede dekkleden en stuwmaterieel welke, hetzij worden gebruikt bij de invoer van goederen om vervolgens weder te worden uitgevoerd, hetzij worden ingevoerd om te worden gebruikt bij de uitvoer van goederen.

Artikel 21

De bevoegde ministers stellen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen bepalingen vast, volgens welke onder de door hen te stellen voorwaarden en beperkingen gehele vrijstelling van invoerrecht wordt verleend voor :

- a. vervoermiddelen en containers, welke worden ingevoerd om, na slechts korte tijd binnen het grondgebied van de Verdragsluitende Partijen te zijn verbleven, weder te worden uitgevoerd ;
- b. goederen die deel uitmaken van de persoonlijke bagage van reizigers en die worden ingevoerd om, na slechts korte tijd binnen het grondgebied van de Verdragsluitende Partijen te zijn verbleven, weder te worden uitgevoerd ;
- c. monsters en stalen welke toebehoren aan personen wonende of gevestigd buiten de Europese Gemeenschappen en welke worden ingevoerd om, na te hebben gediend tot het opnemen van bestellingen van de in te voeren goederen of tot het doen van aankopen van uit te voeren goederen, weder te worden uitgevoerd.

Artikel 22

De bevoegde ministers kunnen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen bepalingen vaststellen, volgens welke onder de door hen te stellen voorwaarden en beperkingen gehele of gedeeltelijke vrijstellingen van invoerrecht worden verleend voor goederen, welke worden ingevoerd om, na slechts korte tijd binnen het grondgebied van de Verdragsluitende Partijen te zijn verbleven zonder een bewerking of een verwerking te hebben ondergaan, weder te worden uitgevoerd.

Article 19

Sur proposition de la Commission douanière et fiscale, les Ministres compétents arrêtent des dispositions en vertu desquelles, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, franchise totale des droits d'entrée est accordée pour :

- a. des provisions et fournitures se trouvant à bord des navires et bateaux à l'entrée, non compris les habitations flottantes ;
- b. des provisions se trouvant à bord des trains et aéronefs en service international ;
- c. des combustibles et lubrifiants importés avec des moyens de transport et destinés à la propulsion ou au graissage de ceux-ci.

Article 20

Sur proposition de la Commission douanière et fiscale, les Ministres compétents arrêtent des dispositions en vertu desquelles, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, franchise totale ou partielle des droits d'entrée est accordée pour des emballages et autres objets – autres que des moyens de transport – fabriqués et aménagés pour le transport de marchandises ainsi que des bâches et du matériel d'arrimage, qui sont, soit utilisées pour importer des marchandises et qui seront réexportés, soit importés pour servir à l'exportation de marchandises.

Article 21

Sur proposition de la Commission douanière et fiscale, les Ministres compétents arrêtent des dispositions en vertu desquelles, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, franchise totale des droits d'entrée est accordée pour :

- a. des moyens de transport et des conteneurs qui ne séjournent que temporairement dans le territoire des Parties contractantes et qui seront réexportés ;
- b. des marchandises contenues dans les bagages personnels des voyageurs et qui, après avoir séjourné temporairement dans le territoire des Parties contractantes, sont réexportées ;
- c. des échantillons qui appartiennent à des personnes habitant ou établies en dehors des Communautés européennes qui seront réexportés, après avoir servi pour la recherche des commandes de marchandises à importer ou pour passer des commandes de marchandises à exporter.

Article 22

Sur proposition de la Commission douanière et fiscale, les Ministres compétents peuvent arrêter des dispositions en vertu desquelles, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, franchise totale ou partielle des droits d'entrée est accordée pour des marchandises qui ne séjournent que temporairement dans le territoire des Parties contractantes et qui seront réexportées sans avoir subi une main-d'œuvre ou une transformation.

TITEL IV

Algemene bepalingen

Artikel 23

De bevoegde ministers kunnen inzake het tarief van invoerrechten bepalingen vaststellen ter uitvoering van :

- a. multilaterale overeenkomsten waarbij de Beneluxlanden of de Europese Economische Gemeenschap partij zijn ;
- b. in al hun onderdelen verbindende besluiten van de bevoegde instellingen van de Europese Gemeenschappen ;
- c. internationale afspraken, gemaakt in het kader van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en bekendgemaakt in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 24

Indien in al hun onderdelen verbindende besluiten van de bevoegde instellingen van de Europese Gemeenschappen met betrekking tot in het tarief van invoerrechten geregelde onderwerpen bevoegdheden toekennen aan de Lid-Staten of aan de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten, worden die bevoegdheden, voor zoveel de Verdragsluitende Partijen betreft, uitgeoefend door de Ministers van Financiën of de door hen aangewezen ambtenaren.

*TITRE IV***Dispositions générales***Article 23*

Les Ministres compétents peuvent en ce qui concerne le tarif des droits d'entrée arrêter les dispositions pour l'exécution :

- a. des conventions multilatérales auxquelles les pays du Benelux ou des Communautés européennes sont parties ;
- b. des actes obligatoires dans tous leurs éléments des organes compétents des Communautés européennes ;
- c. des arrangements internationaux pris dans le cadre de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier et publiés au Journal officiel des Communautés européennes.

Article 24

Lorsque des actes obligatoires dans tous leurs éléments pris par les organes compétents des Communautés européennes confèrent aux Etats membres ou à leurs autorités, des compétences d'ordre réglementaire concernant le tarif des droits d'entrée, celles-ci, pour autant qu'elles concernent les Parties contractantes, doivent être exercées par les Ministres des Finances ou par les fonctionnaires délégués.

TABEL I

Invoerrechten op goederen herkomstig uit het vrije verkeer van Griekenland.

1. Bij invoer van goederen, welke in deze tabel zijn opgenomen door vermelding van de tariefpost waaronder zij worden ingedeeld en, voor zover nodig, aangeduid door een nadere omschrijving en ten aanzien waarvan wordt aangetoond dat zij herkomstig zijn uit het vrije verkeer van Griekenland, worden de in deze tabel bij die goederen vermelde invoerrechten geheven. Indien in de kolom "Tarief %" naast een invoerrecht een invoerrecht tussen haakjes is geplaatst, treedt dit laatste in de plaats van het eerste met ingang van het verkoopseizoen in de sector rundvlees.

De goederen herkomstig uit het vrije verkeer van Griekenland, welke niet in deze tabel zijn opgenomen, zijn bij invoer niet aan invoerrechten onderworpen.

2. Indien in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen twee of meer tariefpostonderverdelingen worden samengetrokken tot één nieuwe onderverdeling treedt in de tabel deze nieuwe onderverdeling in de plaats van de samengetrokken onderverdelingen. Alsdan geldt het laagste van de bij de samengetrokken onderverdelingen in de tabel vermelde rechten.
3. Indien in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen een daarin opgenomen tariefpostonderverdeling wordt gesplitst in twee of meer nadere onderverdelingen, treden in de tabel deze nadere onderverdelingen in de plaats van de gesplitste onderverdeling. De hoogte van de in de tabel opgenomen rechten blijft daarbij ongewijzigd, met dien verstande dat, indien zij hoger zijn dan de desbetreffende in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen vermelde rechten, laatstbedoelde rechten in de plaats treden van eerstbedoelde rechten.
4. Indien in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen wijzigingen worden aangebracht waardoor de hoogte van een daarin vermeld recht lager wordt dan een bij de desbetreffende tariefpost in deze tabel opgenomen recht, treedt eerstbedoelde recht in de plaats van laatstbedoeld recht.
5. De tegenwaarde van de ECU, waarnaar voor enige specifieke invoerrechten wordt verwezen, in nationale valuta is die welke van toepassing is op de in ECU's uitgedrukte bedragen in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen.
6. De verlaagde rechten, berekend overeenkomstig de akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen, worden toegepast met afronding op de eerste decimaal.

*(De tabel van tariefposten met vermelding van het geheven invoerrecht wordt hier niet afgedrukt, doch is op aanvraag kosteloos verkrijgbaar bij het Secretariaat-Generaal van Benelux).**

* Deze tabel is op haar beurt vervangen door de tabel gehecht aan Beschikking M (84) 18 van 12 december 1984 (blz. 122).

TABLEAU I

Droits d'entrée applicables aux marchandises exportées de Grèce en libre pratique.

1. Les marchandises reprises au présent tableau par l'indication de la position tarifaire sous laquelle elles sont classées et, pour autant que de besoin, définies par une désignation complémentaire et à l'égard desquelles il est établi qu'elles ont été exportées de Grèce en libre pratique, sont passibles à l'importation, des droits d'entrée mentionnés en regard de ces marchandises. Au cas où dans la colonne "Tarif %" à côté du droit d'entrée figure un autre droit d'entrée indiqué entre parenthèse, ce dernier est applicable à la place du précédent dès le début de la campagne de commercialisation dans le secteur de la viande bovine.
Les marchandises exportées de Grèce en libre pratique et ne figurant pas au présent tableau, ne sont pas passibles de droits d'entrée à l'importation.
2. Si dans le tarif douanier commun des Communautés européennes, deux ou plusieurs subdivisions sont regroupées en une nouvelle subdivision, cette dernière doit être considérée comme reprise dans le tableau avec le taux le plus bas qui était prévu dans les anciennes subdivisions du tableau.
3. Si une subdivision du tarif douanier commun des Communautés européennes est scindée en deux ou plusieurs nouvelles subdivisions, ces dernières sont considérées comme reprises dans le tableau. Le taux du droit repris au tableau reste alors inchangé, étant entendu que si ce taux est plus élevé que ceux mentionnés dans le Tarif douanier commun des Communautés européennes, ces derniers se substituent au taux du tableau.
4. Si par modification du tarif douanier commun des Communautés européennes, un droit d'entrée inférieur à celui figurant dans la position correspondante du présent tableau est fixé, ce droit inférieur se substitue à celui de ce tableau.
5. La contre-valeur de l'ECU en monnaie nationale à laquelle il est renvoyé pour certains droits d'entrée spécifiques est celle qui est applicable aux montants exprimés en ECU dans le Tarif douanier commun des Communautés européennes.
6. Les droits réduits, calculés conformément à l'acte relatif aux conditions d'adhésion de la République hellénique aux Communautés européennes sont appliqués en arrondissant à la première décimale.

*(Le tableau des positions tarifaires avec en regard les droits d'entrée à percevoir, n'est pas repris ci-dessous, mais peut être obtenu gratuitement sur demande adressée au Secrétariat général du Benelux).**

* Ce tableau est remplacé à son tour par celui annexé à la Décision M (84) 18 du 12 décembre 1984 (p. 122).

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 12 DECEMBER 1984
TOT WIJZIGING VAN HET BENELUX-TARIEF VAN
INVOERRECHTEN

M (84) 18
(13de wijzigingsbeschikking)
(inwerkingtreding op 1 januari 1985)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 12 DECEMBRE 1984
MODIFIANT LE TARIF BENELUX DES
DROITS D'ENTREE

M (84) 18
(13e décision modificative)
(entrée en vigueur le 1er janvier 1985)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van het Benelux-tarief van invoerrechten
M (84) 18

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, inzonderheid op de artikelen 11 en 78,

Gelet op artikel 1, tweede lid, van het Protocol tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, ondertekend te Brussel op 15 juni 1970,

Overwegende dat het noodzakelijk is de bijlage bij voornoemd Protocol aan te passen aan de uit het Verdrag inzake de toetreding van de Helleense Republiek voortvloeiende verlaging van invoerrechten op goederen, herkomstig uit het vrije verkeer van Griekenland,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Tabel I van de bijlage, behorende bij het op 15 juni 1970 te Brussel ondertekende Protocol tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, wordt vervangen door de bij deze beschikking gevoegde tabel.

Artikel 2

Deze beschikking treedt in werking met ingang van 1 januari 1985.

GEDAAN te Brussel, op 12 december 1984.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L. TINDEMANS

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant le tarif Benelux des droits d'entrée
M (84) 18

Le Comité de Ministres de l'union économique Benelux,

Vu le Traité instituant l'Union économique Benelux et notamment ses articles 11 et 78,

Vu l'article 1er, alinéa 2, du Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée signé à Bruxelles, le 15 juin 1970,

Considérant qu'il est nécessaire de modifier l'annexe audit Protocole du fait de la réduction des droits d'entrée applicable aux marchandises exportées de Grèce en libre pratique, découlant de l'acte d'adhésion de la République hellénique,

A pris la décision suivante :

Article 1er

Le Tableau I de l'annexe au Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée, signé à Bruxelles, le 15 juin 1970 entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas est remplacé par le tableau joint à la présente décision.

Article 2

La présente décision entre en vigueur le 1er janvier 1985.

FAIT à Bruxelles, le 12 décembre 1984.

Le Président du Comité de Ministres,

L. TINDEMANS

TOELICHTING

Ingevolge de bepalingen van de Akte inzake de toetredingsvoorwaarden gehecht aan het Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen (PB. E.G. L 291 van 19 november 1979), moeten de invoerrechten voor goederen, herkomstig uit het vrije verkeer van dat land per 1 januari 1985 met 20% worden verlaagd, met uitzondering evenwel van de produkten die vallen onder Verordening (EEG) nr. 805/68 (marktordening rundvlees), waarvoor de invoerrechten met 20% worden verlaagd bij het begin van het verkoopseizoen.

COMMENTAIRE

En vertu des dispositions de l'Acte relatif aux conditions d'adhésion joint au Traité relatif à l'adhésion de la République hellénique aux Communautés européennes (J.O. C.E. L 291 du 19 novembre 1979), les droits d'entrée sont réduits de 20% à partir du 1er janvier 1985 à l'égard des marchandises exportées en libre pratique de ce pays, à l'exception toutefois des produits relevant du règlement (CEE) n° 805/68 (organisation du marché de la viande bovine), à l'égard desquels les droits d'entrée sont réduits de 20% au début de la période de commercialisation.

TABEL

Invoerrechten op goederen herkomstig uit het vrije verkeer van Griekenland.

1. Bij invoer van goederen, welke in deze tabel zijn opgenomen door vermelding van de tariefpost waaronder zij worden ingedeeld en, voor zover nodig, aangeduid door een nadere omschrijving en ten aanzien waarvan wordt aangetoond dat zij herkomstig zijn uit het vrije verkeer van Griekenland, worden de in deze tabel bij die goederen vermelde invoerrechten geheven. Indien in de kolom "Tarief %" naast een invoerrecht een invoerrecht tussen haakjes is geplaatst, treedt dit laatste in de plaats van het eerste met ingang van het verkoopseizoen in de sector rundvlees.

De goederen herkomstig uit het vrije verkeer van Griekenland, welke niet in deze tabel zijn opgenomen, zijn bij invoer niet aan invoerrechten onderworpen.

2. Indien in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap twee of meer tariefpostonderverdelingen worden samengetrokken tot één nieuwe onderverdeling treedt in de tabel deze nieuwe onderverdeling in de plaats van de samengetrokken onderverdelingen. Alsdan geldt het laagste van de bij de samengetrokken onderverdelingen in de tabel vermelde recht.
3. Indien in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap een daarin opgenomen tariefpostonderverdeling wordt gesplitst in twee of meer nadere onderverdelingen, treden in de tabel deze nadere onderverdelingen in de plaats van de gesplitste onderverdeling. De hoogte van de in de tabel opgenomen rechten blijft daarbij ongewijzigd, met dien verstande dat, indien zij hoger zijn dan de desbetreffende in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap vermelde rechten, laatsbedoelde rechten in de plaats treden van eerstbedoelde rechten.
4. Indien in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap wijzigingen worden aangebracht waardoor de hoogte van een daarin vermeld recht lager wordt dan een bij de desbetreffende tariefpost in deze tabel opgenomen recht, treedt eerstbedoeld recht in de plaats van laatstbedoeld recht.
5. De tegenwaarde van de ECU, waarnaar voor enige specifieke invoerrechten wordt verwezen, in nationale valuta is die welke van toepassing is op de in ECU's uitgedrukte bedragen in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen.
6. De verlaagde rechten, berekend overeenkomstig de akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen, worden toegepast met afronding op de eerste decimaal.

(De tabel van tariefposten met vermelding van het geheven invoerrecht wordt hier niet afgedrukt, doch is op aanvraag kosteloos verkrijgbaar bij het Secretariaat-Generaal van Benelux).

TABLEAU

Droits d'entrée applicables aux marchandises exportées de Grèce en libre pratique.

1. Les marchandises reprises au présent tableau par l'indication de la position tarifaire sous laquelle elles sont classées et, pour autant que de besoin, définies par une désignation complémentaire et à l'égard desquelles il est établi qu'elles ont été exportées de Grèce en libre pratique, sont passibles à l'importation, des droits d'entrée mentionnés en regard de ces marchandises. Au cas où dans la colonne "Tarif %" à côté du droit d'entrée figure un autre droit d'entrée indiqué entre parenthèse, ce dernier est applicable à la place du précédent dès le début de la campagne de commercialisation dans le secteur de la viande bovine.

Les marchandises exportées de Grèce en libre pratique et ne figurant pas au présent tableau, ne sont pas passibles de droits d'entrée à l'importation.

2. Si dans le tarif douanier commun de la Communauté économique européenne, deux ou plusieurs subdivisions sont regroupées en une nouvelle subdivision, cette dernière doit être considérée comme reprise dans le tableau avec le taux le plus bas qui était prévu dans les anciennes subdivisions du tableau.
3. Si une subdivision du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne est scindée en deux ou plusieurs nouvelles subdivisions, ces dernières sont considérées comme reprises dans le tableau. Le taux du droit repris au tableau reste alors inchangé, étant entendu que si ce taux est plus élevé que ceux mentionnés dans le Tarif douanier commun de la Communauté économique européenne, ces derniers se substituent au taux du tableau.
4. Si par modification du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne, un droit d'entrée inférieur à celui figurant dans la position correspondante du présent tableau est fixé, ce droit inférieur se substitue à celui de ce tableau.
5. La contre-valeur de l'ECU en monnaie nationale à laquelle il est renvoyé pour certains droits d'entrée spécifiques est celle qui est applicable aux montants exprimés en ECU dans le Tarif douanier commun des Communautés européennes.
6. Les droits réduits, calculés conformément à l'acte relatif aux conditions d'adhésion de la République hellénique aux Communautés européennes sont appliqués en arrondissant à la première décimale.

(Le tableau des positions tarifaires, avec en regard les droits d'entrée à percevoir, n'est pas repris ci-dessous, mais peut être obtenu gratuitement sur demande adressée au Secrétariat général du Benelux).

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 12 DECEMBER 1984
TER INTREKKING EN VERVANGING VAN HET AAN
BESCHIKKING M (78) 5 VAN 31 MEI 1978
GEVOEGDE REGLEMENT INZAKE DE VERLEGGING
VAN DE GEZONDHEIDSCONTROLE OP HONDEN EN KATTEN
NAAR DE BUITENGRENZEN VAN HET BENELUX-GEBIED
M (84) 12
(inwerkingtreding op 12 maart 1985)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 12 DECEMBRE 1984
ABROGEANT ET REMPLACANT LE REGLEMENT
ANNEXE A LA DECISION M (78) 5 DU 31 MAI 1978
RELATIVE AU TRANSFERT DU CONTROLE SANITAIRE
DES CHIENS ET DES CHATS AUX FRONTIERES
EXTERIEURES DU TERRITOIRE DU BENELUX
M (84) 12
(entrée en vigueur le 12 mars 1985)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
ter intrekking en vervanging van het aan Beschikking M (78) 5 van 31 mei 1978
gevoegde reglement inzake de verlegging van de gezondheidscontrole
op honden en katten naar de buitengrenzen van het Benelux-gebied
M (84) 12

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen op het vrije verkeer,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 mei 1978 inzake de verlegging van de gezondheidscontrole op honden en katten naar de buitengrenzen van het Benelux-gebied, M (78) 5,

Overwegende dat in het licht van de vooruitgang van de diergeneeskunde het aan de Beschikking M (78) 5 gehechte reglement dient te worden vervangen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Het aan de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 mei 1978, M (78) 5 gehechte reglement wordt ingetrokken en vervangen door het aan de onderhavige beschikking gehechte reglement.

Artikel 2

1. De regeringen der Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het bijgaande reglement in werking treden uiterlijk 3 maanden na ondertekening van de Beschikking.
2. Binnen zes maanden te rekenen vanaf de in lid 1. bedoelde datum van ondertekening brengt elk der drie regeringen aan het Comité van Ministers verslag uit over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van de onderhavige beschikking. Bij dit verslag dient de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen te worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 12 december 1984.

De voorzitter van het Comité van Ministers,

L. TINDEMANS

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
abrogeant et remplaçant le règlement annexé à la Décision M (78) 5
du 31 mai 1978 relative au transfert du contrôle sanitaire des chiens et des chats
aux frontières extérieures du territoire du Benelux
M (84) 12

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la Décision du Comité de Ministres du 31 mai 1978 relative au transfert du contrôle sanitaire des chiens et des chats aux frontières extérieures du territoire du Benelux, M (78) 5,

Considérant qu'il y a lieu, compte tenu des progrès de la médecine vétérinaire, de remplacer le règlement annexé à la Décision M (78) 5,

A pris la décision suivante :

Article 1er

Le règlement annexé à la Décision du Comité de Ministres du 31 mai 1978, M (78) 5 est abrogé et remplacé par le règlement annexé à la présente décision.

Article 2

1. Les gouvernements de trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour que les dispositions du règlement ci-annexé entrent en vigueur au plus tard 3 mois après la signature de la Décision.
2. Dans les six mois à compter de la date visée à l'alinéa 1er, chacun des trois gouvernements fera rapport au Comité de Ministres des mesures prises en vue de l'exécution de la présente décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 12 décembre 1984.

Le Président du Comité de Ministres,

L. TINDEMANS

REGLEMENT
inzake de verlegging van de gezondheidscontrole
op honden en katten naar de buitengrenzen van het
Benelux-gebied
M (84) 12, Bijlage

Artikel 1

De gezondheidscontrole op honden en katten wordt aan de binnengrenzen van Benelux afgeschaft.

Artikel 2

1. Honden en katten worden slechts tot het grondgebied van de Beneluxlanden toegelaten op vertoon van een certificaat van inenting tegen hondsdolheid afgegeven door een door het land van herkomst van staatswege erkende of toegelaten dierenarts en gelegaliseerd door de inspecteur van de veterinaire dienst van het land waar de inenting heeft plaatsgehad.
2. In dit certificaat moet de dierenarts verklaren dat hij de hond of de kat met een in artikel 3 van dit reglement bedoeld vaccin tegen hondsdolheid heeft ingeënt en dat het gebruikte vaccin in het land van bereiding van staatswege is gecontroleerd en goedgekeurd.

In het certificaat moeten voorts worden vermeld :

- a. de datum van inenting, het type van het gebruikte vaccin en zijn vervaldatum, de naam van de fabrikant en het fabricagenummer ;
 - b. de uiterste datum van geldigheid van het certificaat, aan te geven door de hierboven bedoelde inspecteur ;
 - c. het signalement van het betrokken dier, bevattende geslacht, leeftijd, ras, kleur, soort beharing en aftekeningen ;
 - d. de naam van de eigenaar van het betrokken dier.
3. Het certificaat dient te zijn gesteld in een van de volgende talen : Nederlands, Frans, Duits of Engels en dient tenminste de gegevens van bijgevoegd model te bevatten.

Artikel 3

Met het oog op de toepassing van artikel 2 van dit reglement is uitsluitend het gebruik toegestaan van geïnactiveerde anti-rabiësvaccins of van zodanig afgezwakte of apathogene vaccins dat zij voor de betrokken diersoorten onschadelijk zijn en dat verspreiding van het virus door het gevaccineerde dier wordt voorkomen. Deze vaccins dienen via een challenge-test de immuniteit van het gevaccineerde dier voor het staartvirus te garanderen, en wel gedurende ten minste een jaar voor honden en katten van ouder dan drie maanden.

REGLEMENT
relatif au transfert du contrôle sanitaire
des chiens et des chats aux frontières extérieures
du territoire du Benelux
M (84) 12, Annexe

Article 1er

Le contrôle sanitaire des chiens et des chats est supprimé aux frontières intérieures du Benelux.

Article 2

1. Les chiens et les chats ne sont admis sur le territoire des pays du Benelux que moyennant la production d'un certificat de vaccination antirabique délivré par un vétérinaire officiellement reconnu ou agréé par le pays de provenance de l'animal et légalisé par l'inspecteur du service vétérinaire du pays où la vaccination a eu lieu.
2. Dans ce certificat le vétérinaire doit attester qu'il a vacciné la chien ou le chat à l'aide d'un vaccin antirabique visé à l'article 3 du présent règlement et que le vaccin utilisé est contrôlé et approuvé officiellement dans le pays où il a été préparé.

Le certificat doit mentionner en outre :

- a. la date de la vaccination, le type de vaccin utilisé et sa date de péremption, le nom de l'organisme producteur et le numéro du lot de fabrication ;
 - b. la date limite de validité du certificat à indiquer par l'inspecteur mentionné ci-dessus ;
 - c. le signalement de l'animal en cause, comprenant son sexe, son âge, sa race, sa couleur, le genre et les taches de son pelage ;
 - d. le nom du propriétaire de l'animal en cause.
3. Ce certificat doit être établi dans une des langues suivantes : français, néerlandais, allemand, anglais et comporter au moins les indications du modèle ci-joint.

Article 3

En vue de l'application de l'article 2 du présent règlement sont seuls admis les vaccins antirabiques inactivés ou les vaccins suffisamment atténués ou apathogènes pour être inoffensifs pour les espèces concernées et pour empêcher une dispersion du virus par l'animal vacciné. Ces vaccins doivent produire par un challenge test, l'immunité du sujet vacciné au virus de rue pendant 1 an au moins pour les chiens et pour les chats âgés de plus de trois mois.

Artikel 4

1. Het in artikel 2, 1ste lid, bedoelde certificaat is slechts geldig indien de vaccinatie 30 dagen voor grensoverschrijding heeft plaats gehad. Bij hervaccinatie gaat de geldigheidsduur van het certificaat in op de datum van hervaccinatie indien deze gedurende de geldigheidstermijn van de vorige vaccinatie werd verricht.
2. Voor honden en katten die vóór de leeftijd van drie maanden werden gevaccineerd bedraagt de geldigheidsduur van het certificaat drie maanden ; voor honden en katten die boven de leeftijd van drie maanden werden gevaccineerd bedraagt de geldigheidsduur van het certificaat een jaar.
3. In afwijking van het bepaalde in het tweede lid wordt de geldigheidsduur van het certificaat voor dieren die in het Benelux-gebied met erkende vaccins werden gevaccineerd gelijkgesteld met de in die erkenning vermelde geldigheidsduur, op voorwaarde dat op dit punt tussen de Beneluxlanden overeenstemming bestaat.
4. De in dit reglement bedoelde certificaten en hun geldigheidsduur gelden uitsluitend bij overschrijding van de Benelux-buitengrenzen.

Artikel 5

Zodra op het grondgebied van een van de Beneluxlanden een eerste geval van hondsdolheid wordt geconstateerd, dient het hoofd van de veterinaire dienst van dat land de betrokken diensten van de partnerlanden daarvan onverwijld in kennis te stellen en in te lichten over de getroffen maatregelen.

Artikel 6

De vaccinatiecificaten tegen rabiës die krachtens de wettelijke bepalingen van één van de Beneluxlanden voor de inwerkingtreding van deze beschikking zijn afgegeven in één van die landen behouden hun geldigheid gedurende de periode die op die certificaten is aangegeven.

Article 4

1. Le certificat visé à l'article 2, 1er alinéa, n'est valable que si la vaccination a eu lieu 30 jours avant le passage de la frontière. En cas de revaccination, la validité du certificat prend cours à la date de la révaccination si celle-ci a été effectuée pendant le délai de validité de la précédente vaccination.
2. Pour les chiens et les chats vaccinés avant l'âge de trois mois, la durée de validité du certificat est de trois mois ; pour les chiens et les chats vaccinés après l'âge de trois mois, la durée de validité du certificat est de un an.
3. Par dérogation aux dispositions au deuxième alinéa la durée de validité du certificat des animaux vaccinés dans le Benelux avec des vaccins autorisés, est alignée sur celle figurant dans cette autorisation, à condition qu'il y ait un accord sur ce point entre les pays du Benelux.
4. Les certificats visés dans le présent règlement et ces durées de validité sont d'application exclusivement au passage des frontières extérieures du Benelux.

Article 5

Dès qu'un premier cas de rage est constaté sur le territoire de l'un des trois pays du Benelux, le chef du service vétérinaire de ce pays avertit sans délai les services intéressés des pays partenaires et les informe des mesures prises.

Article 6

Les certificats de vaccination antirabique délivrés en vertu des dispositions légales d'un des pays du Benelux dans un de ces pays avant l'entrée en vigueur de cette décision gardent leur validité pendant la période indiquée sur ces certificats.

Vaccinatie-certificaat tegen rabïes
Vaccinatie - revaccinatie
Geldig van ... tot ... (1)

Ondergetekende _____

Dierenarts te _____

verklaart de hond/kat van het mnl/vrl. geslacht, oud _____ jaren/maanden

(Ras _____

signalement : (Kleur _____

(Beharing _____

(Aftekeningen _____

toebehorende aan _____

tegen hondsdolheid te hebben gevaccineerd _____

op _____ (datum)

met het vaccin _____

Fabricagenummer _____ Vervaldatum _____

Fabrikant _____

en dat het gebruikte vaccin officieel is goedgekeurd en gecontroleerd in het land van bereiding

Plaats en datum van afgifte van het certificaat _____

Handtekening van de dierenarts _____

Ondergetekende legaliseert hierbij de handtekening van de dierenarts

_____ te _____

Plaats van de verklaring _____

De inspecteur van de Veterinaire Dienst (2)

(1) Het vaccin is voor de meeste landen gedurende 1 jaar geldig. In de Beneluxlanden hangt de geldigheidsduur af van het type vaccin, de leeftijd van het dier of de bijsluiters.
(2) Ambtelijk stempel.

M (84) 12, Annexe 2

Certificat de vaccination antirabique
Vaccination - Revaccination
Valable du ... au ... (1)
(en toutes lettres)

Le soussigné _____

Vétérinaire à _____

déclare qu'il a vacciné contre la rage, en date du _____

le chien/chat du sexe femelle/mâle âgé de _____ ans/mois

(Race _____)

(Couleur _____)

Signalement : (Pelage _____)

Signes particuliers _____

appartenant à _____

avec le vaccin _____

Lot de fabrication n° _____ Date de péremption _____

Organisme producteur _____

et que le vaccin utilisé a été officiellement approuvé et contrôlé dans le pays de préparation.

Lieu et date de délivrance du certificat _____

Signature du vétérinaire _____

Le soussigné légalise, par la présente, la signature du vétérinaire

_____ à _____

Lieu de l'attestation _____

L'inspecteur du service vétérinaire de l'Etat (2)

(1) Il est signalé que le vaccin est valable pendant 1 an pour la plupart des pays étrangers. Dans les pays du Benelux la durée de validité dépend du type vaccin, de l'âge de l'animal ou de la notice.

(2) Estampille officielle.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 12 DECEMBER 1984
TOT INSTELLING VAN EEN KLACHTENPROCEDURE
INZAKE OVERHEIDSOPDRACHTEN

M (84) 13

(inwerkingtreding op 12 maart 1985)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 12 DECEMBRE 1984
INSTAURANT UNE PROCEDURE DES PLAINTES
EN MATIERE DE MARCHES PUBLICS

M (84) 13

(entrée en vigueur le 12 mars 1985)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot instelling van een klachtenprocedure inzake
overheidsopdrachten
M (84) 13

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikelen 62 en 63 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 2, van het Uitvoeringsprotocol, gehecht aan het Unieverdrag,

Gelet op de Beschikking M (60) 8, Bijlage 10,

Gelet op het Protocol van 6 juli 1956 betreffende de nationale behandeling bij de aanbesteding van werken en de aankoop van goederen en inzonderheid artikel 8 van dit Protocol,

Gelet op de Beschikking M (64) 11, inzonderheid artikel 1 f.,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Een Benelux-klachtenprocedure m.b.t. overheidsopdrachten wordt ingesteld conform bijgaand Reglement opgenomen in Bijlage I.

Artikel 2

Deze klachtenprocedure is van toepassing op de overheidsopdrachten van :

1. de diensten van de Staat
2. de sub a) en b) bedoelde instellingen
 - a) in België en Luxemburg : instellingen vallende onder de reglementering inzake openbare aanbestedingen, waarvan een niet volledige opsomming in de bijlagen II en III opgenomen. Deze opsomming kan periodiek herzien worden door de Bijzondere Commissie voor de Aanbestedingen op initiatief van de betrokken delegatie ;
 - b) in Nederland : de lagere overheden, alsmede de in de bijlage IV opgesomde semi-overheidsinstellingen. Deze bijlage kan periodiek herzien worden op initiatief van de Nederlandse delegatie door de Bijzondere Commissie voor de Aanbestedingen.

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
instaurant une procédure des plaintes en matière de
marchés publics

M (84) 13

Le Comité de Ministres de l'union économique Benelux,

Vu les articles 62 et 63 du Traité instituant l'Union économique Benelux,

Vu l'article 2 du Protocole d'exécution annexé au Traité d'Union,

Vu la Décision M (60) 8, Annexe 10,

Vu le Protocole du 6 juillet 1956 concernant le traitement national en matière d'adjudications de travaux et d'achats de marchandises et notamment l'article 8 de ce Protocole,

Vu la Décision M (64) 11, notamment l'article 1 f,

A pris la décision suivante :

Article 1er

Une procédure des plaintes Benelux en matière de marchés publics est instaurée conformément au Règlement repris dans l'Annexe I.

Article 2

Cette procédure des plaintes s'applique aux marchés publics :

1. des services de l'Etat
2. des organismes repris en a et b :
 - a) en Belgique et au Luxembourg, les organismes soumis à l'application de la réglementation relative aux marchés publics et dont une énumération non exhaustive se trouve en annexes II et III peuvent être revues périodiquement par la Commission spéciale pour les adjudications à l'initiative des délégations nationales concernées ;
 - b) aux Pays-Bas : les pouvoirs subordonnés ainsi que les organismes semi-officiels énumérés à l'annexe IV. Cette annexe peut être revue périodiquement par la Commission spéciale pour les Adjudications à l'initiative de la délégation néerlandaise.

Artikel 3

Deze Beschikking en het aangehechte Reglement treden in werking 3 maanden na de dag van ondertekening,

GEDAAN te Brussel, op 12 december 1984.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L. TINDEMANS

Article 3

La présente Décision et le Règlement annexé entrent en vigueur 3 mois après le jour de leur signature.

FAIT à Bruxelles, le 12 décembre 1984.

Le Président du Comité de Ministres,

L. TINDEMANS

REGLEMENT
tot instelling van een Benelux-klachtenprocedure
inzake overheidsopdrachten
M (84) 13, Bijlage 1

1. Basisprincipe

Iedere ondernemer die of elk bedrijf dat van oordeel is dat één der overheidsinstellingen, bedoeld in artikel 63 van het Benelux Verdrag tot instelling van een economische unie en vermeld in Bijlage II bij onderhavige beschikking, bij het verlenen van overheidsopdrachten handelt in strijd met het non-discriminatieprincipe neergelegd in artikel 62 van hetzelfde Verdrag, kan terzake een geschreven klacht neerleggen bij de Bijzondere Commissie voor de Aanbestedingen, ingesteld krachtens artikel 29 van het Benelux Unieverdrag.

2. Adressering van de klacht.

Klachten zijn per aangetekend schrijven te richten aan een der nationale delegaties in deze Bijzondere Commissie of aan het Benelux Secretariaat-Generaal, respectievelijk gevestigd op volgende adressen :

- *België* : Diensten van de Eerste Minister
 Logistiek Bestuur
 Sectie Overheidsopdrachten
 Wetstraat 16
 1000 BRUSSEL
- *Nederland* : Ministerie van Economische Zaken
 Structuur en Overheidsopdrachten
 Algemene Zaken
 Bezuidenhoutseweg 20
 2500 EC 's-GRAVENHAGE
- *Luxemburg* : Ministère des Travaux publics
 Boulevard F.D. Roosevelt 4
 L-2450 LUXEMBOURG (G.D.)
- *Secretariaat-Generaal* : BENELUX ECONOMISCHE UNIE
 Regentschapsstraat 39
 1000 BRUSSEL

Via de telex overgemaakte klachten dienen schriftelijk te worden bevestigd.

3. Ontvangstbevestiging en verspreiding

- a) De nationale administratie, waarbij een klacht is ingediend, stelt de beide andere delegaties in de Bijzondere Commissie alsmede het Secretariaat-Generaal daarvan in kennis binnen de 8 kalenderdagen. Wordt de klacht ingediend bij het Secretariaat-Generaal, dan stelt dit Secretariaat de nationale delegaties daarvan in kennis binnen eenzelfde termijn.

REGLEMENT
concernant l'instauration d'une procédure des plaintes Benelux
en matière de marchés publics

M (84) 13, Annexe 1

1. Principe fondamental

Toute entreprise qui est d'avis que, lors de la passation d'un marché, un des pouvoirs publics visés à l'article 63 du Traité instituant l'Union économique Benelux et repris à l'Annexe II de la présente Décision agit en violation du principe de la non-discrimination prévu à l'article 62 dudit Traité, peut déposer une plainte écrite auprès de la Commission spéciale pour les Adjudications instituée en vertu de l'article 29 du Traité d'Union Benelux.

2. Destination de la plainte

Les plaintes sont à adresser par lettre recommandée à une des délégations nationales au sein de ladite Commission spéciale ou au Secrétariat général Benelux, respectivement aux adresses suivantes :

- *Belgique* : Service du Premier Ministre
Administration logistique
Section Marchés publics
16, rue de la Loi
1000 BRUXELLES
- *Pays-Bas* : Ministerie van Economische Zaken
Structuur en Overheidsopdrachten
Algemene Zaken
Bezuidenhoutseweg 20
2500 EC 's-GRAVENHAGE
- *Luxembourg* : Ministère des Travaux publics
Boulevard F.D. Roosevelt 4
L-2450 LUXEMBOURG (G.D.)
- *Secrétariat général* : UNION ECONOMIQUE BENELUX
39, rue de la Régence
1000 BRUXELLES

Les plaintes adressées par télex devront être confirmées par écrit.

3. Accusé de réception et transmission

- a) L'administration nationale saisie d'une plainte en avise les deux autres délégations à la Commission spéciale ainsi que le Secrétariat général dans un délai de huit jours civils. Lorsque la plainte est introduite au Secrétariat général celui-ci en avise les délégations nationales dans le même délai.

- b) Het Secretariaat-Generaal bevestigt betrokkene per aangetekend schrijven de ontvangst van de klacht binnen de 8 kalenderdagen nadat deze klacht op het Secretariaat-Generaal is ontvangen.

4. Verzoenings- en spoedprocedure

Teneinde onnodige verdere activiteiten te vermijden, zal betrokken delegatie in alle gevallen zich beijveren om, binnen de 8 kalenderdagen na de in kennisstelling van een klacht, een oplossing te vinden voor de gerezen moeilijkheid. In het bijzonder geldt dit ingeval van een klacht die spoed vereist bv. vanwege een naderende gunningsdatum. Bij spoedeisende klachten zal, overeenkomstig de urgentie van de klacht, zo snel mogelijk worden gepoogd de klacht op te lossen en zulks in ieder geval binnen de 8 dagen. Het resultaat hiervan wordt aan het Secretariaat-Generaal en vervolgens door het Secretariaat-Generaal aan de andere delegaties meegedeeld.

5. Onderwerp van de klacht

Klachten kunnen verband houden met volgende aspecten van de procedures tot verlening van overheidsopdrachten:

- a) discriminatoire bepalingen ten nadele van firma's of produkten uit partnerlanden in bestekken of aankondigingen van opdrachten ;
- b) discriminatie ten nadele van firma's of produkten uit partnerlanden bij het verlenen van opdrachten ;
- c) discriminatie ten nadele van firma's of produkten uit partnerlanden in algemene procedureregels verband houdend met overheidsopdrachten ;
- d) alsmede elke andere vermeende discriminatoire houding of handeling door de overheid ten nadele van firma's of produkten uit partnerlanden.

6. Samenstelling van het dossier

Indien de betrokken delegatie er niet in slaagt een oplossing te vinden binnen de in 4. vermelde termijnen, stelt het Secretariaat-Generaal binnen de 30 dagen een dossier samen. Daartoe krijgt het Secretariaat-Generaal alle nodige informatie en medewerking van de administraties van de lidstaten. Ten behoeve van het onderzoek van de Bijzondere Commissie wordt het Secretariaat-Generaal gemachtigd zo nodig rechtstreeks contact op te nemen met de betrokken onderneming evenals met de instanties wiens handelswijze aangevochten wordt. Ingeval het Secretariaat-Generaal van deze mogelijkheid gebruik maakt, wordt de betrokken delegatie in de Bijzondere Commissie voor de Aanbestedingen hiervan op de hoogte gebracht.

De administraties van de lidstaten zullen bij circulaire de instellingen beoogd in artikel 63 van het Benelux-Unieverdrag op de hoogte stellen van de bevoegdheid terzake toegekend aan het Secretariaat-Generaal.

- b) Le Secrétariat général confirme à l'intéressé par lettre recommandée la réception de la plainte dans un délai de huit jours civils qui suivent la date de sa réception au Secrétariat général.

4. Procédure de conciliation et d'urgence

Afin d'éviter des activités ultérieures inutiles, la délégation concernée s'efforcera dans tous les cas de trouver, dans les huit jours civils après la communication de la plainte, une solution au problème qui se pose. Cette disposition s'applique en particulier à une plainte où il y a urgence, p.ex. en raison de la proximité de la date d'attribution du marché. Pour de telles plaintes, on tentera, en fonction de leur degré d'urgence, de résoudre le problème le plus rapidement possible et en tout cas dans un délai de huit jours. Le résultat de ces démarches sera communiqué au Secrétariat général qui en informera les autres délégations.

5. Objet de la plainte

Les plaintes peuvent avoir trait aux aspects suivants des procédures de passation de marchés publics :

- a) dispositions discriminatoires au détriment de firmes ou produits de pays partenaires dans les cahiers des charges ou dans les annonces de marchés ;
- b) discrimination au détriment de firmes ou produits de pays partenaires lors de la passation de marchés ;
- c) discrimination au détriment de firmes ou produits de pays partenaires dans des règles générales de procédure ayant trait à des marchés publics ;
- d) Ainsi que tout autre acte ou attitude présumé discriminatoire commis par les Autorités au détriment de firmes ou produits de pays partenaires.

6. Constitution du dossier

Dans le cas où la délégation concernée ne trouve pas de solution endéans les délais indiqués sous 4, le Secrétariat général constitue un dossier dans un délai de 30 jours après réception de la plainte.

A cet effet, le Secrétariat général reçoit des administrations des pays membres toutes les informations et la collaboration nécessaires. En vue de l'examen du dossier à la Commission spéciale, le Secrétariat général est en outre autorisé à se mettre directement en rapport avec l'entreprise concernée ainsi qu'avec l'instance dont les pratiques sont contestées. Si le Secrétariat général fait usage de cette faculté, la délégation concernée à la Commission spéciale pour les Adjudications en est informée.

Les administrations des pays membres informeront par circulaire les pouvoirs publics visés à l'article 63 du Traité d'Union Benelux des compétences attribuées en cette matière au Secrétariat général.

In het dossier worden, naast alle andere nuttig geachte inlichtingen, opgenomen :

- de brief van de klagende onderneming ;
- de aanduiding van de bevoegde overheid ;
- de omschrijving van de discriminatoir geachte handeling of houding ;
 - i) in geval van reeds plaats gevonden gunning, omschrijving van de aangevochten overheidsopdracht ;
 - ii) in andere gevallen, aanduiding van de discriminatoir geachte bepalingen of van de aangevochten handeling of houding.
- de motivering door de bevoegde overheid van de genomen beslissing, het ingenomen standpunt of de aangenomen houding.

7. Behandeling in de Bijzondere Commissie voor de Aanbestedingen

De Bijzondere Commissie voor de Aanbestedingen behandelt binnen de termijn van 30 kalenderdagen, na de samenstelling van het dossier, de ingediende klacht aan de hand van het door het Secretariaat-Generaal opgestelde dossier. De Commissie kan in beperkte samenstelling terzake overleggen. De conclusies van het onderzoek worden ter beoordeling, en eventueel voorzien van commentaar, overgemaakt aan de overheid waaronder de discriminerende instelling ressorteert. Deze conclusies en commentaar worden tevens ter kennis gebracht van de Raad van de Economische Unie.

Bovenvermelde conclusies hoeven niet eensluitend door alle delegaties te worden onderschreven. Eventueel wordt in de conclusies vermelding gemaakt van de verschillende standpunten, met redenen omkleed. Zowel in het geval van unanimiteit als in het geval van onderling afwijkende standpunten, zal de delegatie van het land waaronder de instelling ressorteert wiens houding of handeling aangevochten wordt, met deze instelling contact opnemen teneinde na te gaan op welke wijze het gestelde probleem kan worden opgelost. Aan beide andere delegaties in de Commissie wordt mededeling gedaan van de ondernomen actie en van de bereikte resultaten.

8. Standpunt van de overheid waaronder discriminerende instelling ressorteert

Uiterlijk 30 dagen na het overmaken van de conclusies van de Bijzondere Commissie voor de Aanbestedingen t.a.v. de haar voorgelegde klacht, zal de bevoegde overheid te dien aanzien haar standpunt bepalen en dit mededelen aan de Bijzondere Commissie voor de Aanbestedingen alsmede aan de Raad van de Economische Unie.

Le dossier comprendra, outre toutes autres informations jugées utiles :

- la lettre de l'entreprise plaignante ;
- la désignation de l'Autorité compétente ;
- la description de l'acte ou de l'attitude jugé discriminatoire ;
 - i) dans le cas de l'attribution incriminée d'un marché, la description du marché contesté ;
 - ii) dans les autres cas, l'indication des dispositions jugées discriminatoires ou la description de l'acte ou attitude jugé discriminatoire.
- la motivation par l'Autorité compétente de la décision prise du point de vue adopté ou de l'attitude admise.

7. Examen au sein de la Commission spéciale pour les Adjudications

La Commission spéciale pour les Adjudications examine la plainte déposée dans un délai de 30 jours civils, après la constitution du dossier, sur base des documents rassemblés par le Secrétariat général. La Commission peut siéger en cadre restreint. Les conclusions éventuellement commentées de l'examen sont soumises à l'appréciation de l'Autorité dont relève le pouvoir public qui a opéré la discrimination. Ces conclusions commentées sont aussi portées à la connaissance du Conseil de l'Union économique.

Il n'est pas nécessaire que les conclusions susvisées soient acceptées unanimement par toutes les délégations. Les conclusions pourront éventuellement faire mention des divers points de vue motivés. Aussi bien en cas d'unanimité qu'en cas de divergences de vues, la délégation du pays dont relève l'institution qui a opéré l'acte ou l'attitude incriminé contactera celle-ci afin d'examiner les modalités d'une solution possible. Les deux autres délégations à la Commission sont informées des actions entreprises et des résultats atteints.

8. Position de l'Autorité dont relève l'institution ayant opéré une discrimination

Au plus tard 30 jours après la transmission des conclusions de la Commission spéciale pour les Adjudications concernant la plainte dont elle a été saisie, l'Autorité compétente arrêtera sa position à ce sujet et la communiquera à la Commission spéciale pour les Adjudications ainsi qu'au Conseil de l'Union économique.

9. Behandeling in het Comité van Ministers

Indien een der nationale delegaties in de Bijzondere Commissie geen genoeg kan nemen met het standpunt van de bevoegde overheid, kan deze delegatie de klacht aanhangig maken bij het Comité van Ministers. Zulks kan eveneens gebeuren indien de in punt 7 vermelde termijn van 30 dagen niet gerespecteerd wordt door de bevoegde overheid en geen standpunt bepaalt t.a.v. ingediende klacht.

10. Mededeling aan de klagende partij

Het klagend bedrijf zal in kennis gesteld worden van het resultaat van het onderzoek. De wijze waarop deze kennisgeving zal gebeuren alsmede de inhoud hiervan zal, geval per geval, door de Bijzondere Commissie worden bepaald. Hierbij zal rekening worden gehouden met de inhoud van artikel 8, laatst alinea van het Protocol van 6 juli 1956.

9. Examen au sein du Comité de Ministres

Si une des délégations nationales à la Commission spéciale ne peut se rallier à la position adoptée par l'Autorité compétente, cette délégation peut saisir le Comité de Ministres de la plainte. Tel est aussi le cas si le délai de 30 jours visé au point 7 n'est pas respecté par l'Autorité compétente et qu'aucune position n'est adoptée à l'égard de la plainte déposée.

10. Information à la partie plaignante

L'entreprise plaignante sera informée du résultat de l'examen. Les modalités de cette communication ainsi que son contenu seront déterminés, cas par cas, par la Commission spéciale. A ce sujet, elle tiendra compte de l'article 8, dernier paragraphe, du Protocole du 6 juillet 1956.

**Lijst van Belgische instellingen bedoeld
in artikel 2-2-a) waarop de Benelux-klachtenprocedure
m.b.t. overheidsopdrachten betrekking heeft**

M (84) 13, Bijlage II

1. Openbare instellingen onder de controle van de nationale regering

Wegenfonds

Regie Telegraaf en Telefoon

Regie der Posterijen

Regie der Gebouwen

Algemeen Fonds voor Schoolgebouwen

Nationaal Geografisch Instituut

Rijksinstituut voor Grondmechanica

Nationaal werk voor Kinderwelzijn

Nationaal werk voor oudstrijders en oorlogsslachtoffers

Nationaal werk voor oorlogsinvaliden

Belgische dienst voor de Buitenlandse handel

Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden
van de militaire gemeenschap

Dienst voor de Scheepvaart

Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten

Nationale Zuiveldienst

Rijksdienst voor arbeidsvoorziening

Nationaal Instituut voor de Huisvesting

Nationale Landmaatschappij

Nationale Maatschappij voor de Huisvesting

Nationale Kas voor Beroepskrediet

Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet

Centraal Bureau voor hypothecair Krediet

Dienst voor Nijverheidsbevordering

Nationale Delcrederedienst

Controle voor Verzekeringen

2. De universitaire instellingen

3. De Gemeenschappen en Gewesten alsmede de openbare Instellingen die onder de controlebevoegdheid van hun Executieven vallen

4. Lagere overheden

Lagere overheden zoals provincies, gemeenten, agglomeraties, intercommunales, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, ruilverkavelingscomités, kerkfabrieken, polders en wateringen.

**Liste des institutions belges visées
à l'art. 2-2-a) auxquelles s'applique la procédure
des plaintes Benelux en matière de marchés publics**

M (84) 13, Annexe II

1. Institutions publiques sous contrôle du Gouvernement national

Fonds des Routes
Régie des Télégraphes et des Téléphones
Régie des Postes
Régie des Bâtiments
Fonds général des Bâtiments scolaires
Institut géographique national
Institut géotechnique de l'Etat
Œuvre nationale de l'Enfance
Œuvre nationale des anciens Combattants et des Victimes de la Guerre
Œuvre nationale des Invalides de Guerre
Office belge du Commerce extérieur
Office central d'Action sociale et culturelle au Profit des Membres de la
Communauté militaire
Office de la Navigation
Office national des Débouchés agricoles et horticoles
Office national du Lait et de ses Dérivés
Office national de l'Emploi
Institut national du Logement
Société nationale terrienne
Société nationale du Logement
Caisse nationale de Crédit professionnel
Institut national de Crédit agricole
Office central de Crédit hypothécaire
Office de Promotion industrielle
Office national du Du croire
Office de Contrôle des Assurances

2. Institutions universitaires

3. Communautés et Régions ainsi que les institutions publiques sous contrôle de leurs Exécutifs.

4. Pouvoirs publics subordonnés

Il s'agit en l'occurrence des pouvoirs subordonnés, tels que les provinces, les communes, les agglomérations et fédérations, les intercommunales, les centres publics d'aide sociale, les comités de remembrement des biens ruraux, les fabriques d'église et les polders et wateringues.

**Lijst van Luxemburgse instellingen
bedoeld in art. 2-2-a) waarop de Benelux-klachtenprocedure
m.b.t. overheidsopdrachten betrekking heeft**

M (84) 13, Bijlage III

Gelet op de beperkte omvang van het land vallen de met de Belgische parastatalen en de Nederlandse semi-overheidsinstellingen overeenkomende diensten in het merendeel der gevallen onder bevoegdheid van de centrale overheid, d.w.z. van de ministeriële departementen. In een aantal gevallen worden de overeenkomstige activiteiten verricht door instellingen welke momenteel nog niet aan de nationale wetgeving inzake overheidsopdrachten zijn onderworpen.

Als vallend onder het toepassingsgebied van deze beschikking kunnen vermeld :

- gemeenten
- intergemeentelijke samenwerkingsinstanties
- de andere openbare instellingen die onder toezicht staan van de gemeenten.

* * .

*

**Liste des institutions Luxembourgeoises visées
à l'art. 2-2-a) auxquelles s'applique la procédure
des plaintes Benelux en matière d'adjudications publiques**

M (84) 13, Annexe III

En raison de l'exiguïté du pays, les services correspondant aux institutions parastatales belges et semi-publiques néerlandaises sont dans la majorité des cas compris dans la compétence du pouvoir central c'est-à-dire des départements ministériels. Dans quelques cas les activités correspondantes sont assurées par des établissements actuellement non encore soumis à la législation nationale sur les marchés publics.

Peuvent être énumérées comme tombant sous le champs d'application de la présente décision :

- les communes
- les syndicats de communes
- les autres établissements publics soumis à la surveillance des communes

**Lijst van Nederlandse semi-overheidsinstellingen
bedoeld in art. 2-2-b) waarop de Benelux-klachtenprocedure
m.b.t. overheidsopdrachten betrekking heeft**

M (84) 13, Bijlage IV

- de Waterschappen
- de Rijksuniversiteiten, de Academische Ziekenhuizen, de Gemeentelijke Universiteit van Amsterdam, de Rooms-Katholieke Universiteit van Nijmegen, de Vrije Universiteit van Amsterdam, de Technische Hogescholen.
- de Nederlandse Centrale Organisatie voor toegepast natuurwetenschappelijk Onderzoek (T.N.O.) en de daaronder ressorterende organisaties.

* *

*

**Liste des institutions néerlandaises visées
à l'art. 2-2-b) auxquelles s'applique la procédure
des plaintes Benelux en matière d'adjudications publiques**

M (84) 13, Annexe IV

- les "Waterschappen"
- les "Rijksuniversiteiten", les "Academische Ziekenhuizen" et la "Gemeentelijke Universiteit van Amsterdam", la "Rooms-Katholieke Universiteit van Nijmegen", la "Vrije Universiteit van Amsterdam", les "Technische Hogescholen".
- la "Nederlandse Centrale Organisatie voor toegepast natuurwetenschappelijk Onderzoek (T.N.O.)" et les organisations qui en dépendent.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 12 DECEMBER 1984
INZAKE DE OPSTELLING VAN STATISTIEKEN
AANGAANDE DE OVERHEIDSOPDRACHTEN EN
DE GUNNINGEN AAN BEDRIJVEN UIT DE
BENELUX-PARTNERLANDEN

M (84) 14

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 12 DECEMBRE 1984
RELATIVE A L'ETABLISSEMENT DE STATISTIQUES
CONCERNANT LES MARCHES PUBLICS ET LEUR
ATTRIBUTION A DES ENTREPRISES
DES PAYS PARTENAIRES DU BENELUX

M (84) 14

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake de opstelling van statistieken aangaande de overheidsopdrachten en de
gunningen aan bedrijven uit Benelux-partnerlanden

M (84) 14

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 19 a), 62 en 63 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 2 van het Uitvoeringsprotocol, gehecht aan het Unieverdrag,

Gelet op het Protocol betreffende de nationale behandeling bij de aanbesteding van werken en de aankoop van goederen van 6 juli 1956 en inzonderheid artikel 8 van dit Protocol,

Gelet op de Beschikking M (60) 8, Bijlage 10,

Overwegende dat het nuttig is alle inlichtingen te verzamelen die nodig zijn bij het onderzoek van klachten teneinde de Bijzondere Commissie voor de Aanbestedingen toe te laten kennis te nemen van het volledig dossier terzake,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Jaarlijks stelt de Bijzondere Commissie voor de Aanbestedingen vóór 1 juli een tabel op waarin over het voorafgaande jaar, voor ieder partnerland, de totaal-bedragen van de overheidsopdrachten voor het uitvoeren van werken en het leveren van goederen worden opgenomen alsmede de totaal-bedragen van de opdrachten die door de overheidsinstellingen van ieder der partnerlanden geplaatst worden bij bedrijven gevestigd in de twee andere partnerlanden, zowel voor wat betreft de uitvoering van werken als leveringen.

Artikel 2

De in artikel 1 vermelde verplichting geldt :

- a) t.a.v. de *uitvoering van werken* voor de opdrachten van de Staat en de provincies alsmede voor de opdrachten van andere overheidsinstellingen aangekondigd in het E.G.-Publikatieblad ;
- b) t.a.v. de *levering van goederen* voor de opdrachten van de Staat alsmede voor de opdrachten van andere overheidsinstellingen aangekondigd in het E.G.-Publikatieblad ;

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à l'établissement de statistiques concernant
les marchés publics et leur attribution à des entreprises
des pays partenaires du Benelux

M (84) 14

Le Comité de Ministres de l'union économique Benelux,

Vu les articles 19 a), 62 et 63 du Traité instituant l'Union économique Benelux,

Vu l'article 2 du Protocole d'exécution annexé au Traité d'Union,

Vu le Protocole du 6 juillet 1956 concernant le traitement national en matière d'adjudications de travaux et d'achats de marchandises et notamment l'article 8 de ce Protocole,

Vu la Décision M (60) 8, Annexe 10,

Considérant qu'il s'est avéré utile de recueillir toute documentation nécessaire à l'examen des plaintes et de permettre à cette fin à la Commission spéciale pour les Adjudications de prendre connaissance du dossier complet relatif à toute affaire,

A pris la présente décision :

Article 1er

Annuellement, la Commission spéciale pour les Adjudications établit avant le 1er juillet un tableau indiquant pour l'année antérieure, pour chaque pays partenaire, les montants totaux des marchés publics passés par les pouvoirs publics pour l'exécution de travaux et la fourniture de marchandises, ainsi que les montants totaux des commandes attribuées par les pouvoirs publics de chacun des pays partenaires à des entreprises établies dans les deux autres pays partenaires, tant pour l'exécution de travaux que pour les fournitures.

Article 2

L'obligation mentionnée à l'article 1er s'applique :

- a) en ce qui concerne *l'exécution de travaux* aux marchés de l'Etat et des provinces ainsi qu'aux marchés des autres institutions publiques annoncés dans le Journal officiel des C.E.;
- b) en ce qui concerne la *fourniture de marchandises* aux marchés de l'Etat ainsi qu'aux marchés des autres institutions publiques annoncés dans le Journal officiel des C.E.;

- c) t.a.v. de uitvoering van *werken zowel als de levering van goederen* gegund middels niet-openbare procedures zonder mededinging van de opdrachten waarvan sprake respectievelijk in artikel 9 van de E.G.-Richtlijn 71/305 en artikel 6 van de E.G.-Richtlijn 77/62.

Artikel 3

Jaarlijks stelt de Bijzondere Commissie voor de Aanbestedingen vóór 1 juli een tabel op waarin over het voorafgaande jaar, voor ieder van de partnerlanden, voor wat betreft iedere overheidsopdracht van werken waarvan sprake in artikel 2 a) en waarvan de waarde meer dan 1.000.000 ECU bedraagt, volgende informatie is opgenomen.

A. Openbare procedures :

- de omschrijving van de opdracht ;
- het totaal aantal inschrijvers en het totaal inschrijvers uit de andere partnerlanden ;
- de waarde van de gunningen aan bedrijven uit de partnerlanden ;
- de waarde van de gunningen aan nationale bedrijven niettegenstaande een economisch gunstiger bod uit de partnerlanden aanwezig was en de motiveering voor de afwijzing hiervan.

B. Beperkte procedures met mededinging :

- de omschrijving van de opdracht ;
- het totaal aantal gegadigden en het aantal gegadigden uit de partnerlanden ;
- het totaal aantal bedrijven uitgenodigd voor het maken van offertes en het aantal bedrijven uitgenodigd uit de partnerlanden ;
- de waarde van de gunningen aan bedrijven uit de partnerlanden ;
- de waarde van de gunningen aan nationale bedrijven niettegenstaande een economisch gunstiger bod uit de partnerlanden aanwezig was en de motiveering voor de afwijzing hiervan.

C. Beperkte procedures zonder medediging :

- omschrijving van de opdracht ;
- waarde van de gunningen alsmede deze van de gunningen aan bedrijven uit de partnerlanden ;
- verantwoording van de keuze van de procedure.

- c) en ce qui concerne *aussi bien* l'exécution de *travaux* aux marchés de l'Etat *que la fourniture de marchandises* aux marchés de l'Etat adjudgées moyennant des procédures restreintes sans concurrence dont question respectivement à l'article 9 de la Directive C.E. 71/305 et l'article 6 de la Directive C.E. 77/62.

Article 3

Annuellement, la Commission spéciale pour les Adjudications établit avant le 1er juillet un tableau indiquant pour l'année antérieure, pour chaque des pays partenaire, en ce qui concerne chaque marché public de travaux dont question à l'article 2-a) ci-avant et d'une valeur supérieure à 1.000.000 ECU, les informations suivantes ;

A. Procédures ouvertes :

- la description du marché ;
- le nombre total de soumissionnaires et le total des soumissionnaires des pays partenaires ;
- la valeur des marchés attribués à des entreprises des pays partenaires ;
- la valeur des marchés attribués à des entreprises nationales, nonobstant la présence d'une offre économiquement plus avantageuse émanant d'une entreprise des pays partenaires et la motivation du rejet de cette dernière.

B. Procédure restreintes avec concurrence :

- la description du marché ;
- le nombre total de candidats et le nombre de candidats des pays partenaires ;
- le nombre total d'entreprises invitées à soumissionner et le nombre d'entreprises des pays partenaires ;
- la valeur des marchés attribués à des entreprises des pays partenaires ;
- la valeur des marchés attribués à des entreprises nationales, nonobstant la présence d'une offre économiquement, plus avantageuse émanant d'une entreprise des pays partenaires et la motivation du rejet de cette dernière.

C. Procédures restreintes sans concurrence :

- la description du marché ;
- la valeur totale des marchés attribués ainsi que celle des marchés attribués à des entreprises des pays partenaires ;
- la motivation du choix de la procédure.

Artikel 4

Jaarlijks stelt de Bijzondere Commissie voor de Aanbestedingen vóór 1 juli een tabel op waarin over het voorafgaande jaar, voor ieder van de partnerlanden, voor wat betreft iedere overheidsopdracht voor leveringen waarvan sprake in artikel 2-b) en waarvan de waarde ligt boven de E.G./G.A.T.T.-drempel, volgende informatie is opgenomen :

A. Openbare procedures :

- de omschrijving van de opdracht ;
- het totaal aantal inschrijvers en het totaal inschrijvers uit de andere partnerlanden ;
- de waarde van de gunningen aan bedrijven uit de partnerlanden ;
- de waarde van de gunningen aan nationale bedrijven niettegenstaande een economisch gunstiger bod uit de partnerlanden aanwezig was en de motiveering voor de afwijzing hiervan.

B. Beperkte procedures met mededinging :

- de omschrijving van de opdracht ;
- het totaal aantal gegadigden en het aantal gegadigden uit de partnerlanden ;
- het totaal aantal bedrijven uitgenodigd voor het maken van offertes en het aantal bedrijven uitgenodigd uit de partnerlanden ;
- de waarde van de gunningen aan bedrijven uit de partnerlanden ;
- de waarde van de gunningen aan nationale bedrijven niettegenstaande een economisch gunstiger bod uit de partnerlanden aanwezig was en de motiveering voor afwijzing hiervan.

C. Beperkte procedures zonder mededinging :

- omschrijving van de opdracht ;
- waarde van de gunningen alsmede deze van de gunningen aan bedrijven uit de partnerlanden ;
- verantwoording van de keuze van de procedure.

Artikel 5

De in de artikelen 2, 3 en 4 vermelde statistieken worden opgemaakt volgens de bij deze Beschikking gevoegde tabellen.

Artikel 6

De Beschikking M (64) 11 vervalt.

Article 4

Annuellement, la Commission spéciale pour les Adjudications établit avant le 1er juillet un tableau contenant pour l'année antérieure, pour chacun des pays partenaires en ce qui concerne chaque marché public de fournitures dont question à l'article 2-b) ci-avant et dont la valeur est supérieure au seuil C.E./G.A.T.T., les informations suivantes :

A. Procédures ouvertes :

- la description du marché ;
- le nombre total de soumissionnaires et le total des soumissionnaires des pays partenaires ;
- la valeur des marchés attribués à des entreprises des pays partenaires ;
- la valeur des marchés attribués à des entreprises nationales, nonobstant la présence d'une offre économiquement plus avantageuse émanant d'une entreprise des pays partenaires et la motivation du rejet de cette dernière.

B. Procédures restreintes avec concurrence :

- la description du marché ;
- le nombre total de candidats et le nombre de candidats des pays partenaires ;
- le nombre total d'entreprises invitées à soumissionner et le nombre d'entreprises des pays partenaires ;
- la valeur des marchés attribués à des entreprises des pays partenaires ;
- la valeur des attributions à des entreprises nationales, nonobstant la présence d'une offre économiquement plus avantageuse émanant d'une entreprise des pays partenaires et la motivation du rejet de cette dernière.

C. Procédures restreintes sans concurrence :

- la description du marché ;
- la valeur totale des marchés attribués ainsi que celle des marchés attribués à des entreprises des pays partenaires ;
- la motivation du choix de la procédure.

Article 5

Les statistiques visées aux articles 2, 3 et 4 sont établies conformément aux tableaux annexés à la présente Décision.

Article 6

La Décision M (64) 11 est abrogée.

Artikel 7

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van ondertekening. De statistieken die het voorwerp uitmaken van onderhavige beschikking worden voor het eerst opgesteld over het jaar 1984.

GEDAAN te Brussel, op 12 december 1984.

De voorzitter van het Comité van Ministers,

L. TINDEMANS

Article 7

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature. Les statistiques faisant l'objet de la présente décision sont établies pour la première fois pour l'année 1984.

FAIT à Bruxelles, le 12 décembre 1984.

Le Président du Comité de Ministres,

L. TINDEMANS

TABEL I

TOTAAL OVERHEIDSOPDRACHTEN
(in miljoenen F. resp. miljoenen gld)

Bestuur of Instelling	Totaal	waarvan gegund aan bedrijven uit			
		België	Nederland	Luxemburg	Andere landen
A. Ministeriële Departementen (°)					
1. Werken					
...					
...					
2. Leveringen					
...					
...					
B. Lagere publiekrechtelijke instellingen (Ned.) en gewestelijke of plaatselijke lichamen (België of Groothertogdom Luxemburg) (°)					
1. Werken					
...					
...					
2. Leveringen					
...					
...					
C. Parastatale instellingen (België en Groothertog- dom Luxemburg) of semi-overheidsinstellingen (Nederland) (°)					
1. Werken					
...					
...					
2. Leveringen					
...					
...					

(°) Totaal aangeven per administratie of instelling zoals aangeduid in de door de Bijzondere Commissie vooropgestelde lijst.

TABLEAU I
TOTAL DES MARCHES PASSES PAR LES POUVOIRS PUBLICS
(en millions F. resp. millions fl.)

Administration ou organisme	Total	dont attribués à des entreprises de			
		Belgique	Pays-Bas	Luxembourg	Autres pays
A. Departements ministériels (°)					
1. Travaux					
...					
...					
2. Fournitures					
...					
...					
B. Pouvoirs publics subordonnés (Pays-Bas) et pouvoirs régionaux ou locaux (Belgique ou Grand-Duché de Luxembourg) (°)					
1. Travaux					
...					
...					
2. Fournitures					
...					
...					
C. Organismes paraétatiques (Belgique et Grand-Duché de Luxembourg) ou organismes semi-officiels (Pays-Bas) (°)					
1. Travaux					
...					
...					
2. Fournitures					
...					
...					

(°) Indiquer le total par administration ou institution reprise dans la liste établie par la Commission spéciale.

TABEL II - A
OVERHEIDSOEDRACHTEN VAN WERKEN GROTER DAN 1 MILJOEN ECU :
GUNNINGEN MIDDELS OPENBARE PROCEDURES (°)
(in miljoenen F. resp. miljoenen gld)

Omschrijving per opdracht	Inschrijvers			Waarde van de gunningen aan bedrijven uit Benelux-partnerlanden			Waarde van de gunningen aan nationale bedrijven niettegenstaande een economisch gunstiger bod uit Benelux-partnerlanden		
	Aantal	w.v. uit Benelux			B	N	L	Gekozen nationaal bod	Economisch meest gunstig bod uit partnerland
		B	N	L					
A. Ministeriële Departementen									
...									
B. Lagere publiekrechtelijke lichamen (N) en gewestelijke of plaatselijke lichamen (B en L)									
...									
C. Parastatale instellingen (B en L) of semi-overheidsinstellingen (N)									
...									

(°) Gegevens verstrekken per opdracht. Openbare procedures zijn deze waarbij elk bedrijf na de voorafgaande algemene aankondiging een prijs offerte kan indienen op basis van het algemeen verkrijgbaar bestek.

TABLEAU II - A
MARCHES PUBLICS DE TRAVAUX SUPERIEURS A 1 MILLION ECU :
ADJUDICATIONS MOYENNANT PROCEDURES OUVERTES (*)
 (en million F. resp. millions fl.)

Description du marché	Soumissionnaires			Valeur des adjudications à des entreprises des pays partenaires du Benelux			Valeur des adjudications à des entreprises nationales nonobstant une soumission économiquement plus avantageuse d'un pays partenaire du Benelux		Motivation
	Nombre	dont du Benelux B N L			B	N	L	Offre nationale choisie	
A. Départements ministériels									
...									
B. Pouvoirs publics subordonnés (P.-B.) et pouvoirs régionaux ou locaux (B. et G.D. de Luxembourg)									
...									
C. Organismes paraétatiques (B. et G.D. de Lux.) ou organismes semi-officiels (P.-B.)									
...									

(*) Données à fournir par marché. Par "procédures ouvertes", on entend les procédures dans lesquelles, après publication générale préalable du marché, toute entreprise peut présenter une offre sur base du cahier des charges que tout le monde peut obtenir.

TABEL II - B

OVERHEIDSOPDRACHTEN VAN WERKEN GROTER DAN 1 MILJOEN ECU :
GUNNINGEN MIDDELS NIET-OPENBARE PROCEDURES MET MEDEDINGING (°)
(in miljoenen F. resp. miljoenen gld)

Omschrijving per opdracht	Gegadigden		Bedrijven uitgenodigd voor offerte		Waarde van de gunningen aan bedrijven uit Benelux-partnerlanden			Waarde van de gunningen aan nationale bedrijven niettegenstaande een economisch gunstiger bod uit Benelux-partnerlanden		
	Aantal	w.v. uit Benelux B N L	Aantal	w.v. uit Benelux partnerlanden	B	N	L	Gekozen nationaal bod	Economisch meest gunstig bod uit partnerland	Motivering
A. Ministeriële Departementen										
...										
B. Lagere publiekrechtelijke lichamen (N) en gewestelijke of plaatselijke lichamen (B en L)										
...										
C. Parastatale instellingen (B en L) of semi-overheidsinstellingen (N)										
...										

(°) Gegevens verstrekken per opdracht. Niet-openbare procedures met mededinging zijn deze waarbij, eventueel na oproep tot kandidaatstelling, slechts de door de opdrachtgever uitgenodigde bedrijven een prijs offerte mogen indienen op basis van het hun meedeelde bestek.

TABLEAU II - B
MARCHES PUBLICS DE TRAVAUX SUPERIEURS A 1 MILLION ECU :
ADJUDICATIONS MOYENNANT PROCEDURES RESTREINTES AVEC CONCURRENCE (*)
 (en million F. resp. millions fl.)

Description du marché	Candidats	Entreprises invitées à soumissionner	Valeur des adjudications à des entreprises des pays partenaires du Benelux			Valeur des adjudications à des entreprises nationales nonobstant une soumission économiquement plus avantageuse d'un pays partenaire du Benelux		
			Nombre dont ressortissants des pays du Benelux	Nombre dont ressortissants des pays du Benelux	B	N	L	Offre nationale choisie
A. Départements ministériels								
...								
B. Pouvoirs publics subordonnés (P.-B.) et pouvoirs régionaux ou locaux (B. et G.D. de Luxembourg)								
...								
C. Organismes paraétatiques (B. et G.D. de Lux.) ou organismes semi-officiels (P.-B.)								
...								

(*) Données à fournir par marché. Par "procédures restreintes avec concurrence", on entend les procédures dans lesquelles, éventuellement après appel aux candidats, seules les entreprises invitées par le maître de l'ouvrage, peuvent introduire une offre sur base du cahier des charges qui leur a été communiqué.

TABEL II - C

OVERHEIDSOPDRACHTEN VAN WERKEN GROTER DAN 1 MILJOEN ECU :
 GUNNINGEN MIDDELS NIET-OPENBARE PROCEDURES ZONDER MEDEDINGING (°)
 (in miljoenen F. resp. miljoenen gld)

Omschrijving per opdracht	Waarde van gunningen aan bedrijven uit			Motivering van de keuze van procedure
	België	Nederland	Luxemburg	
A. Ministeriële Departementen				
...		.		
...				
B. Lagere publiekrechtelijke lichamen (N) en gewestelijke of plaatselijke lichamen (B en L)				
...				
...				
C. Parastatale instellingen (B en L) of semi-overheidsinstellingen (N)				
...				
...				

(°) Gegevens verstrekken per opdracht. Gunningen middels niet-openbare procedures zonder mededinging zijn deze waarbij zonder voorafgaande aankondiging slechts het door de opdrachtgever uitgenodigde bedrijf een offerte mag indienen, eventueel na raadpleging van meerdere gedagidgen.

TABLEAU II - C

**MARCHES PUBLICS DE TRAVAUX SUPERIEURS A 1 MILLION ECU :
ADJUDICATIONS MOYENNANT PROCEDURES RESTREINTES SANS CONCURRENCE (°)**
(en million F. resp. millions fl.)

Description du marché	Valeur des adjudications attribuées à des entreprises de			Motivation du choix de la procédure
	Belgique	Pays-Bas	Luxembourg	
A. Départements ministériels				
...				
...				
B. Pouvoirs publics subordonnés (P.-B.) et pouvoirs régionaux ou locaux (B. et G.D. de Luxembourg)				
...				
...				
C. Organismes paraétatiques (B. et G.D. de Lux.) ou organismes semi-officiels (P.-B.)				
...				
...				

(°) Données à fournir par marché. Par "procédures restreintes sans concurrence", on entend les procédures pour lesquelles, sans publication préalable, le maître de l'ouvrage n'a invité qu'une seule entreprise à lui remettre une offre, éventuellement après avoir consulté plusieurs entreprises.

TABEL III - C

OVERHEIDSOPDRACHTEN VAN LEVERINGEN BOVEN EG/GATT-DREMPEL :
GUNNINGEN MIDDELS NIET-OPENBARE PROCEDURES ZONDER MEDEDINGING (°)
(in miljoenen F. resp. miljoenen gld)

Omschrijving per opdracht	Waarde van gunningen aan bedrijven uit			Motivering van de keuze van procedure
	België	Nederland	Luxemburg	
A. Ministeriële Departementen				
1. boven EG/GATT-drempel				
...				
2. boven EG-drempel				
...				
B. Lagere publiekrechtelijke lichamen (N) en gewestelijke of plaatselijke lichamen (B en L)				
boven EG-drempel				
...				
C. Parastatale instellingen (B en L) of semi-overheidsinstellingen (N)				
1. boven EG/GATT-drempel				
...				
2. boven EG-drempel				
...				

(°) Gegevens verstrekken per opdracht. Niet-openbare procedures zonder mededinging zijn deze waarbij zonder voorafgaande aankondiging slechts het door de opdrachtgever uitgenodigde bedrijf een offerte mag indienen, eventueel na raadpleging van meerdere gegadigden.

TABLEAU III - C

MARCHES PUBLICS DE FOURNITURES SUPÉRIEURS AU SEUIL CE/GATT :
ADJUDICATIONS MOYENNANT PROCEDURES RESTREINTES SANS CONCURRENCE (°)
(en million F. resp. millions fl.)

Description du marché	Valeur des adjudications attribuées à des entreprises de			Motivation du choix de la procédure
	Belgique	Pays-Bas	Luxembourg	
A. Départements ministériels				
1. supérieur au seuil CE/GATT				
...				
2. supérieur au seuil CE				
...				
B. Pouvoirs publics subordonnés (P.-B.) et pouvoirs régionaux ou locaux (B. et G.D. de Luxembourg)				
supérieur au seuil CE				
...				
C. Organismes paraétatiques (B. et G.D. de Lux.) ou organismes semi-officiels (P.-B.)				
1. supérieur au seuil CE/GATT				
...				
2. supérieur au seuil CE				
...				

(°) Données à fournir par marché. Par "procédures restreintes sans concurrence", on entend les procédures dans lesquelles, sans publication préalable, le maître de l'ouvrage n'a invité qu'une seule entreprise à lui remettre une offre, éventuellement après avoir consulté plusieurs entreprises.

TABEL III - A
OVERHEIDSOPDRACHTEN VOOR LEVERINGEN VAN GOEDEREN BOVEN EG/GATT-DREMPEL :
GUNNINGEN MIDDELS OPENBARE PROCEDURES (°)
 (in miljoenen F. resp. miljoenen gld)

Omschrijving per opdracht	Inschrijvers			Waarde van de gunningen aan bedrijven uit Benelux-partnerlanden			Waarde van de gunningen aan nationale bedrijven niettegenstaande een economisch gunstiger bod uit Benelux-partnerlanden			
	Aantal	w.v. uit Benelux			B	N	L	Gekozen nationaal bod	Economisch meest gunstig bod uit partnerland	Motivering
		B	N	L						
A. Ministeriële Departementen										
1. boven EG/GATT-drempel										
...										
2. boven EG-drempel										
...										
B. Lagere publiekrechtelijke lichamen (N) en gewestelijke of plaatselijke lichamen (B en L)										
<i>boven EG-drempel</i>										
...										
C. Parastatale instellingen (B en L) of semi-overheidsinstellingen (N)										
1. boven EG/GATT-drempel										
...										
2. boven EG-drempel										
...										

(°) Gegevens verstrekken per opdracht. Openbare procedures zijn deze waarbij elk bedrijf na de voorafgaande algemene aankondiging een prijs offerte kan indienen op basis van het algemeen verkrijgbaar bestek.

TABLEAU III - A

MARCHES PUBLICS DE FOURNITURES SUPERIEURS AU SEUIL CE/GATT :
ADJUDICATIONS MOYENNANT PROCEDURES OUVERTES (°)
(en million F. resp. millions fl.)

Description du marché	Soumissionnaires			Valeur des adjudications à des entreprises des pays partenaires du Benelux			Valeur des adjudications à des entreprises nationales nonobstant une soumission économiquement plus avantageuse d'un pays partenaire du Benelux			
	Nombre	dont ressortissants des pays du Benelux B N L			B	N	L	Offre nationale choisie	Offre Benelux économiquement la plus avantageuse	Motivation
A. Départements ministériels										
1. supérieur au seuil CE/GATT										
...										
2. supérieur au seuil CE										
...										
B. Pouvoirs publics subordonnés (P.-B.) et pouvoirs régionaux ou locaux (B. et G.D. de Luxembourg)										
supérieur au seuil CE										
...										
C. Organismes paraétatiques (B. et G.D. de Lux.) ou organismes semi-officiels (P.-B.)										
1. supérieur au seuil CE/GATT										
...										
2. supérieur au seuil CE										
...										

(°) Données à fournir par marché. Par "procédures ouvertes", on entend les procédures dans lesquelles, après publication générale préalable du marché, toute entreprise peut présenter une offre sur base du cahier des charges que tout le monde peut obtenir.

TABEL III - B

OVERHEIDSOPDRACHTEN VOOR LEVERINGEN VAN GOEDEREN BOVEN EG/GATT-DREMPEL :
GUNNINGEN MIDDELS NIET-OPENBARE PROCEDURES MET MEDEDINGING (°)

(in miljoenen F. resp. miljoenen gld)

Omschrijving per opdracht	Gegadigden		Bedrijven uitge- nodigd voor offerte		Waarde van de gunningen aan bedrijven uit Benelux-partner- landen			Waarde van de gunningen aan nationale bedrijven niettegen- staande een economisch gunsti- ger bod uit Benelux-partner- landen		
	Aantal	w.v. uit Benelux B N L	Aantal	w.v. uit Benelux partner- land	B	N	L	Gekozen nationaal bod	Econo- misch meest gun- stig bod uit part- nerland	Motivering
A. Ministeriële Departementen										
1. boven EG/GATT-drempel										
...										
2. boven EG-drempel										
...										
B. Lagere publiekrechtelijke lichamen (N) en gewestelijke of plaatselijke lichamen (B en L)										
<i>boven EG-drempel</i>										
...										
C. Parastatale instellingen (B en L) of semi-overheids- instellingen (N)										
1. boven EG/GATT-drempel										
...										
2. boven EG-drempel										
...										

(°) Gegevens verstrekken per opdracht. Niet-openbare procedures met mededinging zijn deze waarbij, eventueel na oproep tot kandidaatstelling, slechts de door de opdrachtgever uitgenodigde bedrijven een prijsofferte mogen indienen op basis van het hun meegedeelde bestek.

TABLEAU III - B

MARCHES PUBLICS DE FOURNITURES SUPERIEURES AU SEUIL CE/GATT :
ADJUDICATIONS MOYENNANT PROCEDURES RESTREINTES AVEC CONCURRENCE (°)
(en million F. resp. millions fl.)

Description du marché	Candidats		Entreprises invi- tées à soumis- sionner		Valeur des adjudications à des entreprises des pays partenaires du Benelux			Valeur des adjudications à des entreprises nationales nonobstant une soumission économiquement plus avantageuse d'un pays par- tenaire du Benelux		
	Nombre	dont res- sortis- sants des pays du Benelux	Nombre	dont res- sortis- sants des pays du Benelux	B	N	L	Offre nationale choisie	Offre Benelux économi- quement la plus avantag.	Motivation
A. Départements ministériels										
1. supérieur au seuil CE/GATT										
...										
2. supérieur au seuil CE										
...										
B. Pouvoirs publics subordonnés (P.-B.) et pouvoirs régionaux ou locaux (B. et G.D. de Luxembourg)										
supérieur au seuil CE										
...										
C. Organismes paraétatiques (B. et G.D. de Lux.) ou organismes semi-officiels (P.-B.)										
1. supérieur au seuil CE/GATT										
...										
2. supérieur au seuil CE										
...										

(°) Données à fournir par marché. Par "procédures restreintes avec concurrence", on entend les procédures dans lesquelles, éventuellement après appel aux candidats, seules les entreprises invitées par le maître de l'ouvrage, peuvent introduire une offre sur base du cahier des charges qui leur a été communiqué.

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 12 DECEMBER 1984
INZAKE DE VASTSTELLING VAN GRENSOverschrijdings-
PUNTEN VOOR BUISLEIDINGEN

M (84) 15

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 12 DECEMBRE 1984
RELATIVE A LA FIXATION DES POINTS DE PASSAGE
FRONTALIERS DES CANALISATIONS

M (84) 15

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

AANBEVELING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake de vaststelling van grensoverschrijdingspunten
voor buisleidingen

M (84) 15

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 8 van het Unieverdrag,

Overwegende dat de drie Regeringen tijdens de Derde Benelux Regeringsconferentie van 20 en 21 oktober 1975 besloten hebben het beleid inzake de Ruimtelijke Ordening te coördineren.

Overwegende dat het uit oogpunt van ruimtelijke inrichting, internationaal transport en ontwikkelingsmogelijkheden van industriële activiteiten wenselijk is gebleken meer zekerheid te krijgen over de gewenste grensoverschrijdingspunten voor buisleidingen,

Beveelt aan :

Artikel 1

In de daarvoor in aanmerking komende ruimtelijke plannen van de drie landen worden als grensoverschrijdingspunten van toekomstige buisleidingen opgenomen :

- I Zelzate-Sas Van Gent
- II Emmadorp-Prosperdorp
- III Havenweg-Zoomweg
- IV Essen-Nispen
- V Arendonk-Reusel
- VI Zuid-Willemsvaart
- VII Stokkem-Obbicht
- VIII Maasmechelen-Elsloo
- IX Moelingen-Mesch
- X Martelange-Perle
- XI Athus-Petange

Deze grensoverschrijdingspunten staan aangegeven op de kaart van bijlage.

Daarnaast is ten zuiden van Hilvarenbeek nog een beperkte uitbreiding van het aantal buisleidingen, voornamelijk t.b.v. het aardgastransport mogelijk. Dit punt is op de kaart met de letter A aangeduid.

RECOMMANDATION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à la fixation des points de passage frontaliers
des canalisations

M (84) 15

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 8 du Traité d'Union,

Considérant que les trois Gouvernements ont décidé, lors de la Troisième Conférence intergouvernementale Benelux des 20 et 21 octobre 1975, de coordonner les politiques en matière d'aménagement du territoire,

Considérant qu'il s'est avéré souhaitable, au point de vue de l'aménagement du territoire, des transports internationaux et des possibilités de développement des activités industrielles, d'obtenir des garanties au sujet des points de passage frontaliers préconisés pour les canalisations,

Recommande :

Article 1er

Les plans d'aménagement des trois pays entrant en ligne de compte à cet effet reprennent pour les canalisations futures les points de passage frontaliers suivants :

- I Zelzate-Sas Van Gent
- II Emmadorp-Prosperdorp
- III Havenweg-Zoomweg
- IV Essen-Nispén
- V Arendonk-Reusel
- VI Zuid-Willemsvaart
- VII Stokkem-Obbicht
- VIII Maasmechelen-Elsloo
- IX Moelingen-Mesch
- X Martelange-Perle
- XI Athus-Petange

Ces points de passage frontaliers sont indiqués sur la carte de l'annexe.

Il est possible par ailleurs de procéder encore à une augmentation réduite du nombre des canalisations au sud de Hilvarenbeek, et ce, notamment en vue du transport de gaz naturel. Ce point est désigné par la lettre A sur la carte.

Artikel 2

De nadere uitwerking van de in artikel 1 genoemde grensoverschrijdingspunten vindt plaats in het kader van de Bijzondere Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, in nauw overleg met de betrokken instanties.

Artikel 3

- a. Deze aanbeveling treedt op de datum van ondertekening in werking.
- b. Binnen zes maanden, te rekenen vanaf die datum, brengen de drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige aanbeveling. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 12 december 1984.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L. TINDEMANS

Article 2

La détermination des points de passage frontaliers cités à l'article 1er est fixée dans le cadre de la Commission spéciale pour l'Aménagement du Territoire, en étroite concertation avec les instances intéressées.

Article 3

- a. La présente Recommandation entrera en vigueur le jour de sa signature.
- b. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Recommandation. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 12 décembre 1984.

Le Président du Comité de Ministres,

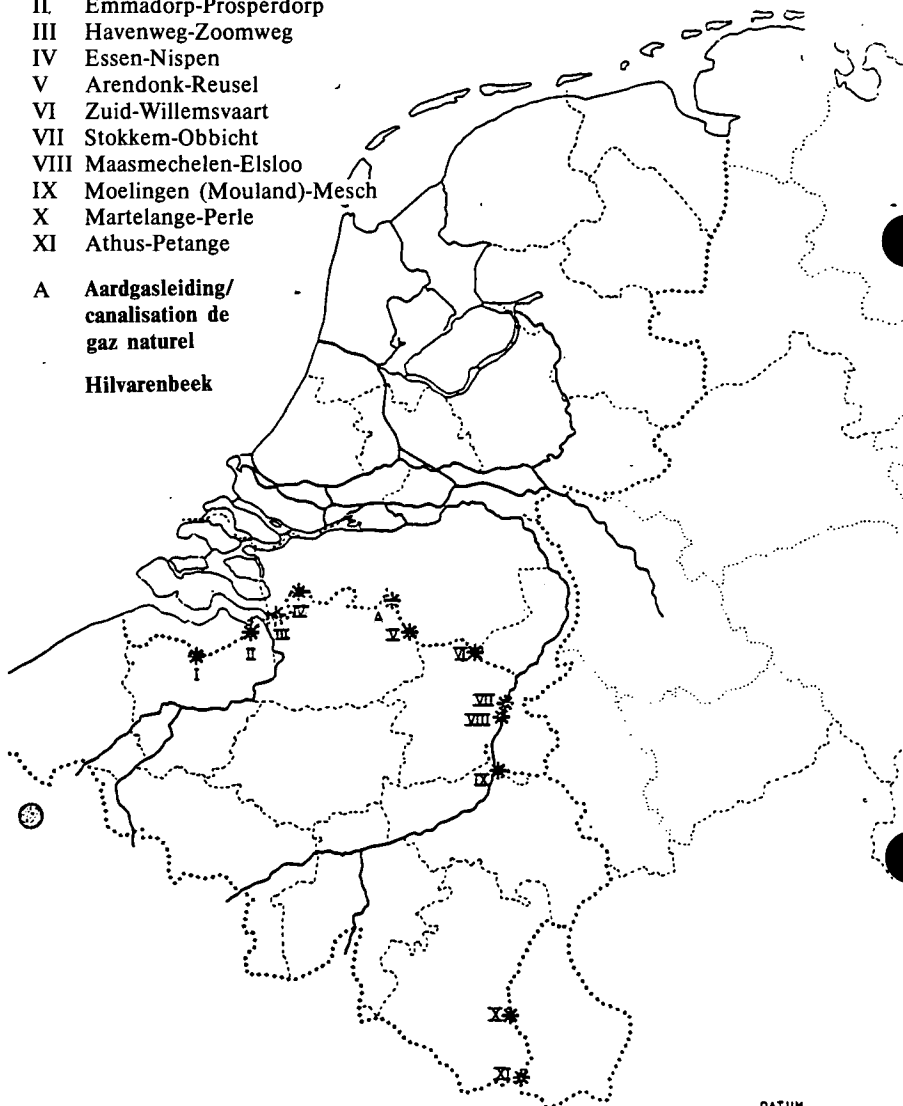
L. TINDEMANS

M (84) 15
BILAGE
ANNEXE

- I Zelzate-Sas Van Gent
- II Emmadorp-Prosperdorp
- III Havenweg-Zoomweg
- IV Essen-Nispen
- V Arendonk-Reusel
- VI Zuid-Willemsvaart
- VII Stokkem-Obbicht
- VIII Maasmechelen-Elsloo
- IX Moelingen (Mouland)-Mesch
- X Martelange-Perle
- XI Athus-Petange

A Aardgasleiding/
canalisation de
gaz naturel

Hilvarenbeek



DATUM 4-12-1975
DATE

GEWENSTE
GRENDOVERSCHRIJDINGSPUNTEN

POINTS DE PASSAGE PRECONISES
AUX FRONTIERES

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 12 DECEMBER 1984
TER VERVANGING VAN BESCHIKKING
M (71) 35 VAN 9 JUNI 1971 INZAKE
VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN
VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE
INVOER VAN MEST, HOOI EN STRO
M (84) 17

(inwerkingtreding op dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 12 DECEMBRE 1984
REMPLOCANT LA DECISION M (71) 35 DU 9 JUIN 1971
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE SANITAIRE
VETERINAIRE RELATIVES AUX ECHANGES INTRA-BENELUX
ET A L'IMPORTATION DE FUMIER, DE FOIN ET DE PAILLE
M (84) 17

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
ter vervanging van Beschikking M (71) 35 van 9 juni 1971 inzake
veterinairrechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer
en de invoer van mest, hooi en stro

M (84) 17

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intragrenzen zijn afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Overwegende dat het Raadgevend Comité van de Europese Gemeenschappen een advies heeft uitgebracht over de overdraagbaarheid van ziektekiemen op dieren via hooi, mest of stro,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder :

- a) invoer : de invoer uit een derde land op het grondgebied van één der Beneluxlanden ;
- b) bevoegde dienst : de door de centrale overheid aangewezen dienst.

Artikel 2

- 1. Het intra-Benelux-verkeer van hooi en stro, van oorsprong of herkomst uit één der Beneluxlanden is vrij.
- 2. Het intra-Benelux-verkeer van mest van oorsprong uit één der Beneluxlanden is vrij.

Artikel 3

De invoer van hooi en stro van oorsprong uit Frankrijk, de Bondsrepubliek Duitsland, Italië, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië, en Noord-Ierland, de Republiek Ierland, Denemarken, Noorwegen en Zweden is vrij.

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
remplaçant la Décision M (71) 35 du 9 juin 1971
concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire
relatives aux échanges intra-Benelux- et à l'importation
de fumier, de foin et de paille

M (84) 17

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux sont supprimés et qu'il convient, dès lors, d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures en vue de prévenir l'introduction de maladies animales contagieuses,

Considérant que le Comité consultatif des Communautés européennes à émis un avis sur la transmissibilité des germes pathogènes aux animaux par le biais du foin, du fumier ou de la paille,

A pris la décision suivante :

Article 1er

Au sens de la présente décision, on entend par :

- a) importation : l'importation d'un pays tiers sur le territoire d'un des pays du Benelux ;
- b) service compétent : le service désigné par l'autorité centrale.

Article 2

- 1. Les échanges intra-Benelux de foin et de paille, originaires ou provenant de l'un des pays du Benelux, sont libres.
- 2. Les échanges intra-Benelux de fumier originaire d'un des pays du Benelux sont libres.

Article 3

L'importation de foin et de paille, originaires de la France, de la République fédérale d'Allemagne, de l'Italie, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de la République d'Irlande, du Danemark, de la Norvège et de la Suède, est libre.

Artikel 4

1. De invoer van hooi en stro van oorsprong of herkomst uit andere dan de in artikel 3 genoemde landen is niet toegestaan dan uit hoofde van een voorafgaande algemene of individuele machtiging, verleend door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming.

De invoer van mest van oorsprong uit de in artikel 3 genoemde landen is niet toegestaan dan uit hoofde van een voorafgaande machtiging verleend door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming.

De machtiging behelst de invoer voorwaarden, alsmede de aanduiding van het douanekantoor waar de lading mest, hooi of stro aan de Beneluxbuitengrens moet worden aangeboden en waar deze machtiging moet worden overgelegd, hetgeen de douane-autoriteit in het stuk aantekent.

2. Tevens gelden de navolgende voorschriften :
 - a) de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de lading mest, hooi of stro aan de buitengrens zal worden aangeboden, moet tenminste 48 uur vóór de aankomst van de lading worden verwittigd van het vermoedelijke tijdstip van aanbieding ;
 - b) de bevoegde dienst van het Beneluxland waar de lading aan de buitengrens werd aangeboden controleert de lading bij het douanekantoor van aanbieding aan de hand van het de lading begeleidende oorsprong- en gezondheidscertificaat, waarvan de inhoud moet beantwoorden aan de in de invoermachtiging gestelde voorwaarden.

Artikel 5

1. De lading mest, hooi of stro ten aanzien waarvan niet aan het in artikel 4 bepaalde is voldaan, wordt op bevel van de veterinaire dienst van het Beneluxland waar zij aan de buitengrens is aangeboden, naar het land van verzending teruggezonden.
2. Indien terugzending onmogelijk blijkt te zijn of op sanitaire gronden niet kan worden toegestaan, wordt de lading op last van de veterinaire dienst vernietigd zonder vergoeding aan en voor rekening van de invoerder of zijn gemachtigde.
3. Indien het land van bestemming van de lading een ander Beneluxland is dan het land waar de lading aan de grens werd aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de in dit artikel bedoelde beslissing ingelicht.

Artikel 6

De Beschikking van 9 juni 1971, M (71) 35, van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake veterinaire rechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van mest, hooi en stro, vervalt.

Article 4

1. L'importation de foin et de paille originaires ou provenant d'autres pays que ceux cités à l'article 3 n'est autorisée qu'en vertu d'une autorisation préalable générale ou individuelle délivrée par ou pour le ministre compétent du pays de destination.

L'importation de fumier originaire de pays cités à l'article 3 n'est autorisée qu'en vertu d'une autorisation préalable délivrée par ou pour le ministre compétent du pays de destination.

L'autorisation énonce les conditions d'importation et désigne le bureau de douane situé à la frontière extérieure du Benelux où le chargement de fumier, de foin ou de paille doit être présenté et où cette autorisation doit être remise, ce qui est consigné au document par l'autorité douanière.

2. Les dispositions suivantes sont également d'application :

- a) le service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel le chargement de fumier, de foin ou de paille sera présenté, doit être prévenu, au moins 48 heures avant l'arrivée du chargement, du moment probable de sa présentation ;

- b) le service compétent du pays du Benelux, à la frontière extérieure duquel le chargement est présenté, contrôle le chargement au bureau de douane de présentation sur la base du certificat d'origine et de santé qui accompagne le chargement et dont le contenu doit répondre aux conditions énoncées dans l'autorisation d'importation.

Article 5

1. Le chargement de fumier, de foin ou de paille, pour lequel les dispositions de l'article 4 ne sont pas observées, est renvoyé vers le pays d'expédition sur ordre du service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel le chargement est présenté.
2. Si un tel renvoi se révèle impossible ou ne peut être autorisé pour des motifs sanitaires, le chargement est détruit sur l'ordre du service vétérinaire sans indemnité et aux frais de l'importateur ou de son mandataire.
3. Si le chargement est destiné à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel l'envoi a été présenté, le service vétérinaire du pays de destination est averti des décisions visées au présent article.

Article 6

La Décision M (71) 35 du 9 juin 1971 du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de fumier, de foin et de paille, est abrogée.

Artikel 7

1. De onderhavige beschikking treedt in werking op de dag van ondertekening.
2. Binnen drie maanden te rekenen vanaf die datum treft ieder der drie Regeringen de nodige maatregelen ter uitvoering van onderhavige beschikking.
3. Binnen zes maanden na afloop van de onder punt 2 bedoelde termijn, brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 12 december 1984.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L. TINDEMANS

Article 7

1. La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.
2. Dans les trois mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements prend les mesures nécessaires pour l'exécution de cette décision.
3. Dans les six mois qui suivent l'expiration du délai visé au point 2 chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 12 décembre 1984.

Le Président du Comité de Ministres,

L. TINDEMANS

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 MAART 1985
TER VERVANGING VAN BESCHIKKING M (75) 2
VAN 7 MEI 1975 INZAKE VOORSCHRIFTEN VOOR HET
INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE INVOER VAN
MELEN VAN DIERLIJKE OORSPRONG
M (85) 2
(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 MARS 1985
REMPACANT LA DECISION M (75) 2 DU 7 MAI 1975
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS RELATIVES AUX
ECHANGES INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION
DES FARINES D'ORIGINE ANIMALE
M (85) 2
(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
ter vervanging van Beschikking M (75) 2 van 7 mei 1975 inzake
voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van
melen van dierlijke oorsprong
M (85) 2

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van de Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de intragrenzen van de Benelux dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter bevordering van de bacteriologische kwaliteit van melen van dierlijke oorsprong en ter voorkoming van eventuele insleep van besmettelijke dierziekten door deze melen,

Overwegende dat de bestaande veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Beneluxverkeer en de invoer van melen van dierlijke oorsprong aan de huidige situatie omtrent de wijze van invoer van melen van dierlijke oorsprong aangepast dienen te worden en dat Beschikking M (75) 2 van 7 mei 1975 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie dient te worden vervangen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder :

- a. invoer : invoer uit een derde land op het grondgebied van één der Beneluxlanden ;
- b. bevoegde dienst : de in een Beneluxland met de uitvoering en controle van de wettelijke bepalingen omtrent melen van dierlijke oorsprong belaste dienst ;
- c. melen van dierlijke oorsprong : melen, al dan niet geperst, van dierlijke oorsprong, welke geheel of hoofdzakelijk bestaan uit dier-, vlees-, beender-, vleesbeender-, bloed-, lever- en kanenmeel, meel van zeezoogdieren, vismeel, verenmeel, hoef-, klauw- en hoornmeel en dergelijke melen, alsmede mengsels van deze melen ;
- d. decontaminatiebedrijf : bedrijf in het land van bestemming dat door de bevoegde dienst aldaar is erkend om ingevoerde melen van dierlijke oorsprong te decontamineren ;
- e. verwerkingsbedrijf : bedrijf in het land van bestemming dat door de bevoegde dienst aldaar is erkend om ingevoerde melen van dierlijke oorsprong te ver- of bewerken, die bestemd zijn om te worden uitgevoerd buiten de Benelux ;

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
remplaçant la Décision M (75) 2 du 7 mai 1975
concernant les prescriptions relatives au échanges intra-Benelux et à
l'importation de farines d'origine animale
M (85) 2

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant qu'il convient de supprimer les contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et qu'il convient, dès lors, d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures, en vue d'assurer la qualité bactériologique des farines d'origine animale et de prévenir l'introduction éventuelle de maladies animales contagieuses provoquées par les farines,

Considérant que les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de farines d'origine animale doivent être adaptées à la situation actuelle en matière de procédure d'importation de farines d'origine animale et que la Décision M (75) 2 du 7 mai 1975 du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux doit être remplacée,

A pris la présente décision :

Article 1er

Au sens de la présente décision, on entend par :

- a. importation : l'importation d'un pays tiers sur le territoire d'un des pays du Benelux ;
- b. service compétent : le service chargé dans un pays du Benelux de l'exécution et du contrôle des dispositions légales concernant les farines d'origine animale ;
- c. farines d'origine animale : farines comprimées ou non se composant entièrement ou principalement de farines d'animaux, de viande, d'os, d'os-viande, de sang, de foie, de cretons, de mammifères marins, de poissons, de plumes, de cornes, de sabots et de cornillons et les farines apparentées ainsi que les mélanges de ces produits ;
- d. entreprises de décontamination : entreprise dans le pays de destination qui est agréée par le service compétent dudit pays pour la décontamination des farines d'origine animale importées ;
- e. entreprise de traitement : entreprise dans le pays de destination qui est agréée par le service compétent dudit pays pour la transformation ou le traitement de farines d'origine animale importées qui sont destinées à être exportées en dehors du Benelux ;

- f. zending : de totale hoeveelheid meel van dierlijke oorsprong waarvoor een individuele of algemene machtiging is afgegeven en die als één geheel ten invoer wordt aangegeven.

Artikel 2

Het intra-Beneluxverkeer van melen van dierlijke oorsprong is vrij, mits deze melen zijn :

- a. van oorsprong uit een Beneluxland, danwel
- b. van herkomst uit een Beneluxland, onverminderd het bepaalde in deze beschikking.

Artikel 3

1. De invoer van melen van dierlijke oorsprong is alleen toegestaan wanneer de betreffende zending vergezeld gaat van :
 - a. een ingevuld en ondertekend gezondheids- en oorsprongscertificaat overeenkomstig het model in bijlage I, afgegeven door de bevoegde dienst van het land van oorsprong, én
 - b. een individuele of algemene machtiging verleend door de bevoegde dienst van het land van bestemming.
2. Tevens gelden bij invoer van melen van dierlijke oorsprong de volgende voorwaarden :
 - a. in de desbetreffende zendingen mogen geen salmonellae kunnen worden aangetoond, én
 - b. de invoer moet tenminste twee werkdagen en ten hoogste vijf werkdagen vóór aankomst in het land van invoer de bevoegde dienst van het desbetreffende land worden gemeld.

Artikel 4

1. Het oorsprongs- en gezondheidscertificaat als bedoeld in artikel 3 eerste lid moet tenminste vermelden :
 - a. dat het meel afkomstig is van een in het land van oorsprong gevestigde fabriek of inrichting, welke onder toezicht staat van de bevoegde dienst van het land ;
 - b. de maximale verhitings temperatuur en de tijdsduur gedurende welke het produkt die temperatuur heeft ondergaan. Deze verhitingsintensiteit moet, al naar gelang het soort produkt, minimaal overeenkomen met het bepaalde in het tweede lid ;
 - c. dat het meel na de verhitting op een dusdanige wijze is verwerkt en bewaard dat herbesmetting met salmonellae uitgesloten mag worden geacht.

- f. envoi : la quantité totale de farine d'origine animale pour laquelle une autorisation individuelle ou générale a été délivrée et qui est déclarée comme un tout à l'importation.

Article 2

Les échanges intra-Benelux des farines d'origine animale sont libres si celles-ci sont :

- a. originaires d'un des pays du Benelux ;
- b. en provenance d'un pays Benelux, sans préjudice des dispositions reprises dans cette décision.

Article 3

1. Les farines d'origine animale ne peuvent être importées que si elles sont accompagnées :
 - a. d'un certificat d'origine et de santé conforme au modèle de l'annexe I, délivré par le service compétent du pays d'origine, complété et signé, et
 - b. d'une autorisation individuelle ou générale délivrée par le service compétent du pays de destination.
2. Les dispositions suivantes sont également d'application à l'importation de farines d'origine animale :
 - a. l'absence de salmonelles dans les envois concernés doit pouvoir être démontrée, et
 - b. l'importation doit être signalée au moins deux jours ouvrables et au plus cinq jours ouvrables avant l'arrivée dans le pays d'importation au service compétent du pays concerné.

Article 4

1. Le certificat d'origine et de santé visé à l'article 3 alinéa premier doit mentionner :
 - a. que la farine provient d'une usine ou exploitation établie dans le pays d'origine et contrôlée par le service compétent dudit pays !
 - b. la température maximale du traitement thermique et la durée pendant laquelle le produit a été soumis à cette température. Cette intensité du traitement thermique doit, selon le type de produit, satisfaire au moins aux dispositions du second alinéa ;
 - c. qu'après le traitement thermique la farine a été traitée et conservée de telle façon qu'une recontamination par salmonelles peut être considérée comme exclue.

2. Dier-, vlees-, beender-, vleesbeender-, bloed-, lever-, kanenmeel en dergelijke melen van landdieren dienen bereid te zijn door een vochtige verhitting gedurende tenminste 1 uur op een temperatuur van tenminste 115°C of door een droge verhitting gedurende tenminste 3 uur op een temperatuur van tenminste 140°C.
3. Vismeel, meel van zeezoogdieren, verenmeel en dergelijke melen dienen te zijn bereid door een vochtige verhitting gedurende tenminste 5 minuten op een temperatuur van 90°C of gedurende tenminste 30 minuten op een temperatuur van tenminste 80°C.

Artikel 5

1. Bij invoer van meel van dierlijke oorsprong dient met uitzondering van de zendingen als bedoeld in artikel 6, 7 en 8, door of vanwege de bevoegde dienst van het land van bestemming de zending te worden bemonsterd overeenkomstig het bepaalde in bijlage II en bacteriologisch te worden onderzocht overeenkomstig het bepaalde in bijlage III.
2. Een ingevoerde zending meel van dierlijke oorsprong dient na de bemonstering als bedoeld in het eerste lid ter beschikking te blijven van de bevoegde dienst totdat het bacteriologisch onderzoek heeft uitgewezen dat in de zending geen salmonellae zijn aangetoond.
3. Indien ingevolge het bacteriologisch onderzoek als bedoeld in het eerste lid in de desbetreffende zending salmonellae worden aangetoond, moet de importeur worden verplicht deze zending :
 - a. onverwijld uit het Benelux-gebied te verwijderen, of
 - b. op eigen kosten, onder toezicht van of vanwege de officiële instantie, bij een erkende installatie een decontaminatie behandeling te doen ondergaan als bedoeld in artikel 7, onder a.
4. Indien de bestemming van een zending meel van dierlijke oorsprong in een ander Beneluxland is dan het land waar de zending aan de buitengrens wordt aangeboden, wordt de bevoegde dienst van het land van bestemming door de bevoegde dienst van het land waar de zending aan de buitengrens wordt aangeboden, over de aankomst van de zending ingelicht door middel van toezending van het duplicaat van het begeleidings- en waarschuwingsformulier waarvan het model is vastgesteld bij beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie, M (71) 36, van 9 juni 1971.
Het origineel van dat formulier vergezelt de zending over het grondgebied der Beneluxlanden.

Artikel 6

1. Indien ingevolge het in artikel 5 bedoelde onderzoek in drie achtereenvolgens in één Beneluxland ingevoerde zendingen meel van dierlijke oorsprong van één en dezelfde fabrikant geen salmonellae zijn aangetoond, kan de bevoegde dienst van het desbetreffende land de desbetreffende fabrikant vrijstelling verlenen van de ter beschikkinghoudingsplicht ingeval van bemonstering als bedoeld in artikel 5, 2de lid.

2. Les farines d'animaux, de viande, d'os, d'os-viande, de sang, de foie, de cretons et les farines apparentées d'animaux terrestres doivent avoir été préparées par un traitement thermique humide pendant au moins une heure à une température minimale de 115°C ou par un traitement thermique à sec pendant au moins trois heures à une température minimale de 140°C.
3. Les farines de poisson, les farines de mammifères marins, les farines de plumes et les farines apparentées doivent avoir été préparées par un traitement thermique humide pendant au moins 5 minutes à une température de 90°C ou pendant au moins 30 minutes à une température minimale de 80°C.

Article 5

1. A l'importation de farines d'origine animale, les envois, à l'exception de ceux visés aux articles 6, 7 et 8, doivent faire l'objet d'un prélèvement conforme aux dispositions de l'annexe II et d'un examen bactériologique conforme aux dispositions de l'annexe III, par les soins ou par délégation du service compétent du pays de destination.
2. Tout envoi importé de farine d'origine animale doit, après le prélèvement visé au premier alinéa, rester à la disposition du service compétent jusqu'à ce que l'examen bactériologique ait démontré que les salmonelles n'ont pas été mises en évidence dans l'envoi.
3. Si l'examen bactériologique visé au premier alinéa indique la présence de salmonelles dans l'envoi concerné, l'importateur est tenu :
 - a. de le refouler sans délai du territoire Benelux, ou
 - b. à ses propres frais, sous contrôle ou par délégation du service compétent, de lui faire subir un traitement de décontamination visé à l'article 7, a. dans une installation agréée.
4. Si l'envoi de farine d'origine animale est destiné à un autre pays du Benelux que le pays aux frontières extérieures duquel il est présenté, le service compétent du pays aux frontières extérieures duquel l'envoi est présenté avise le service compétent du pays de destination de l'arrivée de l'envoi par l'expédition du duplicata du certificat d'accompagnement et d'avertissement dont le modèle est fixé par la décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 9 juin 1971, M (71) 36.

L'original dudit formulaire accompagne l'envoi sur le territoire des pays du Benelux.

Article 6

1. Lorsque l'examen visé à l'article 5 n'a pas mis de salmonelles en évidence dans trois envois de farine d'origine animale d'un seul et même fabricant importés successivement dans un pays du Benelux, le service compétent du pays concerné peut dispenser ledit fabricant de l'obligation de mise à disposition en vue du prélèvement visé à l'article 5, deuxième alinéa.

2. De bevoegde dienst van het land van bestemming draagt er zorg voor dat bij invoer van vrijgestelde melen van dierlijke oorsprong als bedoeld in het eerste lid steekproefsgewijs controle wordt uitgeoefend op de bacteriologische kwaliteit overeenkomstig het bepaalde in bijlage II en bijlage III.
3. De in het eerste lid bedoelde bevoegde dienst gaat tot intrekking van de in dat lid bedoelde vrijstelling over, indien bij de in het tweede lid bedoelde steekproefsgewijze controle in een zending meel van dierlijke oorsprong van de desbetreffende fabrikant salmonellae worden aangetoond.

Artikel 7

De bevoegde dienst kan een importeur algehele vrijstelling verlenen van de benoorderings- én ter beschikkinghoudingsplicht als bedoeld in artikel 5, eerste en tweede lid, onder voorwaarde dat :

- a. de importeur zich ertoe verplicht de desbetreffende zendingen meel van dierlijke oorsprong onverwijld na invoer bij een :
 1. officieel erkend decontaminatiebedrijf een dusdanige behandeling te doen ondergaan dat eventueel aanwezige salmonellae worden gedood, of
 2. officieel erkend verwerkingsbedrijf te doen be- of verwerken en het daarna onverwijld uit het Benelux-gebied te verwijderen. De desbetreffende zendingen meel van dierlijke oorsprong en de mengsels waarin deze zendingen zijn verwerkt mogen binnen de Benelux aan geen andere dan officieel erkende verwerkingsbedrijven worden geleverd.
- b. door de importeur een dagelijkse administratie wordt bijgehouden aan de hand waarvan de gang van zaken is te volgen en te controleren.

Artikel 8

1. De bevoegde dienst kan een decontaminatiebedrijf als bedoeld in artikel 7 onder a.1. officieel erkennen. Aan een erkenning kunnen voorwaarden worden verbonden.
2. Een decontaminatiebedrijf wordt erkend indien :
 - a. de melen zodanig kunnen worden behandeld dat er voldoende garantie bestaat dat eventueel aanwezige salmonellae worden gedood ;
 - b. tijdens de behandeling van de melen van dierlijke oorsprong de verhittingstemperatuur en -duur automatisch worden geregistreerd ;
 - c. een administratie wordt bijgehouden van procesgegevens en behandelde zendingen ;
 - d. de bewaring en afvoer van de melen van dierlijke oorsprong op dusdanige hygiënische wijze geschiedt, dat herbesmetting met salmonellae uitgesloten wordt.

2. Le service compétent du pays de destination veille à ce qu'à l'importation de farines d'origine animale exemptées au sens du premier alinéa, la qualité bactériologique fasse l'objet d'un contrôle par sondage conformément aux dispositions de l'annexe II et de l'annexe III.
3. Le service compétent visé au premier alinéa procède au retrait de la dispense visée audit alinéa si le contrôle par sondage visé au deuxième alinéa indique la présence de salmonelles dans un envoi de farine d'origine animale du fabricant concerné.

Article 7

Le service compétent peut accorder à l'importateur une dispense générale du droit de prélèvement et de la mise à disposition, tels que visés à l'article 5, premier et deuxième alinéas, à la condition que :

- a. l'importateur s'engage immédiatement après l'importation des envois de farine d'origine animale concernés :
 1. à leur faire subir auprès d'une entreprise de décontamination officiellement agréée un traitement assurant l'éradication des salmonelles éventuellement présentes, ou
 2. à les faire traiter ou transformer auprès d'une entreprise de transformation officiellement agréée et ensuite à les refouler sans délai du territoire Benelux. Les envois de farine d'origine animale concernés et les mélanges auxquels ces envois sont incorporés ne peuvent pas être livrés dans le Benelux à d'autres entreprises que les entreprises de transformation officiellement agréées.
- b. l'importateur tient un registre journalier permettant de suivre et de contrôler les opérations.

Article 8

1. Le service compétent peut agréer officiellement une entreprise de décontamination telle que visée à l'article 7, a.1. L'agrément peut être assorti de conditions.
2. L'entreprise de décontamination est agréée si :
 - a. le traitement administré est tel qu'il offre suffisamment de garanties pour l'éradication des salmonelles éventuellement présentées ;
 - b. la température et la durée du traitement thermique des farines d'origine animale peuvent être enregistrées automatiquement ;
 - c. elle tient un relevé des données relatives au processus appliqué et des envois traités ;
 - d. la conservation et l'acheminement des farines d'origine animale s'opèrent dans des conditions d'hygiène telles que la recontamination par salmonelles est exclue.

3. Tot het verstrekken van een erkenning wordt pas overgegaan na een positief advies van een door de bevoegde dienst in te stellen deskundigencommissie.
4. De erkenning wordt ingetrokken wanneer niet meer aan de vorengenoemde voorwaarden wordt voldaan.

Artikel 9

1. De bevoegde dienst kan een verwerkingsbedrijf als bedoeld in artikel 7, onder a.2. officieel erkennen. Aan een erkenning kunnen voorwaarden worden verbonden.
2. Een verwerkingsbedrijf wordt erkend indien een dagelijkse administratie wordt bijgehouden van de ontvangen en afgeleverde zendingen meel van dierlijke oorsprong.

Artikel 10

1. De bevoegde dienst stelt de officiële instanties in de andere Beneluxlanden in kennis van de in artikel 6 eerste en derde lid, en in artikel 7 bedoelde besluiten.
2. Indien de bevoegde dienst besluit tot het verlenen van een in artikel 6 eerste lid bedoelde vrijstelling kunnen de bevoegde diensten in de andere Beneluxlanden op grond hiervan bij invoer op hun grondgebied, ook deze vrijstelling voor de invoer van melen van dierlijke oorsprong afkomstig van de desbetreffende fabrikant verlenen.

Artikel 11

De beschikking van het Comité van Ministers inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-verkeer en de invoer van melen van dierlijke oorsprong, M (75) 2 van 7 mei 1975 komt te vervallen.

Artikel 12

1. De onderhavige beschikking treedt in werking op de dag van ondertekening.
2. Binnen drie maanden te rekenen vanaf die datum treft ieder der drie Regeringen de nodige maatregelen ter uitvoering van onderhavige beschikking.
3. Binnen zes maanden na afloop van de onder punt 2. bedoelde termijn, brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 26 maart 1985.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

Jacques F. POOS

3. L'agrération n'est accordée qu'après avis favorable d'une commission d'experts instituée par le service compétent.
4. L'agrération est retirée lorsque les conditions précitées ne sont plus remplies.

Article 9

1. Le service compétent peut agréer officiellement une entreprise de transformation telle que visée à l'article 7, a.2. L'agrération peut être assortie de conditions.
2. L'entreprise de transformation est agréé si elle tient un registre journalier des envois reçus et livrés de farine d'origine animale.

Article 10

1. Le service compétent informe les instances officielles des autres pays du Benelux des décisions visées à l'article 6 premier et troisième alinéas, et à l'article 7.
2. Si le service compétent décide d'accorder une dispense visée à l'article 6 premier alinéa, les services compétents des autres pays du Benelux peuvent également accorder sur cette base cette dispense à l'importation sur leur territoire, de farines d'origine animale provenant du fabricant concerné.

Article 11

La Décision du Comité de Ministres du 7 mai 1975 concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges et à l'importation de farines d'origine animale, M (75) 2, est abrogée.

Article 12

1. La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.
2. Dans les trois mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements prend les mesures nécessaires pour l'exécution de cette décision.
3. Dans les six mois qui suivent l'expiration du délai visé au point 2. chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 26 mars 1985.

Le Président du Comité de Ministres,

Jacques F. POOS

M (85) 2, Bijlage I

(Model) Benelux oorsprongs- en gezondheidscertificaat voor invoer van dierlijke melen.

(dier-, vlees-, vleesbeender-, bloed-, lever-, kanenmeel, meel van zeezoogdieren, vismeel, verenmeel, hoef-, klauw- en hoornmeel en dergelijke melen, al dan niet geperst, alsmede mengsels van deze produkten) ¹⁾.

Land van oorsprong : _____

Bevoegde dienst : _____

Naam en adres van de producent : _____

Naam en adres van de ontvanger : _____

Netto gewicht van de zending in kg

Naam van het produkt : _____

Wijze van vervoer : spoorwagon 2) kentekenr. _____
vrachtwagen kentekenr. _____
schip naam _____

Sanitaire gegevens

Ondergetekende 3), _____ verklaart dat :

- a. de onderhavige zending meel van dierlijke oorsprong afkomstig is van de bovengenoemde producent én dat die producent onder officieel toezicht staat ;
- b. de onderhavige zending meel van dierlijke oorsprong een maximale verhitting van _____°C gedurende _____ minuten 4) heeft ondergaan waardoor voorkomende salmonellae en andere pathogene organismen zijn gedood ;
- c. de onderhavige zending na sterilisatie op dusdanige hygiënische wijze is bewaard zodat herbesmetting met salmonellae uitgesloten mag worden geacht.

Gedaan te : _____ Datum : _____

Handtekening : _____ Naam én dienststempel van de door de bevoegde dienst aangewezen persoon :

1) Dit certificaat dient bij invoer de zending te begeleiden.
2) Aankruisen wat van toepassing is en invullen het kentekenr. van de spoorwagon of de vrachtwagen of de naam van het schip.
3) Naam en functie van de door de bevoegde dienst aangewezen persoon.
4) Hoogste verhittingstemperatuur en de verhitingsduur daarvan invullen.

M (85) 2, Annexe I

(Modèle) Certificat Benelux d'origine et de santé à l'importation de farines animales.

(farines d'animaux, de viande, d'os-viande, de sang, de foie, de cretons, de mammi-fères marins, de poissons, de plumes, de cornes, de sabots et de cornillons et des farines apparentées, comprimées ou non, ainsi que les mélanges de ces produits)¹⁾.

Pays d'origine : _____

Service compétent : _____

Nom et adresse du producteur : _____

Nom et adresse du destinataire : _____

Poids net de l'envoi en kg

--

Dénomination du produit : _____

Mode de transport : wagon

camion

navire

2) n° d'immatriculation _____

n° d'immatriculation _____

nom _____

Renseignements sanitaires

Le soussigné 3), _____ certifie que :

- a. le présent envoi de farine d'origine animale provient du producteur susmentionné et que ce producteur est soumis à un contrôle officiel ;
- b. le présent envoi de farine d'origine animale a subi un traitement thermique à une température maximale de _____°C pendant _____ minutes 4) dont résulte l'éradication des salmonelles et autres organismes pathogènes présents ;
- c. le présent envoi, après stérilisation, a été conservé dans des conditions d'hygiène telles que la recontamination par salmonelles peut être considérée comme exclue.

Fait à : _____ Date : _____

Signature : _____ Cachet nominatif et de service de la personne désignée par le service compétent :

1) Ce certificat doit accompagner l'envoi à l'importation.

2) Mettre une croix dans la case utile et indiquer le n° d'immatriculation du wagon ou du camion ou le nom du navire.

3) Nom et fonction de la personne désignée par le service compétent.

4) Indiquer la température maximale du traitement thermique et sa durée.

M (85) 2, Bijlage II

Bemonsteringsmethode voor melen van dierlijke oorsprong.

1. Doel en toepassingsgebied

Het bemonsteringsvoorschrift beschrijft de modaliteiten van de bemonstering van zendingen van dierlijke oorsprong, al dan niet geperst in het kader van de officiële controle van de bacteriologische kwaliteit (m.n. Salmonellae) ervan.

De op deze wijze verkregen monsters worden representatief geacht voor de desbetreffende zending.

2. Monsternemers

De monsterneming wordt verricht door of vanwege de bevoegde dienst.

3. Definities

- a. Partij : een hoeveelheid van een produkt die een bemonsteringseenheid vormt en waarvan wordt aangenomen dat ze uniforme kenmerken bezit.
- b. Ondermonsters : een hoeveelheid van een produkt die op een bepaald punt uit de partij is genomen.
- c. Verzamelmonster : het geheel van de ondermonsters van dezelfde partij.
- d. Verzendmonster : een gedeelte van het verzamelmonster dat representatief is voor het verzamelmonster of het gehele verzamelmonster welke bestemd is voor bacteriologisch onderzoek.

4. Bemonsteringsmateriaal

Het bemonsteringsmateriaal waarmee de bemonstering wordt verricht en waarin de verzendmonsters worden verpakt, moeten steriel zijn en vervaardigd uit materiaal dat de te bemonsteren produkten materieel niet beïnvloed.

5. Kwantitatieve vereisten

5.1. Partij

maximale hoeveelheid

150 ton
ingeval van lichters 1/10 deel van
een lichter

5.2. Ondermonsters

minimaal aantal ondermonsters per partij

- a) losgestorte vorm :
- partijen tot 5 ton
- partijen meer dan 5 ton

$\sqrt{\frac{5}{5 \times \text{aantal ton van de partij}}}$

M (85) 2, Annexe II

Méthode de prélèvement des échantillons de farines d'origine animale**1. Objet et champ d'application**

La méthode décrit les modalités relatives aux prélèvements d'échantillons de farines d'origine animale, comprimées ou non, dans le cadre du contrôle officiel de la qualité bactériologique (notamment les salmonelles).

Les échantillons obtenus de cette manière sont jugés représentatifs de l'envoi concerné.

2. Echantillonneurs

Les échantillons sont prélevés par les soins ou par délégation du service compétent.

3. Définitions

- a. Lot : quantité d'un produit, qui constitue une unité de prélèvement d'échantillon et qui est censée posséder des caractéristiques uniformes.
- b. Prélèvement élémentaire : quantité d'un produit prélevée en un point donné du lot.
- c. Echantillon générique : l'ensemble des prélèvements élémentaires d'un même lot.
- d. Echantillon : une partie de l'échantillon générique qui est représentative de l'échantillon ou l'ensemble de l'échantillon générique destiné à l'examen bactériologique.

4. Matériel de prélèvement des échantillons

Le matériel destiné au prélèvement et au conditionnement des échantillons doit être stérile et constitué d'un matériau n'affectant pas matériellement les produits à échantillonner.

5. Exigences quantitatives**5.1. Lot***quantité maximale*

150 tonnes

ou pour les péniches, 1/10 de la péniche

5.2. Prélèvements élémentaires*Nombre minimum de prélèvements
élémentaires par lot*

a) en vrac :

- lots jusqu'à 5 tonnes

- lots supérieurs à 5 tonnes

$$\sqrt{\frac{5}{5 \times \text{le nombre de tonnes du lot}}}$$

b) sous forme emballée :

- lots de 1 à 10 emballages
- lots de 11 à 100 emballages
- lots supérieurs à 100 emballages

5

au moins 5

0,25 x le nombre d'emballages du lot

5.3. *Echantillons génériques*

Un seul échantillon générique par lot est requis.

5.4. *Echantillon*

Après réduction éventuelle, un échantillon est tiré de chaque échantillon générique. La quantité totale d'un échantillon ne peut être inférieure à 0,5 kg.

6. **Instructions concernant le prélèvement, la préparation et l'emballage des échantillons.**

6.1. *Observations générales*

Le prélèvement doit être effectué de façon à éviter la contamination par des salmonelles en raison de l'environnement, de l'appareillage ou des échantillons d'une autre partie de l'envoi.

Si un envoi est importé en vrac par navire contenant plus de 1.000 tonnes, cet envoi doit être transféré dans des péniches qui peuvent contenir environ 1.000 tonnes.

6.2. *Prélèvements élémentaires*

L'envoi doit être divisé fictivement en un nombre égal de parties correspondant au nombre d'échantillons génériques requis. Le nombre de prélèvements élémentaires requis, répartis à peu près également sur les différents lots, doit être pris au hasard. Au cas où un envoi en vrac est transféré d'un navire dans une péniche, chaque péniche doit être subdivisée en 10 unités de prélèvement.

6.3. *Echantillons génériques*

Les prélèvements élémentaires provenant de chaque partie du lot sont réunis de façon à constituer un échantillon générique tout en veillant à ce que la provenance de chaque échantillon générique soit mentionnée.

6.4. *Echantillons*

Les échantillons sont obtenus à partir des échantillons génériques. L'emballage de chaque échantillon est fermé aussitôt après le remplissage et est scellé et étiqueté (l'étiquette doit faire partie des scellés) en sorte qu'il est impossible de l'ouvrir sans endommager les scellés. L'étiquette porte au moins les indications figurant aux points 1, 2, 3, 4, 7 et 11 du rapport de prélèvement d'échantillon.

7. Bemonsteringsrapport

Voor elke monsterneming moet een bemonsteringsrapport worden opgesteld, waarin tenminste de volgende zaken zijn vermeld :

1. Naam van de monsternemer en van de dienst waartoe hij behoort.
2. Merktekens door de monsternemer op de monsters aangebracht.
3. Plaats en datum van bemonstering.
4. Benaming van het bemonsterde produkt.
5. Naam, firma en adres van degene die de zending in voorraad of voorhanden heeft.
6. Naam en adres van de importeur en de fabrikant.
7. Het nummer of de code van de invoermachtiging.
8. Juiste aanduiding van de plaats waar de zending zich bevindt (nummer van de wagon of vrachtwagen, naam van het schip en nummer van het ruim, aanduiding van het pakhuis of magazijn).
9. Gewicht van de zending en, indien het om verpakte produkten gaat, het aantal en de aard van de verpakkingen.
10. Invoerdatum.
11. Verklaring van de monsternemer dat de bemonstering werd uitgevoerd overeenkomstig het bepaalde in deze bijlage.
12. Handtekening van de monsternemer.
13. Afdruk van de stempel.

8. Bestemming van de verzendmonsters

De verzendmonsters moeten zo spoeding mogelijk voor bacteriologisch onderzoek worden opgestuurd naar het daartoe aangewezen laboratorium. De tijd tussen het bemonsteren en het bacteriologisch onderzoek dient zo kort mogelijk te zijn.

9. Beoordeling van de resultaten van het bacteriologisch onderzoek

- 9.1. Indien in één verzamelmonster van een bepaalde partij (bemonsterings-eenheid) volgens de in bijlage III vermelde methode methode salmonellae worden aangetoond, is deze **partij** salmonella-positief.
- 9.2. Het salmonella-positief zijn van een **zending** is afhankelijk van de grootte van de zending en van het aantal salmonella-positieve partijen c.q. bemonsteringseenheden. Een zending meel van dierlijke oorsprong is salmonella-positief indien bij een zending :
 - a. tot 500 ton, één of méér van de verzamelmonsters c.q. partijen salmonella-positief is (zijn) ;
 - b. van 500 tot 1000 ton, méér dan twee van de verzamelmonsters c.q. salmonella-positief zijn ;
 - c. 1000 ton en meer, méér dan drie van de verzamelmonsters c.q. partijen salmonella-positief zijn.

Indien een zending duidelijk in gedeelten is gesepareerd, is het mogelijk de bovenstaande beoordelingscriteria op de afzonderlijke gedeelten van de zending toe te passen.

7. Rapport de prélèvement d'échantillons

Chaque prélèvement d'échantillon doit faire l'objet d'un rapport comportant au moins les points suivants :

1. Nom de l'échantillonneur ainsi que du service dont il relève.
2. Marques d'identifications-apposées par l'échantillonneur aux échantillons.
3. Lieu et date du prélèvement d'échantillon.
4. Dénomination du produit échantillonné.
5. Nom, raison sociale et adresse de l'entreposeur ou du détenteur de l'envoi.
6. Nom et adresse de l'importateur et du fabricant.
7. Le numéro ou le code de l'autorisation d'importation.
8. Désignation exacte de l'envoi (numéro du wagon ou du camion, nom du bateau, numéro de la cale, situation de l'entrepôt ou du magasin).
9. Poids de l'envoi ainsi que le nombre et la nature des emballages s'il s'agit de marchandises emballées.
10. Date de l'importation.
11. Déclaration de l'échantillonneur attestant que la prise d'échantillons a été effectuée conformément aux dispositions de la présente annexe.
12. Signature de l'échantillonneur.
13. Reproduction du cachet.

8. Destination des échantillons

Les échantillons doivent être envoyés dans les meilleurs délais au laboratoire agréé en vue de leur examen bactériologique. Le temps qui s'écoule entre le prélèvement d'échantillon et l'examen bactériologique doit être réduit au minimum.

9. Evaluation des résultats de l'examen bactériologique

- 9.1. Lorsque la méthode visée à l'annexe III met en évidence des salmonelles dans un seul échantillon d'un lot déterminé (unité d'échantillonnage), ce lot est déclaré positif.
- 9.2. La positivité d'un envoi dépend de la grandeur de l'envoi et du nombre de lots ou d'unités d'échantillonnage positifs. Un envoi de farine d'origine animale est déclaré positif si dans le cas d'un envoi :
 - a. de moins de 500 tonnes, un ou plusieurs des échantillons génériques ou lots sont positifs ;
 - b. de 500 à 1.000 tonnes, plus de deux des échantillons génériques ou lots sont positifs ;
 - c. de 1.000 tonnes et plus, plus de trois des échantillons génériques ou lots sont positifs.

Lorsqu'un envoi est manifestement séparé en fractions, il est possible d'appliquer les critères d'évaluation susvisés à chacune des fractions de l'envoi.

M (85) 2, Bijlage III

Salmonella-bepalingsmethodiek voor melen van dierlijke oorsprong

1. Definitie

Onder isolatie van salmonella uit meel van dierlijke oorsprong wordt verstaan het verrichten van al die handelingen, die nodig zijn voor het verkrijgen van reïncultures met voor salmonella kenmerkende eigenschappen.

2. Voorbehandeling van het monster

De tijd tussen het bemonsteren en het bacteriologisch onderzoek dient zo kort mogelijk te zijn. Tussen het moment van ontvangst op het laboratorium en het bacteriologisch onderzoek dient het monster op passende wijze te worden bewaard, zodat de resultaten van het onderzoek de bacteriologische omstandigheden van de bemonsterde partij weerspiegelen.

3. Werkwijze voor de salmonella-isolatie

Deze werkwijze bestaat uit drie stadia :

- 3.1. *Eerste stadium* : Breng 25 g van het monster in 200 ml van het vloeibare niet selectieve medium (voorophopingsmedium) en zet het in een broedstoomoven gedurende 16 à 18 uur bij 37°C.
- 3.2. *Tweede stadium* : Breng 10 ml van bovenstaand bebroed medium in 100 ml van het vloeibare selectieve medium (ophopingsmedium). Plaats het hierin in een waterbad van 45°C gedurende 15 minuten en vervolgens in een broedstoomoven bij 43°C gedurende 48 uur.
- 3.3. *Derde stadium* : Strijk na 18 à 24 uur en na 48 uur bebroeding van het ophopingsmedium uit op selectieve agarplaten. Deze selectieve platen worden 18 à 24 uur bebroed bij 37°C.

Opmerking : Teneinde afzonderlijke kolonies op de isolatieplaten te verkrijgen, wordt aangeraden het ophopingsmedium met behulp van een entoog met een doorsnede van 2,5 à 3 mm uit te strijken, hetzij op één Petrischaal van 14-15 cm doorsnede, hetzij op 2 kleine Petrischalen van 9-10 cm doorsnede, waarbij de tweede plaat wordt beënt zonder de entoog opnieuw in het ophopingsmedium te dopen.

4. Voorophopings-, ophopings- en isolatiemedium

Ter informatie worden in deze rubriek door een werkgroep van de E.G.-landen en Zwitserland als referentie aanvaarde media opgesomd, die in de handel verkrijgbaar zijn.

M (85) 2, Annexe III

Méthode de détermination des salmonelles dans les farines d'origine animale**1. Définition**

On entend par l'isolation des salmonelles dans les farines d'origine animale, l'ensemble des opérations nécessaires à l'obtention des cultures pures de germes qui répondent aux caractères des salmonelles.

2. Préparation de l'échantillon

Le temps qui s'écoule entre le prélèvement d'échantillon et l'examen bactériologique doit être réduit au minimum. Entre le moment de la réception au laboratoire et l'examen bactériologique, l'échantillon doit être conservé selon des modalités appropriées en sorte que les résultats de l'examen reflètent les conditions bactériologiques du lot échantillonné.

3. Mode opératoire pour l'isolation des salmonelles

Ce mode opératoire comporte trois stades :

- 3.1. *Premier stade* : Mettre 25 gr de l'échantillon dans 200 ml du milieu liquide non sélectif (milieu de récupération) et porter à l'incubateur à 37°C pendant 16 à 18 h.
- 3.2. *Deuxième stade* : Mettre 10 ml du milieu précédent incubé dans 100 ml du milieu liquide sélectif (bouillon d'enrichissement). Porter au bain marie à 45°C pendant 15 minutes, puis, à l'étuve à 43°C pendant 48 h.
- 3.3. *Troisième stade* : Etendre sur géloses sélectives après 18 à 24 h et après 48 h d'incubation des bouillons d'enrichissement. Ces géloses sont incubées à 37°C pendant 18 à 24 h.

Remarque : Pour obtenir des colonies séparées sur les géloses d'isolement, il est conseillé de prélever le bouillon d'enrichissement au moyen d'une ôse de 2,5 à 3 mm de diamètre, et d'utiliser soit une boîte de Pétri de 14-15 cm de diamètre, soit 2 petites boîtes de Pétri de 9-10 cm de diamètre, la seconde boîte étant ensemencée sans avoir rechargé l'öse.

4. Milieux de récupération, d'enrichissement et d'isolation

A titre d'information sont mentionnés dans cette rubrique les milieux de référence acceptés par un groupe de travail des pays C.E. et de la Suisse qui sont disponibles dans le commerce.

4.1. *Niet selectieve medium. Voorophopingsmedium*
Samenstelling en bereiding

Pepton	10 g
NaCl	5 g
Na ₂ HPO ₄ · 12 H ₂ O	9 g
KH ₂ PO ₄	1,5 g
Gedestilleerd water	1000 ml

Los de verschillende bestanddelen op in water. Stel de pH zodanig in dat deze na verhitting $7,2 \pm 0,1$ bedraagt. Steriliseer gedurende 15 minuten bij 120°C.

4.2. *Tetrathionaat bouillon volgens Muller-Kauffmann. Ophopingsmedium*
4.2.1. *Basismedium*

Tryptone	7 g
Pepton	2,3 g
NaCl	2,3 g
CaCO ₃	25 g
Na ₂ S ₂ O ₃ · 5 H ₂ O	40,7 g
Gedroogde rundergal	4,75 g
Gedestilleerd water	1000 ml

Los de verschillende bestanddelen op in water door verhitting. Breng aan de kook. Meng en vul af in kolpjes.

4.2.2. *Jodiumoplossing*

Jodium	20 g
Kaliumjodide	25 g
Gedestilleerd water	1000 ml

Los het kaliumjodide op in ca. 50 ml water. Voeg daarna het jodium toe en los op. Vul aan met water tot 100 ml. Koel en in het donker bewaren.

4.2.3. *Briljantgroenoplossing*

Briljantgroen	100 mg
Gedestilleerd water	100 ml

Verhit de oplossing gedurende een half uur in een kokens waterbad. Koel en in het donker bewaren maximaal 2 maanden.

4.2.4. *Uiteindelijke bereiding*

Het medium moet op dezelfde dag waarop het wordt bereid worden gebruikt.

Basismedium	4.2.1.	1000 ml
Jodiumoplossing	4.2.2.	19,0 ml
Briljantgroenoplossing	4.2.3.	9,5 ml

4.1. *Bouillon de culture non sélectif. Milieu de récupération**Composition et préparation*

Peptone	10 g
NaCl	5 g
Na ₂ HPO ₄ . 12 H ₂ O	9 g
KH ₂ PO ₄	1,5 g
Eau distillée	1000 ml

Dissoudre les différents ingrédients dans l'eau. Ajuster le pH de manière qu'après chauffage, il soit à $7,2 \pm 0,1$. Stériliser à 120°C pendant 15 minutes.

4.2. *Bouillon au Tétrathionate selon Muller-Kauffmann. Milieu de récupération*4.2.1. *Milieu de base*

Tryptone	7 g
Peptone	2,3 g
NaCl	2,3 g
CaCO ₃	25 g
Na ₂ S ₂ O ₃ . 5 H ₂ O	40,7 g
Bile de bœuf desséchée	4,75 g
Eau distillée	1000 ml

Dissoudre les différents ingrédients dans l'eau en chauffant. Porter à ébullition. Homogénéiser et répartir en flacons.

4.2.2. *Solution d'iode*

Iode	20 g
Iodure de potassium	25 g
Eau distillée	1000 ml

Dissoudre l'iodure de potassium dans environ 50 ml d'eau. Ajouter ensuite l'iode et le faire dissoudre. Compléter avec l'eau jusqu'à 100 ml. Conserver à l'obscurité et au frais.

4.2.3. *Solution de vert brillant*

Vert brillant	100 mg
Eau distillée	100 ml

Chauffer la solution pendant une demi heure au bain marie bouillant. Conserver maximum 2 mois à l'obscurité et au frais.

4.2.4. *Préparation finale*

Le milieu doit être utilisé le jour de sa préparation.

Milieu de base	4.2.1.	1000 ml
Solution d'iode	4.2.2.	19,0 ml
Solution de vert brillant	4.2.3.	9,5 ml

4.3. *Isolatiemedium. Briljantgroenagar*

Vleesextract (poeder)	5 g
Gistextract (poeder)	3 g
Pepton	10 g
Lactose	10 g
Sucrose	10 g
Na ₂ HPO ₄ · 12 H ₂ O	1 g
NaH ₂ PO ₄	0,6 g
Fenolrood	0,09 g
Briljantgroen (B D H)	4,7 mg
Agar n° 1 (*)	12 g
Gedestilleerd water	1000 ml

Los de bestanddelen op in het water door verhitting. Breng aan de kook tot de eerste kookbellen verschijnen. Laten afkoelen tot 50°C. Giet dan uit in Petrischalen. De pH moet $6,9 \pm 0,1$ zijn.

5. Identificatie

De identificatie moet verricht worden op volledig geïsoleerde kolonies. Verricht, zonodig, een tweede isolering op een vast medium. De verdachte kolonies worden geïdentificeerd door biochemische en serologische reacties.

5.1. *Biochemische reacties*

Een klein aantal biochemische reacties maakt het in het algemeen mogelijk aan te tonen, dat de verdachte kolonie waarschijnlijk een salmonella is.

Reactie op agar van Kligler of op T S I-agar

Lysinedecarboxylasereactie

Omzettingsreactie van het ureum in ammoniak

De salmonellae beantwoorden aan de onderstaande kenmerken :

Reactie op T S I-glucose (zuurvorming)	+ 100 %
glucose (gasvorming)	+ 91,9%
lactose	- 99,2%
saccharose	- 99,5%
vorming van H ₂ S	+ 91,6%
Lysinedecarboxylase	+ 94,6%
Splitsing van ureum	- 100 %

(*) Agar, zeer zuiver.

4.3. *Milieu d'isolation. Gélose au vert brillant*

Extrait de viande (poudre)	5 g
Extrait de levure (poudre)	3 g
Peptone	10 g
Lactose	10 g
Sucrose	10 g
Na ₂ HPO ₄ .12 H ₂ O	1 g
NaH ₂ PO ₄	0,6 g
Rouge de phénol	0,09 g
Vert brillant (B D H)	4,7 mg
Agar n° 1 (*)	12 g
Eau distillée	1000 ml

Dissoudre les ingrédients dans l'eau en chauffant. Porter à ébullition jusqu'à l'apparition des premières bulles. Refroidir à 50°C et verser dans des boîtes de Pétri. Le pH doit être de $6,9 \pm 0,1$.

5. Identification

L'identification doit s'effectuer sur des colonies parfaitement isolées. Effectuer, si nécessaire, un second isolement sur milieu solide. Les colonies suspectes sont identifiées par les réactions biochimiques et sérologiques.

5.1. *Réactions biochimiques*

Un petit nombre de réactions biochimiques permettront généralement de s'assurer que la colonie suspecte est vraisemblablement une salmonelle.

Réactions sur gélose de Kligler ou sur gélose T S I

Réaction de décarboxylation de la lysine

Réaction de décomposition de l'urée en ammoniac

Les salmonella répondent aux caractères suivants :

Réaction sur T S I-glucose (acidification)	+ 100 %
glucose (formation de gaz)	+ 91,9%
lactose	- 99,2%
saccharose	- 99,5%
formation de H ₂ S	+ 91,6%
Décarboxylation de la lysine	+ 94,6%
Décomposition de l'urée	- 100 %

(*) Agar, très pur.

5.1.1. *T.S.I.-agar*

5.1.1.1. *Samenstelling en bereiding*

Pepton	20 g
Gistextract in poeder	3 g
Vleesextract in pasta	3 g
Glucose	1 g
Lactose	10 g
Saccharose	10 g
NaCl	5 g
$\text{Na}_2\text{S}_2\text{O}_2 \cdot 5 \text{H}_2\text{O}$	0,3 g
$\text{FeSO}_4 \cdot 7 \text{H}_2\text{O}$	0,2 g
Fenolrood	50 mg
Agar	12 g
Gedestilleerd water	1000 ml

Los de bestanddelen op in het water door verhitting. Breng de pH op $7,4 \pm 0,1$; vul af in cultuurbuizen en steriliseer gedurende 20 minuten bij 120°C .

Houdbaarheid : één week

Los op het ogenblik van gebruik opnieuw op en plaats gedurende tenminste 20 minuten in een kokend waterbad, laat de buizen in schuine stand, zodat de bodem van de buis over een afstand van ongeveer 2,5 cm volledig gevuld is, afkoelen.

5.1.1.2. *Werkwijze en aflezing*

Neem een beetje van het bacteriemateriaal met behulp van een entdraad, smeer het uit over het oppervlak en ent met een diepe steek door de agar van de bodem. Laat gedurende 24 u bij 37°C bebroeden.

Beoordeling

Bodem	: geel	glucose omgezet
	rood of onveranderd	glucose niet omgezet
	zwart	vorming van H_2S
	bellen of gescheurd	gasvorming uit glucose
Oppervlakte	: geel	lactose en/of saccharose omgezet
	rood of onveranderd	noch glucose noch saccharose omgezet

5.1.1. *Gélose T.S.I.*5.1.1.1. *Composition et préparation*

Peptone	20 g
Extrait de levure en poudre	3 g
Extrait de viande en pâte	3 g
Glucose	1 g
Lactose	10 g
Saccharose	10 g
NaCl	5 g
Na ₂ S ₂ O ₂ . 5 H ₂ O	0,3 g
FeSO ₄ . 7 H ₂ O	0,2 g
Rouge de phénol	50 mg
Agar	12 g
Eau distillée	1000 ml

Dissoudre les ingrédients dans l'eau en chauffant. Ajuster le pH $7,4 \pm 0,1$; répartir en tubes à culture et stériliser à 120°C pendant 20 minutes.

Conservation : une semaine

Au moment de l'emploi, après nouvelle dissolution, pendant au moins 20 minutes au bain marie à l'ébullition, laisser refroidir les tubes en position inclinée de telle manière que le fond du tube reste entièrement rempli sur une longueur d'environ 2,5 cm.

5.1.1.2. *Mode opératoire et lecture*

Prélever un peu de matériel bactérien à éprouver au moyen d'un fil droit ; l'étendre en surface et ensemer en profondeur par piqure à travers la gélose du culot. Incuber à 37°C pendant 24 heures.

Lecture

Culot	: jaune	glucose fermenté
	rouge ou inchangé	glucose non fermenté
	noir	formation d'H ₂ S
	bulles ou déchiré	formation de gaz à partir du glucose
Surface	: jaune	lactose et/ou saccharose fermenté
	rouge ou inchangé	ni glucose, ni saccharose fermentés

5.1.2. *Lysine - decarboxylatie*

5.1.2.1. *Medium*

L-lysine, HCl	5 g
Gistextract in poedervorm	3 g
Glucose	1 g
Broomeresolpurper	15 mg
Gedestilleerd water	1000 ml

Los de bestanddelen op in water. Breng de pH op $7,2 \pm 0,1$. Verdeel ongeveer 5 ml over de buizen en steriliseer gedurende 15 minuten bij 120°C .

5.1.2.2. *Werkwijze en beoordeling*

Ent met het bacteriemateriaal en bebroed gedurende 24u bij 37°C . Het medium wordt vlot violet bij een positieve reactie en geel bij een negatieve reactie.

5.1.3. *Splitsing van het ureum*

5.1.3.1. *Medium*

5.1.3.1.1. *Ureumoplossing, voedingsstoffen en indicator*

Pepton	1 g
Glucose	1 g
NaCl	5 g
KH_2PO_4	2 g
Ureum	20 g
Fenolrood	12 mg
Gedestilleerd water	1000 ml

Los eerst het fenolrood door verhitting op in het water. Laat daarna afkoelen en los de overige bestanddelen op. Breng de pH op $6,8 \pm 0,1$ en steriliseer door filtratie (filter G.5.).

5.1.3.1.2. *Agar*

Agar	15 g
Gedestilleerd water	900 ml

Los de agar door verhitting op in het water en steriliseer gedurende 20 minuten bij 120°C .

5.1.3.1.3. *Bereiding*

Meng de agar onder aseptische voorwaarden met de ureumoplossing ; de temperatuur van beide is ongeveer 50°C . Vul ongeveer 7 ml af per buis en laat in schuine stand.

5.1.2. *Décarboxylation de la lysine*5.1.2.1. *Milieu*

L-lysine, HCl	5 g
Extrait de levure en poudre	3 g
Glucose	1 g
Pourpre de bromocrésol	15 mg
Eau distillée	1000 ml

Dissoudre les ingrédients dans l'eau. Ajuster le pH à $7,2 \pm 0,1$. Répartir en tubes environ 5 ml et stériliser à 120°C pendant 15 minutes.

5.1.2.2. *Mode opératoire et lecture*

Ensemencer avec le matériel bactérien à éprouver et incubé 37°C pendant 24 h.

Le milieu présente une couleur violette lors de réaction positive, et jaune lors de réaction négative.

5.1.3. *Décomposition de l'urée*5.1.3.1. *Milieu*5.1.3.1.1. *Solution d'urée, substances nutritives et indicateur*

Peptone	1 g
Glucose	1 g
NaCl	5 g
KH_2PO_4	2 g
Urée	20 g
Rouge de phénol	12 mg
Eau distillée	1000 ml

Dissoudre d'abord le rouge de phénol dans l'eau, à chaud. Refroidir ensuite et dissoudre les autres ingrédients. Ajuster le pH $6,8 \pm 0,1$ et stériliser par filtration (filtre G.5).

5.1.3.1.2. *Gélose*

Gélose	15 g
Eau distillée	900 ml

Dissoudre à chaud l'agar dans l'eau et stériliser à 120°C pendant 20 minutes.

5.1.3.1.3. *Préparation*

Mélanger aseptiquement la gélose et la solution d'urée amenés à une température d'environ 50°C . Répartir en tubes, environ 7 ml par tube et laisser solidifier en position inclinée.

5.1.3.2. *Werkwijze en beoordeling*

Beënt het oppervlak van het medium met het bacteriemateriaal. Bebroed gedurende 1 of 2 dagen bij 37°C.

De splitsing van het ureum in ammoniak wordt aangetoond door de indicator die eerst rose en daarna rood wordt.

N.B.: Het ureummedium volgens STUART kan ook worden gebruikt.

5.2. *Serologische reacties*

De kolonies die beantwoorden aan de bio-chemische kenmerken van salmonella worden later geïdentificeerd door het onderzoek naar de aanwezigheid van antigenen O en H.

Dit onderzoek maakt het gebruik van een reeks specifieke monovalente sera nodig. Een voorafgaande identificatie kan door middel van polyvalent serum worden verricht.

De laboratoria die niet over dergelijke sera beschikken kunnen hun te identificeren stammen naar de nationale salmonella-centra ter type-ring sturen.

5.1.3.2. *Mode opératoire et lecture*

Ensemencer la surface du milieu avec le matériel bactérien à éprouver. Incuber à 37°C pendant 1 ou 2 jours.

La décomposition de l'urée en ammoniaque se traduit par un virage de l'indicateur au rose puis au rouge.

N.B.: On peut aussi utiliser le milieu de l'urée selon STUART.

5.2. *Réactions sérologiques*

Les colonies qui répondent aux caractères biochimiques des salmonellas sont identifiées ultérieurement par la recherche des antigènes O et H. Cette recherche nécessite l'utilisation d'une gamme de sérums monovalents spécifiques. Une identification préliminaire peut être effectuée au moyen d'un sérum polyvalent. Les laboratoires qui ne disposent pas de tels sérums peuvent envoyer leurs souches à identifier aux centres nationaux de recherche de salmonelles.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 SEPTEMBER 1985
TOT INVOERING VAN EEN SANITAIRE REGELING
VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER VOOR
INGEVOERDE GARNALEN OF VOEDINGSWAREN
WAARIN GARNALEN ZIJN VERWERKT

M (85) 4

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 SEPTEMBRE 1985
RELATIVE A L'INTRODUCTION D'UNE REGLEMENTATION
SANITAIRE POUR LES ECHANGES INTRA-BENELUX
DE CREVETTES IMPORTEES OU DE DENREES ALIMENTAIRES
CONTENANT DES CREVETTES

M (85) 4

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot invoering van een sanitaire regeling voor het intra-Benelux-verkeer
voor ingevoerde garnalen of voedingswaren waarin garnalen zijn verwerkt

M (85) 4

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1b van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat voor de uit derde landen in Benelux ingevoerde garnalen of voedingswaren waarin garnalen zijn verwerkt de controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux dienen te worden opgeheven, zodat aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen dienen te worden getroffen teneinde de volksgezondheid veilig te stellen,

Overwegende dat de invoer van garnalen of van voedingswaren waarin garnalen zijn verwerkt, afhankelijk dient te worden gesteld van bepaalde sanitaire voorwaarden,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De invoer in de Beneluxlanden van garnalen of van voedingswaren waarin garnalen zijn verwerkt is onderworpen aan de volgende voorwaarden :

1. Zij dienen afkomstig te zijn van een in een derde land gevestigd bedrijf dat, op voorstel van het Beneluxland waar de aanvraag tot erkenning is ingediend, is erkend door de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid.
2. Zij dienen vergezeld te gaan van een gezondheidscertificaat, waarvan een model in bijlage is opgenomen.

Artikel 2

1. Erkenning van een bedrijf, als bedoeld in artikel 1, geschiedt eerst nadat de Bijzondere Commissie voor de Volksgezondheid gunstig advies heeft uitgebracht over de door de bevoegde autoriteit van het land waarin dat bedrijf is gevestigd gegeven verzekering dat in dat bedrijf de garnalen worden behandeld overeenkomstig de hygiënische eisen van de FAO/WHO opgenomen in de "Code d'Usages international recommandé pour les crevettes, CAC/RCP 17-1978" (Recommended International Code of Practice for shrimps or prawns, CAC/RCP 17-1978) en dat daarop in het betrokken bedrijf voldoende controle wordt uitgeoefend.

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à l'introduction d'une réglementation sanitaire pour
les échanges intra-Benelux de crevettes importées ou de denrées alimentaires
contenant des crevettes

M (85) 4

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1b du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux doivent être supprimés pour les crevettes ou les denrées alimentaires contenant des crevettes provenant de pays tiers et importées dans le Benelux, de sorte que des mesures coordonnées doivent être prises aux frontières extérieures afin d'assurer la sécurité de la santé publique,

Considérant qu'il convient de soumettre l'importation de crevettes ou de denrées alimentaires contenant des crevettes à des conditions sanitaires déterminées, a pris la décision suivante :

Article 1er

L'importation dans le Benelux de crevettes ou denrées alimentaires contenant des crevettes est soumise aux conditions suivantes :

1. Elles doivent provenir d'un établissement situé dans un pays tiers qui est reconnu par le Groupe de travail ministériel de la Santé publique sur proposition du pays Benelux à qui a été adressée la demande d'agrément.
2. Elles doivent être accompagnées d'un certificat de salubrité dont un modèle est joint en annexe.

Article 2

1. Un établissement n'est agréé, aux termes de l'article 1er, que lorsque la Commission spéciale pour la Santé publique a émis un avis favorable concernant l'assurance donnée par l'autorité compétente du pays où l'établissement est situé, selon laquelle les crevettes y sont traitées conformément aux normes d'hygiène de la FAO/OMS figurant dans le "Code d'Usages international recommandé pour les crevettes, CAC/RCP 17-78" (Recommended International Code of Practice for shrimps or prawns, CAC/RCP 17-1978) et que le contrôle effectué dans l'établissement est satisfaisant.

2. De onder punt 1. genoemde Bijzondere Commissie kan, indien nodig, daartoe strekkende inlichtingen inwinnen.

Artikel 3

1. Er zal steekproefsgewijze sanitair onderzoek worden gehouden op de in de Beneluxlanden ter invoer aangeboden garnalen, dan wel op de voedingswaren waarin garnalen zijn verwerkt.

De modaliteiten van dit onderzoek zullen worden vastgesteld door de in artikel 2 genoemde Bijzondere Commissie voordat de nationale uitvoeringsmaatregelen op grond van deze beschikking in werking zijn getreden.

Iedere keer dat een onderzoek, als bedoeld in de eerste alinea, heeft plaatsgehad worden de resultaten ervan aan de Bijzondere Commissie voor de Volksgezondheid medegedeeld.

2. Indien uit het in het vorige lid bedoeld onderzoek blijkt dat een erkend bedrijf waar garnalen of voedingswaren waarin garnalen zijn verwerkt, worden behandeld niet meer voldoet aan de hygiënische eisen, bedoeld in artikel 2 onder 1. van deze beschikking, kan de erkenning van dat bedrijf door de in artikel 1 genoemde Ministeriële Werkgroep worden ingetrokken.

Artikel 4

Indien bij het onderzoek als bedoeld in artikel 3 blijkt dat de garnalen of de voedingswaren waarin garnalen zijn verwerkt niet geschikt zijn voor menselijke consumptie, dienen zij te worden gedetureerd, teruggezonden naar het land van oorsprong of te worden vernietigd.

De aan denaturering, terugzending of vernietiging verbonden kosten zijn voor rekening van de invoerder.

Artikel 5

De onderhavige beschikking is niet van toepassing voor de hieronder genoemde voedingswaren :

1. Conserven van garnalen of van voedingswaren waarin garnalen zijn verwerkt.

In de zin van deze beschikking wordt onder conserven van garnalen of van voedingswaren waarin garnalen zijn verwerkt verstaan de garnalen of de voedingswaren waarin garnalen zijn verwerkt verkregen door een hittebehandeling in een voor micro-organismen ondoordringbare verpakking, die in microbiologische zin bij kamertemperatuur langer dan 18 maanden houdbaar zijn.

2. Voedingswaren, waarin minder dan 10% garnalen zijn verwerkt, alsmede de voedingswaren, aangeduid met de benaming "kroepoek".

2. La Commission spéciale visée au point 1. peut si nécessaire recueillir des informations y afférentes.

Article 3

1. Les crevettes ou denrées alimentaires contenant des crevettes présentées à l'importation dans les pays du Benelux feront l'objet d'un examen sanitaire effectué par sondage.

Les modalités de cet examen seront fixées par la Commission spéciale visée à l'article 2 avant que les mesures d'exécution nationales basées sur cette décision n'entrent en vigueur.

Chaque fois qu'un examen, au sens du premier alinéa, aura lieu, les résultats seront communiqués à la Commission spéciale pour la Santé publique.

2. S'il ressort de l'examen visé à l'alinéa précédent qu'un établissement agréé s'occupant du traitement des crevettes ou denrées alimentaires contenant des crevettes ne satisfait plus aux exigences hygiéniques, visées à l'article 2 sous 1., de la présente décision, l'agrément pour cet établissement peut être retiré par le Groupe de travail ministériel visé à l'article 1er.

Article 4

S'il s'avère lors de l'examen visé à l'article 3 que les crevettes ou denrées alimentaires contenant des crevettes sont impropres à la consommation humaine, elles doivent être dénaturées, renvoyées dans le pays d'origine ou être détruites.

Les frais entraînés par la dénaturation, le renvoi ou la destruction sont à charge de l'importateur.

Article 5

La présente décision ne s'applique pas aux denrées alimentaires reprises ci-dessous :

1. Les conserves de crevettes ou denrées alimentaires contenant des crevettes.

Au sens de cette décision, on entend par conserves de crevettes ou conserves de denrées alimentaires contenant des crevettes, les crevettes ou les denrées alimentaires contenant des crevettes obtenues par un traitement thermique dans un emballage étanche aux micro-organismes, et qui se conservent au sens microbiologique du terme plus de 18 mois à température ambiante.

2. Les denrées alimentaires contenant moins de 10% de crevettes ainsi que la denrée alimentaire désignée comme "krupuk".

Artikel 6

1. Deze beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.
2. De Regeringen van de drie Beneluxlanden treffen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van deze beschikking 15 maanden na het in het eerste lid bedoelde tijdstip in de nationale uitvoeringsmaatregelen zijn overgenomen en in werking treden.
3. Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 26 september 1985.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

Article 6

1. Cette décision entre en vigueur le jour de sa signature.
2. Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour que les dispositions de cette décision soient reprises dans les mesures d'exécution nationales et entrent en vigueur 15 mois après la date visée au premier alinéa.
3. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 26 septembre 1985.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

M (85) 4, Bijlage

**Model van gezondheidscertificaat voor de invoer van
garnalen of van voedingswaren waarin garnalen zijn
verwerkt in de Beneluxlanden**

Land van oorsprong : _____

Land van herkomst : _____

Bevoegde autoriteit : - Ministerie : _____

- Dienst : _____

I. Beschrijving van de voedingswaar

- Soort garnalen (familie) _____
- Rauw (1), gekookt (1), gepeld (1), ongepeld (1)
- Voedingswaren waarin deze garnalen zijn verwerkt _____
- Fysische toestand hetzij van garnalen, hetzij van de voedingswaar waarin garnalen zijn verwerkt op het ogenblik van de verzending al dan niet
 - bevroren (maximum -2°C) (1)
 - diepgevroren (maximum -18°C) (1)
 - gekoeld (maximum +2°C) (1)
- Nummer van de productiepartij _____
- Aard van de verpakking _____
- Aantal stuks of colli _____
- Netto-gewicht _____

II. Land van aanlanding

III. Behandeling en opslag

	Land	Bedrijf	Datum
Koken			
Pellen			
Verpakken			
Overige behandeling			
Laatste behandeling			
Opslag			

(1) Schrappen wat niet van toepassing is.

M (85) 4, Annexe

**Modèle de certificat de salubrité pour l'importation dans
le Benelux de crevettes ou de denrées alimentaires
contenant des crevettes**

Pays d'origine : _____

Pays de provenance : _____

Autorité compétente : - Ministère : _____

- Service : _____

I. Description de la denrée alimentaire

- Espèce de crevettes (famille) _____
- Crues (1), cuites (1), décortiquées (1), non décortiquées (1)
- Denrées alimentaires dans lesquelles ces crevettes sont incorporées _____
- Etat physique des crevettes ou de la denrée alimentaire contenant des crevettes au moment de l'expédition
 - congelées (-2°C maximum) (1)
 - surgelées (-18°C maximum) (1)
 - réfrigérées (+2°C maximum) (1)
- Numéro du lot de production _____
- Nature du conditionnement _____
- Nombre de pièces ou d'unités d'emballage _____
- Poids net _____

II. Pays de déchargement**III. Traitement et stockage**

	Pays	Etablissement	Date
Cuisson			
Décorticage			
Conditionnement			
Autres traitements			
Dernier traitement			
Stockage			

(1) Biffer la mention inutile.

IV. Bestemming van de voedingswaar

- De voedingswaar wordt verzonden
 - uit (plaats van verzending) _____
 - naar (plaats en land van bestemming) _____
 - vervoermiddel (schip, vliegtuig, vrachtwagen, trein) _____
- Naam en adres van de afzender _____
- Naam en adres voor wie de zending is bestemd _____
- Naam en adres van de invoerder _____

V. Gezondheidsverklaring

Ondergetekende verklaart hiermede, dat de garnalen, dan wel de garnalen die in de voedingswaar zijn verwerkt geschikt zijn voor menselijke consumptie en zijn bereid, behandeld, verpakt, bewaard en vervoerd in overeenstemming met de richtlijnen van de Aanbevolen Internationale Praktijkcode voor Garnalen van de Codex Alimentarius (Code d'Usage international recommandé pour les crevettes, CAC/RCP 17-1978) (Recommended International Code of Practice for shrimps or prawns, CAC/RCP 17-1978).

Gedaan te _____,

Naam en adres en de handtekening van de van overheidswege aangestelde terzake deskundige

Ministerie

Dienst

IV. Destination de la denrée alimentaire

- La denrée alimentaire est expédiée

- de (lieu d'expédition) _____

- vers (lieu et pays de destination) _____

- moyen de transport (bateau, avion, camion, train) _____

- Nom et adresse de l'expéditeur _____

- Nom et adresse du destinataire _____

- Nom et adresse de l'importateur _____

V. Attestation sanitaire

Le soussigné déclare par la présente que les crevettes ou les crevettes contenues dans la denrée alimentaire sont propres à la consommation humaine et ont été préparées, traitées, conditionnées, conservées et transportées conformément aux dispositions du Code d'usage international recommandé pour les crevettes CAC/RCP 17-1978 du Codex Alimentarius.

Fait à _____

Nom, adresse et signature de l'expert désigné par l'autorité compétente.

Ministère

Service

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 SEPTEMBER 1985
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING M (73) 33
VAN 26 NOVEMBER 1973 BETREFFENDE DE
HARMONISATIE DER WETGEVINGEN INZAKE
LIMONADES
M (85) 5

(inwerkingtreding op 26 september 1986)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 SEPTEMBRE 1985
MODIFIANT LA DECISION M (73) 33 DU
26 NOVEMBRE 1973 CONCERNANT L'HARMONISATION
DES LEGISLATIONS RELATIVES AUX LIMONADES
M (85) 5

(entrée en vigueur le 26 septembre 1986)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van de Beschikking M (73) 33 van 26 november 1973
betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake limonades
M (85) 5

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de richtlijn van 23 oktober 1962 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschappen inzake kleurstoffen, welke kunnen worden gebruikt in voor menselijke voeding bestemde waren en alle hierop aangebrachte wijzigingen,

Overwegende dat ter vrijwaring van de gezondheid van de consumenten en om redenen van toxicologische aard maatregelen dienen te worden getroffen teneinde de thans in limonades, krachtens de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake limonades, M (73) 33, van 26 november 1973, toegestane kleurstoffen te beperken,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Het bepaalde in artikel 2, onder B.3. van het Reglement, behorende bij de Beschikking betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake limonades, M (73) 33, wordt als volgt gewijzigd :

“ Beschrijving van het toevoegsel Gehalte berekend op het eindproduct

3.1. - caramél E 150	}	q.s.
- carotenoïden E 160		
- xanthofyllen E 161		
- bietenrood E 162		
- anthocyanen E 163		
3.2. - tartrazine E 102	}	elk maximaal 50 mg/l
- oranjegeel S E 110		
- indigotine E 132		
- chlorofyl E 140		
- koper-chlorofyl E 141		
- briljantzuurgroen E 142		

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant la Décision M (73) 33 du 26 novembre 1973
concernant l'harmonisation des législations relatives aux limonades
M (85) 5

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969, relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la directive du 23 octobre 1962 du Conseil des Communautés économiques européennes relative aux matières colorantes pouvant être utilisées dans les denrées destinées à l'alimentation humaine ainsi que les modifications y apportées,

Considérant que, en vue de la préservation de la santé des consommateurs et pour des raisons d'ordre toxicologique, des mesures doivent être prises en vue de limiter les matières colorantes actuellement autorisées dans les limonades en vertu de la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux concernant l'harmonisation des législations relatives aux limonades du 26 novembre 1973, M (73) 33,

A pris la présente décision :

Article 1er

Les dispositions de l'article 2, sous B.3. du Règlement afférent à la Décision concernant l'harmonisation des législations relatives aux limonades, M (73) 33, sont modifiées comme suit :

"Description de l'additif	Teneur calculée sur le produit fini
3.1. - caramel E 150 - caroténoïdes E 160 - xanthophylles E 161 - rouge de betterave E 162 - anthocyanes E 163	} q.s.
3.2. - tartrazine E 102 - jaune orangé S E 110 - indigotine E 132 - chlorophylle E 140 - chlorophylle cuivrique E 141 - vert acide brillant E 142	} chacun au maximum 50 mg/l

- 3.3. - chinolinegeel E 104
- erytrosine E 127
- patentblauw V E 131
- briljantzwart BN E 151
- azorubine E 122
- } elk maximaal 20 mg/l

Het totaal van de gehalten aan kleurstoffen, genoemd onder 3.2. en 3.3. mag ten hoogste 150 mg/l bedragen.”

Artikel 2

1. De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van deze Beschikking 12 maanden na ondertekening ervan van kracht worden.
2. Binnen 6 maanden te rekenen vanaf het onder punt 1. bedoelde tijdstip brengt ieder de drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

Artikel 3

De voor de inwerkingtredingsdatum van deze Beschikking vervaardigde of bereide limonades die niet aan bovenstaande voorschriften voldoen, mogen in de Beneluxlanden gedurende twaalf maanden na bovengenoemde inwerkingstredingsdatum nog in de handel worden gebracht.

GEDAAN te Brussel, op 26 september 1985.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

- 3.3. - jaune de quinoléine E 104
- érythrosine E 127
- bleu patenté V E 131
- noir brillant E 151
- azorubine E 122
- } chaune au maximum 20 mg/l

Le total des teneurs en matières colorantes citées sous 3.2. et 3.3. ne peut pas excéder 150 mg/l."

Article 2

1. Les Gouvernements des trois pays prendront les mesures nécessaires pour que les dispositions de la présente Décision entrent en vigueur 12 mois après sa signature.
2. Dans les 6 mois à compter de la date visée au point 1., chacun des trois Gouvernements fait rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

Article 3

Les limonades fabriquées ou préparées avant la date d'entrée en vigueur de la présente décision et qui ne satisfont pas aux prescriptions de celle-ci, peuvent encore être mises dans le commerce dans les pays du Benelux pendant les douze mois qui suivent la date d'entrée en vigueur précitée.

FAIT à Bruxelles, le 26 septembre 1985.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 SEPTEMBER 1985
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING M (76) 6
VAN 26 JANUARI 1976 BETREFFENDE DE HARMONISATIE
DER WETGEVINGEN INZAKE CONSUMPTIE-IJS
M (85) 6
(inwerkingtreding op 26 september 1986)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 SEPTEMBRE 1985
MODIFIANT LA DECISION M (76) 6 DU 26 JANVIER 1976
CONCERNANT L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
RELATIVES A LA GLACE DE CONSOMMATION
M (85) 6
(entrée en vigueur le 26 septembre 1986)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van de Beschikking M (76) 6 van 26 januari 1976
betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake consumptie-ijs
M (85) 6

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de richtlijn van 23 oktober 1962 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschappen inzake kleurstoffen, welke kunnen worden gebruikt in voor menselijke voeding bestemde waren en alle hierop aangebrachte wijzigingen,

Overwegende dat ter vrijwaring van de gezondheid van de consumenten en om redenen van toxicologische aard maatregelen dienen te worden getroffen teneinde de thans in consumptie-ijs, krachtens de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake consumptie-ijs, M (76) 6, van 26 januari 1976, toegestane kleurstoffen te beperken,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Het bepaalde in hoofdstuk III. onder B.3. van het Reglement behorende bij de Beschikking betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake consumptie-ijs, M (76) 6 wordt als volgt gewijzigd :

“ Omschrijving van het toevoegsel	Gehalte	
3.1. - chlorofyllen E 140 - caramel E 150 - carotenoïden E 160 - xanthofyllen E 161 - bietenrood E 162 - anthocyanen E 163	} q.s.	
3.2. - tartrazine E 102 - koper-chlorofyl E 141 - briljantzuurgroen E 142		} elk maximaal 100 mg/kg

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant la Décision M (76) 6 du 26 janvier 1976
concernant l'harmonisation des législations relatives à la glace de consommation
M (85) 6

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969, relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la directive du 23 octobre 1962 du Conseil des Communautés économiques européennes relative aux matières colorantes pouvant être utilisées dans les denrées destinées à l'alimentation humaine ainsi que les modifications y apportées,

Considérant que, en vertu de la préservation de la santé des consommateurs et pour des raisons d'ordre toxicologique, des mesures doivent être prises en vue de limiter les matières colorantes actuellement autorisées dans la glace de consommation en vertu de la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux concernant l'harmonisation des législations relatives à la glace de consommation du 26 janvier 1976, M (76) 6

A pris la présente décision :

Article 1er

Les dispositions du chapitre III, sous B.3. du Règlement afférent à la Décision concernant l'harmonisation des législations relatives à la glace de consommation, M (76) 6, sont modifiées comme suit :

"Dénomination de l'additif	Teneur
3.1. - chlorophylles E 140	} q.s.
- caramel E 150	
- caroténoïdes E 160	
- xanthophylles E 161	
- rouge de betterave E 162	
- anthocyanes E 163	
3.2. - tartrazine E 102	} chacune au maximum 100 mg/kg
- chlorophylle cuivrique E 141	
- vert acide brillant E 142	

- 3.3. - oranjegeel S, E 110
- cochenillerood A, E 124
- erytrosine E 127
- briljantblauw E FCF
- indigotine E 132
- azorubine E 122
- } elk maximaal 50mg/kg

- 3.4. - chinolinegeel E 104
- briljantzwart BN, E 151
- } elk maximaal 20 mg/kg

Het totaal van de gehalten aan kleurstoffen, genoemd onder 3.2., 3.3. en 3.4. mag ten hoogste 200 mg/kg. bedragen.

Artikel 2

1. De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van deze Beschikking 12 maanden na ondertekening ervan van kracht worden.
2. Binnen 6 maanden te rekenen vanaf het onder punt 1. bedoelde tijdstip brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

Artikel 3

Het voor de inwerkingtredingsdatum van deze Beschikking vervaardigde of bereide consumptie-ijs dat niet aan bovenstaande voorschriften voldoet, mag in de Beneluxlanden gedurende twaalf maanden na bovengenoemde inwerkingtredingsdatum nog in de handel worden gebracht.

GEDAAN te Brussel, op 26 september 1985.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

- 3.3. - jaune orangé S E 110
- rouge cochenille A, E 124
- erythrosine E 127
- bleu brillant FCF
- indigotine E 132
- azorubine E 122
- chacune au maximum 50 mg/kg
- 3.4. - jaune de quinoléine E 104
- noir brillant BN, E 151
- chacune au maximum 20 mg/kg

Le total des teneurs en matières colorantes citées sous 3.2., 3.3. et 3.4. ne peut pas excéder 200 mg/kg."

Article 2

1. Les Gouvernements des trois pays prendront les mesures nécessaires pour que les dispositions de la présente décision entrent en vigueur 12 mois après sa signature.
2. Dans les 6 mois à compter de la date visée au point 1. chacun des trois Gouvernements fait rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

Article 3

La glace de consommation fabriquée ou préparée avant la date d'entrée en vigueur de la présente décision et qui ne satisfait pas aux prescriptions de celle-ci, peut encore être mise dans le commerce dans les pays du Benelux pendant les douze mois qui suivent la date d'entrée en vigueur précitée.

FAIT à Bruxelles, le 26 septembre 1985.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 SEPTEMBER 1985
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKINGEN M (62) 7,
M (64) 9, M (64) 17, M (69) 16, M (73) 28,
M (74) 15, M (74) 16 en M (81) 6
INZAKE TECHNISCHE EISEN VOOR MOTORVOERTUIGEN,
AANHANGWAGENS EN OPLEGGERS
M (85) 7
(20e wijzigingsbeschikking)
(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 SEPTEMBRE 1985
MODIFIANT LES DECISIONS M (62) 7, M (64) 9,
M (64) 17, M (69) 16, M (73) 28, M (74) 15,
M (74) 16 et M (81) 6
CONCERNANT LES CONDITIONS TECHNIQUES APPLICABLES
AUX VEHICULES AUTOMOTEURS, AUX REMORQUES ET
SEMI-REMORQUES
M (85) 7
(20e décision modificative)
(entrée en vigueur le jour de sa signature)

voor/pour M (62) 7 : voir/zie blz./p. 121
voor/pour M (64) 9 : voir/zie blz./p. 326
voor/pour M (64) 17 : voir/zie blz./p. 490
voor/pour M (69) 16 : voir/zie blz./p. 1115
voor/pour M (73) 28 : voir/zie blz./p. 1792
voor/pour M (74) 15 : voir/zie blz./p. 1925
voor/pour M (74) 16 : voir/zie blz./p. 1932
voor/pour M (81) 6 : voir/zie blz./p. 2427

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van de Beschikkingen M (62) 7 van 21 mei 1962,
M (64) 9 van 25 mei 1964, M (64) 17 van 31 maart 1965, M (69) 16 van
8 april 1969, M (73) 28 van 26 november 1973, M (74) 15 van 18 maart 1975,
M (74) 16 van 18 maart 1975 en M (81) 6 van 14 mei 1981
inzake technische eisen voor motorvoertuigen, aanhangwagens en opleggers.
M (85) 7

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 1b. van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de ophef-
ving van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat het wenselijk is gebleken bepaalde voorschriften van de Beschik-
kingen van het Comité van Ministers van 21 mei 1962, M (62) 7, van 25 mei 1964,
M (64) 9, van 31 maart 1965, M (64) 17, van 8 april 1969, M (69) 16, van 26 novem-
ber 1973, M (73) 28, van 18 maart 1975, M (74) 15 en van 18 maart 1975, M (74) 16 te
wijzigen teneinde in te kunnen spelen op de ontwikkelingen op het vlak van het
vervoer met wegvoertuigen,

Overwegende dat het wenselijk is gebleken om vanwege de verkeersveiligheid be-
paalde regels te stellen ten aanzien van de gewichtsverdeling op de bestuurde as,

Overwegende dat het wenselijk is bepaalde eisen die gesteld worden aan de afme-
tingen van wegvoertuigen te verruimen om aldus in te kunnen spelen op de ont-
wikkelingen op het vlak van vervoermiddelen,

Overwegende dat het wenselijk is gebleken de inwerkingtreding van de voorschrif-
ten m.b.t. de remeisen voor de voertuigcategorieën M 1 en N 1, genoemd in artikel
7 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 14 mei 1981 uit te stellen
met één jaar,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De bepalingen met betrekking tot de maximale afmetingen van artikel 2 van de
Beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9 zoals gedeel-
telijk gewijzigd door artikel 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van
26 november 1973, M (73) 28 en door artikel 2 van de Beschikking van het Comité
van Ministers van 18 maart 1975, M (74) 15, vervallen en worden vervangen door
het onderstaande :

DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant les Décisions M (62) 7 du 21 mai 1962,
M (64) 9 du 25 mai 1964, M (64) 17 du 31 mars 1965, M (69) 16 du
8 avril 1969, M (73) 28 du 26 novembre 1973, M (74) 15 du 18 mars 1975,
M (74) 16 du 18 mars 1975, et M (81) 6 du 14 mai 1981
concernant les conditions techniques applicables aux véhicules automoteurs,
remorques et semi-remorques
M (85) 7**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 85, 86 et 87 du Traité d'Union,

Vu l'article 1b. du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant qu'il est apparu souhaitable d'amender certaines dispositions des Décisions du Comité de Ministres du 21 mai 1962, M (62) 7, du 25 mai 1964, M (64) 9, du 31 mars 1965, M (64) 17, du 8 avril 1969, M (69) 16, du 26 novembre 1973, M (73) 28, du 18 mars 1975, M (74) 15 et du 18 mars 1975, M (74) 16, afin de les adapter à l'évolution dans le domaine des transports par véhicules routiers,

Considérant que pour des raisons de sécurité routière il est apparu nécessaire de fixer des règles concernant la répartition du poids sur l'essieu directeur,

Considérant qu'il est souhaitable d'étendre certaines exigences relatives aux dimensions des véhicules routiers afin de pouvoir les adapter à l'évolution des moyens de transport,

Considérant qu'il est apparu souhaitable de reporter d'un an l'entrée en vigueur des prescriptions relatives au freinage pour les catégories de véhicules M 1 et N 1 citées à l'article 7 de la Décision du Comité de Ministres du 14 mai 1981,

A pris la décision suivante :

Article 1er

Les dispositions relatives aux dimensions maximales figurant à l'article 2 de la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, partiellement modifié par l'article 2 de la Décision du Comité de Ministres du 26 novembre 1973, M (73) 28 et par l'article 2 de la Décision du Comité de Ministres du 18 mars 1975, M (74) 15 sont abrogées et remplacées par le texte suivant :

"Artikel 2

Maximale afmetingen

De voertuigen moeten voldoen aan de in de hiernavolgende tabel opgenomen afmetingen :

	Lengte (m)	Breedte (2) (m)	Hoogte (m)
2- en meer-assige voertuigen	12,0	2,5/2,60	4
2- en meer-assige aanhangwagens (opleggers uitgez.)	12,0 (1)	2,5/2,60	4
1-assige aanhangwagens (opleggers uitgezonderd)	8,0 (1) (4)	2,5/2,60	4
Trekker met oplegger (3)	15,5	2,5/2,60	4
Trekker met aanhangwagen al dan niet niet geleed	18,0	2,5/2,60	4

(1) Gemeten met trekrichting

(2) Bij het meten van de breedte wordt slechts buiten beschouwing gelaten :
- buitenspiegels en delen van hun bevestiging.

De maximum breedte van 2,60 m geldt alleen voor bedrijfsvoertuigen met een maximum toegestane massa van meer dan 10.000 kg m.u.v. autobussen. Voor autobussen geldt een maximum breedte van 2,5 m.

(3) Een uitbouw aan de voorzijde van de oplegger is toegelaten op voorwaarde dat deze valt binnen het ingesloten gebied van het in bijlage bijgesloten polygoon ABCDE (de maten tussen haken gelden voor voertuigen met een toegelaten breedte van 2,60 m).

(4) 11 m voor zover de max. toelaatbare massa meer dan 8000 kg bedraagt, 10 m voor zover de max. toelaatbare massa tussen 3500 kg en 8000 kg bedraagt, 8 m voor zover de max. toelaatbare massa minder dan 3500 kg bedraagt en voor zover de betrokken voertuigen tot het verkeer zijn toegelaten na datum van inwerkingtreding van deze beschikking".

"Article 2

Dimensions maximales

Les véhicules doivent satisfaire aux dimensions reprises au tableau ci-après :

	Longueur (m)	Largeur (2) (m)	Hauteur (m)
Véhicules automoteurs à 2 ou plusieurs essieux	12,0	2,5/2,60	4
Remorques à 2 ou plusieurs essieux (à l'excepti- on des semi-remorques)	12,0 (1)	2,5/2,60	4
Remorques à 1 essieu (à l'exception des semi-remorques)	8,0 (1) (4)	2,5/2,60	4
Tracteur avec semi-remorque (3)	15,5	2,5/2,60	4
Tracteur avec remorque articulé ou non	18,0	2,5/2,60	4

(1) Mesurée avec timon

(2) Pour mesurer la largeur, on ne prend toutefois pas en considération :
- les rétroviseurs extérieurs.

La largeur maximale de 2,60 m ne s'applique qu'aux véhicules utilitaires dont la masse maximale autorisée est supérieure à 10.000 kg, à l'exclusion des autocars et autobus.

Une largeur maximale de 2,5 m est prévue pour ces derniers.

(3) Un prolongement de l'avant de la semi-remorque est toléré à la condition que celui-ci ne dépasse pas les limites de la surface du polygone ABCDE figurant en annexe (les dimensions figurant entre parenthèses s'appliquent aux véhicules dont la largeur autorisée est de 2,60 m).

(4) 11 m pour autant que la masse maximale autorisée soit supérieure à 8000 kg, 10 m pour autant que la masse maximale autorisée se situe entre 3500 kg et 8000 kg., 8 m pour autant que la masse maximale autorisée soit inférieure à 3500 kg et que les véhicules concernés aient été admis dans la circulation après la date d'entrée en vigueur de cette décision."

Artikel 2

Artikel 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 16, vervalt en wordt door het onderstaande vervangen :

“Artikel 2

De verticale last onder de koppeling van een zich in rust en in horizontale stand bevindende éénassige aanhangwagen dient onder alle toegestane beladingsomstandigheden

- als resultante een neerwaarts gerichte verticale kracht te doen optreden in het koppelpunt
- niet minder te bedragen dan 1% van de massa van de aanhangwagen, doch behoeft niet meer te zijn dan 50 kg
- niet meer te bedragen dan 10% van de maximum toelaatbare massa van de aanhangwagen met een maximum van 1000 kg.”

De toegepaste koppeling en de bevestigingsdelen aan de voertuigen dienen geschikt te zijn voor de in dit artikel genoemde lasten.

Artikel 3

De last onder de bestuurde as van een motorvoertuig moet onder alle toegestane beladingsomstandigheden tenminste 20% van de massa van dit motorvoertuig bedragen.

Artikel 4

Artikel 4, derde lid sub c. van de Beschikking van het Comité van Ministers van 21 mei 1962, M (62) 7, vervalt.

Artikel 5

Het gestelde onder 2.c. van artikel 4 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 21 mei 1962, M (62) 7 zoals gedeeltelijk gewijzigd door artikel 1 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 18 maart 1975, M (74) 16 alsmede het gestelde onder artikel 19 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965, M (64) 17 zoals gewijzigd door artikel 1 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 18 maart 1975, M (74) 15 vervallen en worden door het onderstaande vervangen :

“Bij een motorvoertuig en bij een combinatie van een motorvoertuig met een aanhangwagen of een oplegger moet het motorvoertuig of de voertuigcombinatie zich zodanig kunnen bewegen dat bij het met de voorzijde van het voertuig of van het trekkend voertuig van een voertuigcombinatie in-, door- en uitrijden van een cirkelbaan met een buitenstraal van 12,50 m geen deel van het voertuig of voertuigcombinatie de raaklijn aan genoemde cirkelbaan, met meer dan 0,80 m zal overschrijden en de bestreken baan niet meer dan 7,20 m zal bedragen onder de volgende omstandigheden :

Article 2

L'article 2 de la Décision du Comité de Ministres du 28 avril 1969, M (69) 16 est abrogé et remplacé par le texte suivant :

"Article 2

La charge verticale exercée au point d'appui d'une remorque à un essieu se trouvant à l'arrêt sur un plan horizontal doit en toutes conditions de chargement autorisées

- produire au point d'attelage une force résultante verticale dirigée vers le bas
- être égale au moins à 1% de la masse de la remorque sans toutefois nécessairement dépasser 50 kg
- être inférieure à 10% de la masse maximale autorisée de la remorque sans toutefois dépasser 1000 kg."

Le point d'appui utilisé et les éléments de fixation aux véhicules doivent être appropriés aux charges visées au présent article.

Article 3

La charge sous l'essieu directeur d'un véhicule automoteur doit représenter au moins 20% de la masse de ce véhicule quelles que soient les conditions de chargement.

Article 4

L'article 4, alinéa 3 c. de la Décision du Comité de Ministres du 21 mai 1962, M (62) 7 est abrogé.

Article 5

L'alinéa 2 c. de l'article 4 de la Décision du Comité de Ministres du 21 mai 1962, M (62) 7 partiellement modifié par l'article 2 de la Décision du Comité de Ministres du 18 mars 1975, M (74) 16 ainsi que les dispositions de l'article 19 de la Décision du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (64) 17 modifié par l'article 1 de la Décision du Comité de Ministres du 18 mars 1975, M (74) 15 sont abrogés et remplacés par le texte suivant :

"Pour un véhicule ou un ensemble avec remorque ou semi-remorque, le véhicule ou l'ensemble de véhicule doit pouvoir se mouvoir de telle manière que lorsque l'avant du véhicule ou de l'ensemble de véhicules amorce, poursuit et termine un virage sur une piste circulaire d'un rayon extérieur de 12,50 m, aucune partie du véhicule ou de l'ensemble de véhicules ne dépasse la tangente à ladite piste circulaire de plus de 0,80 m et que le cercle de roulement ne dépasse pas 7,20 m, et ce, dans les conditions suivantes :

1. het in- en uitrijden geschiedt met de buitenzijde van het voertuig of de voertuigcombinatie langs de binnenzijde van de raaklijn aan genoemde cirkelbaan en
2. het doorrijden van genoemde cirkelbaan geschiedt langs de binnenzijde van de buitenstraal van genoemde cirkelbaan en
3. het uitrijden geschiedt na het doorrijden van genoemde cirkelbaan over een hoek van 360 graden.

Voorts dient het voertuig dan wel de voertuigcombinatie zich na het doorrijden over een hoek van 120° van een cirkelbaan met een buitenstraal van 12,50 m geheel binnen de cirkelbaan te bevinden.

Artikel 6

Artikel 15 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, vervalt.

Artikel 18 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965, M (64) 17, vervalt.

Artikel 7

Artikel 7, punt 1 en 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 14 mei 1981, M (81) 6 vervalt en wordt door het onderstaande vervangen :

“Artikel 7

1. Elk der drie landen neemt binnen een termijn van zes maanden de nodige maatregelen om de nationale voorschriften in overeenstemming te brengen met de bepalingen van art. 2 § 1 en 2 van genoemde Beschikking M (73) 27, zoals gewijzigd door art. 1 van onderhavige Beschikking en om de voorschriften van Richtlijn 75/524/EEG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 25 juli 1975 van toepassing te verklaren op alle voertuigcategorieën als bedoeld in art. 1.1.A. van Beschikking M (73) 27, zoals laatstelijk gewijzigd bij Beschikking M (79) 13. Voor de categorieën M 1 en N 1 wordt de inwerkingtreding van deze voorschriften echter tot 1 oktober 1985 uitgesteld.
2. Elk der drie landen neemt vóór 1 oktober 1981 de nodige maatregelen om de voorschriften van Richtlijn 79/489/EEG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 18 april 1979 van toepassing te verklaren op alle voertuigcategorieën als bedoeld in art. 1.1.A. van Beschikking M (73) 27, zoals laatstelijk gewijzigd bij Beschikking M (79) 13.

Voor de categorieën M 1 en N 1 wordt de inwerkingtreding van deze voorschriften echter tot 1 oktober 1985 uitgesteld.”

1. au début et à la fin de la manœuvre, le flanc extérieur du véhicule ou de l'ensemble longe le côté intérieur de la tangente à la piste circulaire,
2. la manœuvre s'effectue en longeant le côté intérieur du rayon extérieur de la piste circulaire,
3. la manœuvre se termine après avoir décrit un angle de 360 degrés.

Après avoir décrit un angle de 120° sur une piste circulaire d'un rayon extérieur de 12,50 m, le véhicule ou l'ensemble de véhicules doit en outre se situer entièrement dans les limites de la piste circulaire.

Article 6

L'article 15 de la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, est abrogé.

L'article 18 de la Décision du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (64) 17, est abrogé.

Article 7

Les alinéas 1 et 2 de l'article 7 de la Décision du Comité de Ministres du 14 mai 1981, M (81) 6, sont abrogés et remplacés par le texte suivant :

"Article 7

1. Chacun des trois pays prend dans un délai de six mois les mesures nécessaires pour mettre ses dispositions nationales en concordance avec les prescriptions de l'article 2, § 1 et 2 de la Décision précitée, M (73) 27, tel que modifié par l'article 1 de la présente Décision et pour rendre les dispositions de la Directive 75/524/CEE de la Commission des Communautés européennes du 25 juillet 1975, applicables à toutes les catégories de véhicules visées à l'article 1.1.A. de la Décision M (73) 27, tel qu'il a été modifié en dernier lieu par la Décision M (79) 13. Ces dispositions ne seront toutefois d'application aux catégories M 1 et N 1 qu'à partir du 1er octobre 1985.
2. Chacun des trois pays prend avant le 1er octobre 1981 les mesures nécessaires pour rendre les dispositions de la Directive 79/489/CEE de la Commission des Communautés européennes du 18 avril 1979 applicables à toutes les catégories de véhicules visées à l'article 1.1.A. de la Décision M (73) 27, tel qu'il a été modifié en dernier lieu par la Décision M (79) 13.

Ces dispositions ne seront toutefois d'application aux véhicules des catégories M 1 et N 1 qu'à partir du 1er octobre 1985."

Artikel 8

1. Deze Beschikking treedt in werking op de datum van haar ondertekening.
2. Ieder der drie landen neemt binnen een termijn van zes maanden de nodige maatregelen om de nationale voorschriften in overeenstemming te brengen met de voorschriften van deze Beschikking.
3. Binnen zes maanden te rekenen vanaf de datum van ondertekening, brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 26 september 1985.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

Article 8

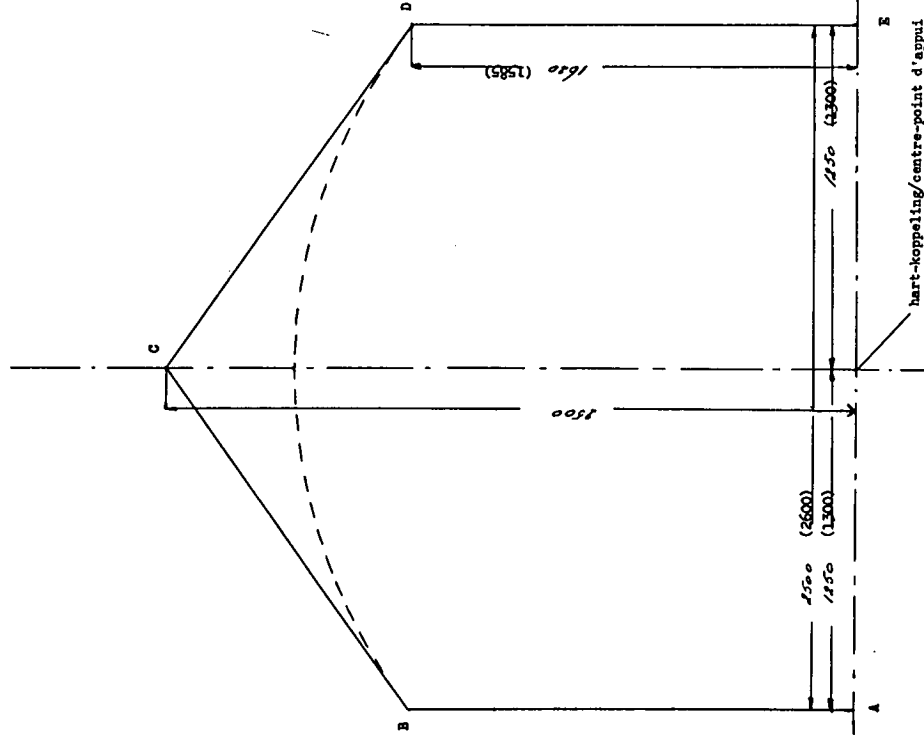
1. Cette Décision entre en vigueur le jour de sa signature.
2. Chacun des trois pays prend dans un délai de six mois les mesures nécessaires pour mettre ses dispositions nationales en concordance avec les prescriptions de la présente Décision.
3. Dans les six mois qui suivent la date de la signature, chacun des trois Gouvernements fait rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de la présente Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 26 septembre 1985.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

M (85) 7, Bijlage/Annexe



BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 15 AUGUSTUS 1985
TOT VERLENGING VAN HET MANDAAT
VAN DE SECRETARIS-GENERAAL VAN
DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE

M (85) 8

(inwerkingtreding op 1 september 1985)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 15 AOUT 1985
RENOUVELANT LE MANDAT DU
SECRETAIRE GENERAL DE
L'UNION ECONOMIQUE BENELUX

M (85) 8

(entrée en vigueur le 1er septembre 1985)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot verlenging van het mandaat van de Secretaris-Generaal
van de Benelux Economische Unie

M (85) 8

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 34, lid 3 van het Unieverdrag,

Gelet op Beschikking M (75) 10 van 17 juli 1975 van het Comité van Ministers, tot benoeming van de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie,

Gelet op Beschikking M (80) 6 van 13 oktober 1980 tot verlenging van het mandaat van de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Het mandaat van de Heer drs. E.D.J. KRUIJTBO SCH, Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, wordt voor een periode van vijf jaar verlengd.

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking op 1 september 1985.

GEDAAN te Den Haag, op 15 augustus 1985.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
renouvelant le mandat du Secrétaire général
de l'Union économique Benelux
M (85) 8

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 34, alinéa 3 du Traité d'Union,

Vu la Décision du Comité de Ministres du 17 juillet 1975, M (75) 10, nommant le Secrétaire général de l'Union économique Benelux,

Vu la décision du 13 octobre 1980, M (80) 6, renouvelant le mandat du Secrétaire général de l'Union économique Benelux,

A pris la présente décision:

Article 1er

Le mandat de Monsieur E.D.J. KRUIJTBOSCH, Secrétaire général de l'Union économique Benelux, est renouvelé pour une période de cinq ans.

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le 1er septembre 1985.

FAIT à La Haye, le 15 août 1985.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 8 OKTOBER 1985
TOT BENOEMING VAN
DE ADJUNCT-SECRETARISSEN-GENERAAL
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE
M (85) 12

(inwerkingtreding : 1.10.1985 (art. 1) en 1.1.1986 (art. 2))

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 8 OCTOBRE 1985
NOMMANT LES SECRETAIRES GENERAUX ADJOINTS
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX
M (85) 12

(entrée en vigueur : 1.10.1985 (art. 1) et 1.1.1986 (art. 2))

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot benoeming van de Adjunct-Secretarissen-Generaal
van de Benelux Economische Unie

M (85) 12

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 34, leden 2 en 3, van het Unieverdrag,

Overwegende dat de mandaten van de heren L. WILLEMS, adjunct-secretaris-generaal van Belgische nationaliteit, en J. SCHLEICH, adjunct-secretaris-generaal van Luxemburgse nationaliteit, op 31 augustus 1985 zijn verstreken,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De heer Claude RIJMENANS, van Belgische nationaliteit, wordt benoemd tot adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie voor een periode eindigend op 31 augustus 1990.

Artikel 2

Mevrouw Marie-Rose WORMERINGER-BERNA, van Luxemburgse nationaliteit, wordt benoemd tot adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie voor een periode eindigend op 31 augustus 1990.

Artikel 3

Artikel 1 van deze Beschikking treedt in werking op 1 oktober 1985 en artikel 2 op 1 januari 1986.

GEDAAN te Brussel, op 8 oktober 1985.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
nommant les Secrétaires généraux adjoints
de l'Union économique Benelux

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 34, alinéas 2 et 3 du Traité d'Union,

Attendu que les mandats de Monsieur L. WILLEMS, Secrétaire général adjoint de nationalité belge et de Monsieur J. SCHLEICH, Secrétaire général adjoint de nationalité luxembourgeoise ont pris fin le 31 août 1985,

A pris la présente décision :

Article 1er

Monsieur Claude RIJMENANS, de nationalité belge, est nommé Secrétaire général adjoint de l'Union économique Benelux pour la période se terminant le 31 août 1990.

Article 2

Madame Marie-Rose WORMERINGER-BERNA, de nationalité luxembourgeoise est nommée Secrétaire général de l'Union économique Benelux pour la période se terminant le 31 août 1990.

Article 3

L'article 1er de la présente Décision entre en vigueur le 1er octobre 1985 et l'article 2 le 1er janvier 1986.

FAIT à Bruxelles, le 8 octobre 1985.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

WIJZIGINGSBLADEN

**van reeds vroeger verschenen afleveringen
der Basisteksten**

FEUILLETS MODIFIES

**des suppléments aux Textes de base
parus antérieurement**

OPENBARE AANBESTEDINGEN

(Verdrag, blz. 22 (art. 62, 63), Overgangsovereenkomst, blz. 34 (art. 4, 5), Uitvoeringsprotocol, blz. 58 (art. 2), 65 (art. 12 sub 26 en art. 13).

Protocol betreffende de nationale behandeling bij de aanbesteding van werken en de aankoop van goederen	2
Ministeriële Beschikking inzake de toepassing van het Protocol betreffende de nationale behandeling bij de aanbesteding van werken en de aankoop van goederen van 24 april 1956	10
Ministeriële Beschikking inzake de toepassing van het Protocol betreffende de nationale behandeling bij de aanbesteding van werken en de aankoop van goederen van 25 mei 1964, M (64) 11 ; zie Ministeriële Beschikkingen blz.	351
Ministeriële Beschikking van 12 december 1984 tot instelling van een klachtenprocedure inzake overheidsinstellingen, M (84) 13 ; zie Deel 6/III., blz.	2617
Ministeriële Beschikking van 12 december 1984 inzake de opstelling van statistieken aangaande overheidsopdrachten en de gunningen aan bedrijven uit de Benelux-partnerlanden, M (84) 14 ; zie Deel 6/III., blz.	2627

ADJUDICATIONS PAR LES POUVOIRS PUBLICS

(Traité, p. 22 (art. 62, 63), Convention transitoire, p. 34 (art. 4, 5) Protocole d'exécution, p. 58 (art. 2), p. 65 (art. 12 sub. 26 et art. 13).

Protocole concernant le traitement national en matière d'adjudications de travaux et d'achats de marchandises	2
Décision ministérielle relative à l'application du Protocole concernant le traitement national en matière d'adjudications de travaux et d'achats de marchandises du 24 avril 1956	10
Décision ministérielle relative à l'application du Protocole concernant le traitement national en matière d'adjudications de travaux et d'achats de marchandises du 25 mai 1964, M (64) 11 ; voir Décisions ministérielles page	351
Décision ministérielle du 12 décembre 1984 instaurant une procédure des plaintes en matière de marchés publics, M (84) 13 ; voir Tome 6/III., p.	2617
Décision ministérielle du 12 décembre 1984 relative à l'établissement de statistiques concernant les marchés publics et leur attribution à des entreprises des pays partenaires du Benelux, M (84) 14 ; voir Tome 6/III., p.	2627

De Regeringen van Nederland, België en Luxemburg.

Gelet op hoofdstuk IV, punt 3, van het Protocol van Oostende van 31 juli 1950, betreffende de nationale behandeling inzake openbare aanbestedingen :

Gelet op de beginselen, nedergelegd in artikel VI van het op 15 oktober 1949 ondertekende Vóór-Unie Akkoord, alsmede in punt 5 van het daarbij behorende Protocol van Ondertekening ;

Beziel door de wens te komen tot een volledige toepassing van het beginsel der nationale behandeling in het raam der Economische Unie ;

Erkende dat dit doel slechts geleidelijk kan worden bereikt ;

Zijn ter verwezenlijking van een eerste stap in deze richting het navolgende overeengekomen :

Artikel 1

(afgeschaft op grond van het Uitvoeringsprotocol, art. 12, punt 26).

Artikel 2

(afgeschaft op grond van het Uitvoeringsprotocol, art. 12, punt 26).

Artikel 3

A. De ondernemingen, welke wensen deel te nemen aan onderhandse aanbestedingen, worden op haar verzoek door de overheidsinstellingen op de lijsten van gegadigden geplaatst. De keuze van de tot inschrijving uit te nodigen gegadigden wordt gemaakt zonder dat tussen de ondernemingen uit de drie landen wordt gediscrimineerd ;

B. Voor zover de belanghebbenden niet in de gelegenheid worden

DEEL 2

**BESCHIKKINGEN EN AANBEVELINGEN
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 3 november 1960 t/m 19 mei 1967
blz. 1-697**

(voor de inhoudsopgave zie Deel 6/III)

TOME 2

**DECISIONS ET RECOMMANDATIONS
DU COMITE DE MINISTRES
DU 3 novembre 1960 au 19 mai 1967
pages 1 à 697**

(pour la table des matières voir Tome 6/III)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 25 MEI 1964
INZAKE
BEPAAALDE TECHNISCHE EISEN
VOOR MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS

M (64) 9

(inwerkingtreding : 1 januari 1965)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 25 MAI 1964
CONCERNANT
CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

M (64) 9

(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1965)

*Aangevuld of gewijzigd
bij Beschikkingen :*

1° M (64) 17 : p. 490
2° M (67) 16 : p. 695
3° M (67) 23 : p. 764
4° M (68) 43 : p. 962
5° M (69) 15 : p. 1104
6° M (69) 16 : p. 1115
7° M (70) 16 : p. 1211
8° M (71) 12 : p. 1296
9° M (71) 51 : p. 1506
10a° M (71) 61 : p. 1513
10b° M (73) 21 : p. 1763

*Complétée ou modifiée
par les Décisions :*

11° M (73) 27 : p. 1788
12° M (73) 28 : p. 1792
13° M (74) 15 : p. 1925
14° M (74) 17 : p. 1928
15° M (76) 37 : p. 2124
16° M (77) 10 : p. 2185
17° M (79) 13 : p. 2378
18° M (81) 6 : p. 2427
19° M (81) 7 : p. 2432
20° M (85) 7 : p. 2675

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN DE BENELUX
ECONOMISCHE UNIE INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE
EISEN VOOR MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS EN
OPLEGGERS
(M (64) 9)

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 9 van het Uitvoeringsprotocol ;

Gelet op artikel 9 van het Uitvoeringsprotocol ;

Overwegende dat het, in afwachting van een eventuele overeenkomst in een meer internationaal kader, wenselijk gebleken is bepaalde technische eisen voor motorrijtuigen, aanhangwagens en opleggers welke in de landen van de Benelux zijn toegelaten, met elkaar in overeenstemming te brengen ;

Heeft het volgende beslist :

HOOFDSTUK I

**Categorieën van voertuigen waarop
de onderhavige beschikking betrekking heeft**

Artikel 1

De onderhavige Beschikking betreft de navolgende categorieën van voertuigen :

Categorie A :

Motorrijtuigen, ingericht voor het vervoer van meer dan 8 personen, de bestuurder daaronder niet begrepen.

Categorie B :

Motorrijtuigen, ingericht voor het vervoer van ten hoogste 8 personen, de bestuurder daaronder niet begrepen.

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES DE L'UNION ECONOMIQUE
BENELUX CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS
TECHNIQUES RELATIVES AUX VEHICULES AUTO-
MOTEURS, REMORQUES ET SEMI-REMORQUES
(M (64) 9)

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 7, 8, 85, 86 et 87 du Traité d'Union ;

Vu l'article 9 du Protocole d'exécution ;

Considérant qu'il est apparu souhaitable, en attendant la conclusion éventuelle d'une convention dans un cadre international plus général, d'harmoniser certaines conditions techniques relatives aux véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques admis dans les pays du Benelux ;

A pris la décision suivante :

CHAPITRE I

**Catégories de véhicules faisant l'objet
de la présente décision**

Article 1^{er}

La présente Décision concerne les catégories de véhicules suivantes :

Catégorie A :

Véhicules automoteurs, aménagés pour le transport de plus de 8 personnes, non compris le conducteur.

Catégorie B :

Véhicules automoteurs, aménagés pour le transport de 8 personnes au maximum, non compris le conducteur.

Categorie C :

Motorrijtuigen niet behorende tot de categorieën A en B, met uitzondering evenwel van de rijwielen met hulpmotor, de motorrijwielen, de motorrijtuigen op 3*) wielen waarvan het ledig gewicht ten hoogste 400 kg bedraagt, en de motorrijtuigen bestemd voor bijzonder gebruik welke in de respectievelijke landen onder een uitzonderingsbepaling vallen.

Categorie D :

Aanhangwagens en opleggers bestemd om door motorrijtuigen behorende tot een der hierboven genoemde categorieën te worden voortbewogen, met uitzondering van de aanhangwagens en opleggers bestemd voor bijzonder gebruik, welke in de respectievelijke landen onder een uitzonderingsbepaling vallen.

HOOFDSTUK II

**Technische eisen toepasselijk op alle
in artikel 1 genoemde categorieën van voertuigen**

Artikel 2

Maximale afmetingen

(Vervangen door art. 1 van Beschikking M (85) 7 van 26.9.85, zie blz. 2676).

Artikel 3

Lichten en reflectoren

(Vervallen krachtens art. 1 van Beschikking M (77) 10, zie Blz. 2186).

*) Krachtens art. 4 van Beschikking M (71) 61 zijn op deze plaats de woorden « of 4 » vervallen (zie blz. 1516).

Catégorie C :

Véhicules automoteurs n'appartenant pas aux catégories A et B, à l'exception toutefois des cyclomoteurs, des motocyclettes, des véhicules automoteurs à 3*) roues dont la tare ne dépasse pas 400 kg, et des véhicules à usage spécial, faisant l'objet d'une réglementation d'exception dans les pays respectifs.

Catégorie D :

Remorques et semi-remorques destinées à être tirées par des véhicules automoteurs appartenant à une des catégories visées ci-dessus, à l'exclusion des remorques et semi-remorques à usage spécial faisant l'objet d'une réglementation d'exception dans les pays respectifs.

CHAPITRE II**Conditions techniques applicables à toutes les catégories de véhicules visées à l'article 1^{er}****Article 2****Dimensions maximales**

(Remplacé par l'art. 1er, de la Décision M (85) 7 du 26.9.85, voir p. 2676).

Article 3**Feux et catadioptres**

(Abrogé par l'art. 1^{er} de la Décision M (77) 10, voir p. 2186).

*) En vertu de l'art. 4 de la Décision M (71) 61 les mots « ou 4 » sont supprimés à cet endroit (voir page 1516).

Artikel 4

Zichtbaarheid achterverlichting e.d.

(vervallen krachtens art. 1 van Beschikking M (77) 10, zie blz. 2186)

Artikel 5

Richtingaanwijzers

*(vervangen door art. 1 van Beschikking M (67) 23, zie blz. 764,
en vervolgens vervallen krachtens art. 1 van Beschikking M (77) 10,
zie blz. 2186)*

HOOFDSTUK III

Technische eisen toepasselijk op de in artikel 1 genoemde categorieën A, B en C

Artikel 6

Koppeling

Het inkoppelen moet geleidelijk geschieden en gemakkelijk geregeld kunnen worden.

Artikel 7

Uitlaatleiding

De uitlaatgassen mogen slechts worden afgevoerd door een inrichting welke behoorlijk geluiddempend, doelmatig en gasdicht is.

De uitmonding daarvan mag niet naar de rechterzijde van het voertuig zijn gericht.

In geen geval mogen de uitlaatgassen in het voertuig kunnen binnendringen en hinder of gevaar opleveren voor de inzittenden of vervoerde dieren.

Un seul essuie-glace suffit, s'il est construit de façon qu'il agisse efficacement sur une surface permettant au conducteur d'avoir une visibilité suffisante.

CHAPITRE IV

Conditions techniques applicables aux catégories A, C et D visées à l'article 1^{er}

Article 12

Groupes d'essieux

Lorsque dans le cas d'un groupe d'essieux, on soulève un des essieux à 6 cm au-dessus du niveau où se trouve l'autre, le poids transmis par chacun d'eux ne peut dépasser de plus de 25 % le poids maximum techniquement autorisé.

La construction d'un groupe d'essieux doit être réalisée de manière qu'aucun des essieux ne soit surchargé anormalement dans les circonstances les plus défavorables de répartition de charge.

Article 13

Pare-chocs arrière

(remplacé par l'art. 1^{er} de la Décision M (68) 43, voir p. 963 et ensuite abrogé en vertu de l'art. 3 de la Décision M (71) 51, voir page 1508.)

CHAPITRE V

Conditions techniques applicables aux catégories A et C visées à l'article 1^{er}

Article 14

Agrément des prototypes

Le châssis doit être d'un type agréé.

Artikel 15

Draaicirkel

(Vervallen krachtens art. 6, par. 1, van Beschikking M (85) 7 van 26 september 1985, zie blz. 2679).

Artikel 16

Sleepinrichting

Elk motorrijtuig met een maximum toelaatbaar totaal gewicht van meer dan 2500 kg moet aan de voorzijde zijn voorzien van een inrichting waarmee de kracht van het trek-kende voertuig rechtstreeks op de langsliggers van het chassis of op hetgeen deze vervangt, kan worden overgebracht.

Artikel 17

Remmen (luchtketels)

(vervallen krachtens art. 3, 1^e van Beschikking M (73) 27 van 26 november 1973, zie blz. 1791)

Artikel 18

Motor

(vervangen door art. 2 van Beschikking M (67) 16 van 19 mei 1967, zie blz. 696)

Artikel 19

Chassis

(vervangen door art. 2 van Beschikking M (67) 23 van 22 september 1967 (zie blz. 765-768) en vervolgens door art. 1 van Beschikking M (81) 7 van 14 mei 1981, zie blz. 2433)

Artikel 20

Brandstofleidingen en -reservoir

(vervangen door art. 1 van Beschikking M (71) 51 van 22 september 1971, zie blz. 1507)

*Article 15***Circonférence de braquage**

(Abrogé en vertu de l'art. 6, 1^{er} al., de la Décision M (85) 7 du 26 septembre 1985, voir p. 2679).

*Article 16***Dispositif de remorquage**

Tout véhicule automoteur d'un poids maximum autorisé supérieur à 2500 kg doit être muni à l'avant d'un dispositif permettant de transmettre directement aux longerons du châssis ou à ce qui en tient lieu, l'effort dû à sa prise en remorque.

*Article 17***Freins (réservoirs à air)**

(abrogé en vertu de l'art. 3, 1^o de la Décision M (73) 27 du 26 novembre 1973, voir p. 1791)

*Article 18***Moteur**

(remplacé par l'art. 2 de la Décision M (67) 16 du 19 mai 1967, voir p. 696)

*Article 19***Châssis**

(remplacé par l'art. 2 de la Décision M (67) 23 du 22 septembre 1967 (voir p. 765-768) et ensuite par l'art. 1^{er} de la Décision M (81) 7 du 14 mai 1981, voir p. 2433)

*Article 20***Canalisations et réservoir à carburant**

(remplacé par l'art. 1^{er} de la Décision M (71) 51 du 22 septembre 1971, voir p. 1507)

Artikel 21

Versnellingsbak

De versnellingshefboom moet gemakkelijk zijn te bedienen en onder het onmiddellijk bereik van de bestuurder zijn gelegen.

Bij een versnellingsbak welke direct door handkracht wordt bediend moet de versnellingshefboom zich in elke stand automatisch vastzetten.

HOOFDSTUK VI

**Technische eisen toepasselijk op de in artikel 1
genoemde categorie A**

Artikel 22

Accubatterij

De accubatterij moet zijn vastgezet in een door middel van volkomen dichte wanden van de personenruimte afgesloten ruimte met ventilatieopeningen naar buiten.

Zij moet op gemakkelijke wijze te bereiken zijn.

Artikel 23

Verwarming

Bij voertuigen, uitgerust met een motor gedreven door benzine of vloeibaar gemaakt gas (L.P.G.) is een verwarmingsinstallatie door middel van uitlaatgassen niet toegestaan.

Voor voertuigen met een dieselmotor moeten alle voorzieningen zijn getroffen om te voorkomen dat onder geen voorwaarde uitlaatgassen in de reizigers- en bestuurdersruimte kunnen dringen.

Artikel 24

Vering

Breuk van het hoofdblad van een voorveer mag niet tengevolge kunnen hebben dat de besturing of beremming daardoor wordt beïnvloed.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 31 MAART 1965
TOT AANVULLING VAN BESCHIKKING
M (64) 9 VAN 25 MEI 1964 INZAKE
BEPAAALDE TECHNISCHE EISEN VOOR
MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS

M (64) 17

(1ste wijzigingsbeschikking)
(in werking getreden op 1 januari 1966)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 31 MARS 1965
COMPLETANT LA DECISION M (64) 9
DU 25 MAI 1964
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS
TECHNIQUES RELATIVES AUX VEHICULES
AUTOMOTEURS, REMORQUES
ET SEMI-REMORQUES

M (64) 17

(1^{re} décision modificative)
(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1966)

BESCHIKKING
VAN HET COMITÉ VAN MINISTERS
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE
TOT AANVULLING VAN BESCHIKKING M (64) 9
VAN 25 MEI 1964 INZAKE BEPAALDE
TECHNISCHE EISEN VOOR MOTORRIJTUIGEN,
AANHANGWAGENS EN OPLEGGERS,

M (64) 17

(Gewijzigd bij Beschikkingen M (67) 16, zie blz. 695, M (67) 23, zie blz. 764, M (68) 43, zie blz. 963-964, M (70) 16, zie blz. 1211, M (71) 61, zie blz. 1513, M (73) 27, zie blz. 1788, M (74) 15, zie blz. 1925 en M (85) 7, zie blz. 2675).

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 7, 8, 85, 86 en 87 van het Unieverdrag ;

Gelet op artikel 9 van het Uitvoeringsprotocol ;

Overwegende dat het, in afwachting van een eventuele overeenkomst in een meer internationaal kader, wenselijk gebleken is bepaalde technische eisen voor motorrijtuigen, aanhangwagens en opleggers welke in de landen van de Benelux zijn toegelaten, met elkaar in overeenstemming te brengen ;

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken de Beschikking M (64) 9 van 25 mei 1964 inzake bepaalde technische eisen voor motorrijtuigen, aanhangwagens en opleggers aan te vullen met bepalingen betreffende de reminrichtingen en met nieuwe bepalingen inzake de draaicirkel en de maximum lengten van combinaties gevormd door een trekker en een oplegger ;

Heeft het volgende beslist :

HOOFDSTUK I

**Categorieën van voertuigen waarop de onderhavige Beschikking
betrekking heeft**

Artikel 1

De onderhavige beschikking heeft betrekking op de navolgende categorieën van voertuigen :

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX
COMPLETANT LA DECISION M (64) 9 DU 25 MAI 1964
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES,

M (64) 17

(Modifiée par les Décisions M (67) 16, voir page 695, M (67) 23, voir page 764, M (68) 43, voir page 963-964, M (70) 16, voir page 1211, M (71) 61, voir page 1513, M (73) 27, voir page 1788, M (74) 15, voir page 1925 et M (85) 7, voir page 2675).

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 7, 8, 85, 86 et 87 du Traité d'Union ;

Vu l'article 9 du Protocole d'exécution ;

Considérant qu'il est apparu souhaitable en attendant la conclusion éventuelle d'une convention dans un cadre international plus général, d'harmoniser certaines conditions techniques relatives aux véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques admis dans les pays du Benelux ;

Considérant qu'il est apparu nécessaire de compléter la décision M (64) 9 du 25 mai 1964 concernant certaines conditions techniques relatives aux véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques par des prescriptions concernant les dispositifs de freinage et par de nouvelles dispositions relatives à la circonférence de braquage et aux longueurs maximales des ensembles constitués d'un tracteur et d'une semi-remorque ;

A pris la décision suivante :

CHAPITRE I

**Catégories de véhicules faisant l'objet
de la présente décision**

Article 1

La présente décision concerne les catégories de véhicules suivantes :

- Categorie A : motorrijtuigen ingericht voor het vervoer van meer dan acht personen, de bestuurder daaronder niet begrepen.
- Categorie B : motorrijtuigen ingericht voor het vervoer van ten hoogste acht personen, de bestuurder daaronder niet begrepen.
- Categorie C : motorrijtuigen niet behorende tot de categorieën A en B, met uitzondering evenwel van de rijwielen met hulpmotor, de motorrijwielen, de motorrijtuigen op drie *) wielen, waarvan het ledig gewicht ten hoogste 400 kg bedraagt en de motorrijtuigen bestemd voor bijzonder gebruik, welke in de respectievelijke landen onder een uitzonderingsbepaling vallen.

HOOFDSTUK II

Technische eisen toepasselijk op reminrichtingen van voertuigen van de categorieën A, B en C als bedoeld in artikel 1

Artikelen 2 tot en met 17

(vervallen krachtens artikel 3, 2^o - 8^o van Beschikking M (73) 27 van 26 november 1973, zie blz. 1791).

HOOFDSTUK III

Technische eisen toepasselijk op de draaicirkel van voertuigen van de in artikel 1 genoemde categorie A

Artikel 18

(Vervallen krachtens art. 6, par. 2, van Beschikking M (85) 7 van 26 september 1985, zie blz. 2679).

*) Krachtens art. 5 van Beschikking M (71) 81 zijn op deze plaats de woorden « of vier » vervallen (zie blz. 1518).

Catégorie A : véhicules automoteurs, aménagés pour le transport de plus de huit personnes, non compris le conducteur.

Catégorie B : véhicules automoteurs aménagés pour le transport de huit personnes au maximum, non compris le conducteur.

Catégorie C : véhicules automoteurs n'appartenant pas aux catégories A et B, à l'exception toutefois des cyclomoteurs, des motocyclettes, des véhicules automoteurs à trois *) roues dont la tare ne dépasse pas 400 kg et des véhicules à usage spécial, faisant l'objet d'une réglementation d'exception dans les pays respectifs.

CHAPITRE II

Conditions techniques applicables aux dispositifs de freinage des véhicules des catégories A, B et C visées à l'article 1^{er}

Articles 2 à 17

(abrogés en vertu de l'article 3, 2^o - 8^o de la Décision M (73) 27 du 26 novembre 1973, voir page 1791).

CHAPITRE III

Conditions techniques relatives à la circonférence de braquage des véhicules de la catégorie A visée à l'article 1^{er}

Article 18

(Abrogé en vertu de l'article 6, al. 2, de la Décision M (85) 7 du 26 septembre 1985, voir page 2679).

*) En vertu de l'art. 5 de la Décision M (71) 61 les mots « ou quatre » sont supprimés à cet endroit (voir p. 1516).

HOOFDSTUK IV

Technische eisen toepasselijk op de combinaties gevormd door een trekker en een oplegger met uitzondering van de opleggers bestemd voor bijzonder gebruik welke in de respectievelijke landen onder een uitzonderingsbepaling vallen

Artikel 19

(vervangen krachtens art. 1 van Beschikking M (74) 15, zie blz. 1926).

HOOFDSTUK V

Slotbepalingen

Artikel 20

Ieder land neemt vóór 1 januari 1966 de nodige maatregelen om zijn nationale voorschriften in overeenstemming te brengen met de voorschriften van deze beschikking.

Artikel 21

Voertuigen welke reeds vóór 1 januari 1967 in een der drie landen zijn ingeschreven behoeven niet aan de in deze beschikking aangegeven voorschriften te voldoen.

Gedaan te Brussel, op 31 maart 1965.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

DEEL 3

**BESCHIKKINGEN EN AANBEVELINGEN
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
van 30 mei 1967 t/m 9 december 1970
blz. 698-1283**

(voor de inhoudsopgave zie Deel 6/III)

TOME 3

**DECISIONS ET RECOMMANDATIONS
DU COMITE DE MINISTRES
prises du 30 mai 1967 au 9 décembre 1970
pages 698 à 1283**

(pour la table des matières voir Tome 6/III)

ZESDE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 8 APRIL 1969
TOT AANVULLING VAN BESCHIKKING M (64) 9
VAN 25 MEI 1964
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN
VOOR MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS
M (69) 16

(in werking getreden op 1 april 1971)

(gewijzigd door Beschikking M (85) 7 van 26 september 1985, zie blz. 2675)

SIXIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 8 AVRIL 1969
COMPLETANT LA DECISION M (64) 9
DU 25 MAI 1964
CONCERNANT
CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES
M (69) 16

(entrée en vigueur le 1^{er} avril 1971)

(modifiée par la Décision M (85) 7 du 26 septembre 1985, voir p. 2675)

ZESDE BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot aanvulling van Beschikking M (64) 9 van 25 mei 1964
inzake bepaalde technische eisen voor motorrijtuigen,
aanhangwagens en opleggers
M (69) 16

(gewijzigd bij Beschikkingen M (70) 16, zie blz. 1211, M (71) 12, zie blz. 1296, M (73) 27, zie blz. 1788, M (73) 28, zie blz. 1792 en M (74) 17, zie blz. 1928).

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 85, 86 en 87 van het Unieverdrag ;

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, zoals gewijzigd en aangevuld door de Beschikkingen van 31 maart 1965, M (64) 17, van 17 oktober 1966, M (66) 27, van 19 mei 1967, M (67) 16, van 22 september 1967, M (67) 23 en van 9 november 1968, M (68) 43 ;

Overwegende dat het, in afwachting van een eventuele overeenkomst in een meer internationaal kader, wenselijk gebleken is de technische eisen voor motorrijtuigen, aanhangwagens en opleggers welke in de landen van de Benelux zijn toegelaten met elkaar in overeenstemming te brengen ;

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken voornoemde Beschikkingen aan te vullen door harmonisatie tot stand te brengen tussen de thans nog afwijkende voorschriften betreffende aanhangwagens en opleggers ;

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Definities

In de zin van deze beschikking wordt verstaan onder :

- a) *aanhangwagen* : elk voertuig bestemd om achter een motorvoertuig te worden gekoppeld ;
- b) *oplegger* : elke aanhangwagen bestemd om met een motorvoertuig te worden gekoppeld zodanig dat hij gedeeltelijk daarop rust en een aanzienlijk deel van zijn gewicht en van zijn lading door genoemd voertuig wordt gedragen ;

SIXIEME DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux
complétant la Décision M (64) 9 du 25 mai 1964
concernant certaines conditions techniques relatives aux
véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques
M (69) 16**

(modifiée par les Décisions M (70) 16, voir p. 1211, M (71) 12, voir p. 1296, M (73) 27, voir p. 1788, M (73) 28, voir p. 1792 et M (74) 17, voir page 1928).

Le Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux,

Vu les articles 85, 86 et 87 du Traité d'Union ;

Vu la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, modifiée et complétée par les Décisions du 31 mars 1965, M (64) 17, du 17 octobre 1966, M (66) 27, du 19 mai 1967, M (67) 16, du 22 septembre 1967, M (67) 23 et du 9 novembre 1968, M (68) 43 ;

Considérant qu'il est apparu souhaitable en attendant la conclusion éventuelle d'une convention dans un cadre international plus général, d'harmoniser les conditions techniques relatives aux véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques admis dans les pays du Benelux ;

Considérant qu'il est apparu nécessaire de compléter les décisions précitées en harmonisant les prescriptions qui diffèrent encore en ce qui concerne les remorques et les semi-remorques ;

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}**Définitions**

Au sens de la présente décision, on entend par :

- a) *remorque* : tout véhicule destiné à être attelé à un véhicule à moteur ;
- b) *semi-remorque* : toute remorque destinée à être accouplée à un véhicule à moteur de telle manière qu'elle repose en partie sur celui-ci et qu'une part appréciable de son poids et du poids de son chargement soit supportée par ledit véhicule ;

c) *(vervangen krachtens art. 4 van Beschikking M (73) 28, zie blz. 1794)*

d) *geleed voertuig*: elk samenstel bestaande uit een motorvoertuig en een daaraan gekoppelde oplegger.

Artikel 2

Vertikale koppelingsdruk

(vervangen door art. 2 van Beschikking M (85) 7 van 26 september 1985, zie blz. 2678)

Artikel 3

Koppeling

1. De onderlinge verbinding tussen trekkende en getrokken voertuigen mag slechts geschieden door een enkele, voldoende stijve en sterke koppeling.
2. De koppeling moet behoren tot een goedgekeurd type.
3. De koppeling moet zijn voorzien van een sluitinrichting met een borging. Deze inrichting dient zodanig te zijn uitgevoerd dat de koppeling tijdens het rijden gesloten en geborgd blijft en niet kan losraken. De borging mag slechts kunnen worden aangebracht indien de koppeling is gesloten. Bovendien dient de sluitinrichting zodanig te zijn uitgevoerd

1117

c) *(remplacé en vertu de l'art. 4 de la Décision M (73) 28)*
(voir p. 1794)

d) *véhicule articulé* : tout ensemble constitué par un véhicule à moteur et une semi-remorque accouplée à ce véhicule.

Article 2

Force verticale au point d'appui

(remplacé par l'art. 2 de la Décision M (85) 7 du 26 septembre 1985, voir p. 2678)

Article 3

Accouplement

1. La liaison entre le véhicule tiré et le véhicule tracteur ne peut se faire qu'au moyen d'un seul accouplement, suffisamment rigide et résistant.
2. L'accouplement doit être d'un type agréé.
3. L'accouplement doit être pourvu d'un dispositif de fermeture muni d'une sécurité. Ce dispositif doit être conçu et réalisé de manière que, pendant la marche, l'accouplement reste enclenché et verrouillé et qu'aucun désaccouplement ne puisse se produire. La sécurité ne doit pouvoir être mise en place que lorsque l'accouplement est enclenché. En outre,

dat wanneer de koppeling niet geborgd is, deze tijdens het rijden deugdelijk gesloten blijft.

4. Indien het maximum toelaatbaar totaal gewicht van de aanhangwagen meer dan 3.500 kg bedraagt moet bij het aankoppelen de onder 3. bedoelde sluitinrichting automatisch werken. In onderlinge overeenstemming tussen de drie administraties kan hiervan voor opleggerkoppelingen worden afgeweken.
5. De bevestiging van de koppeling aan het trekkend voertuig dient te geschieden aan de langsliggers, dan wel aan hetgeen deze vervangt, of aan dwarsbalken of andere chassisdelen mits deze daartoe zijn bestemd of geschikt gemaakt en deugdelijk met de langsliggers zijn verbonden.
6. Het hart van de opleggerkoppeling mag zich niet achter de hartlijn van de achteras(sen) van de trekker bevinden. Ter plaatse van de bevestiging van deze koppeling op het chassis van het trekkend voertuig moet het chassis in dwarsrichting zijn versterkt.
7. Koppelingen mogen niet meer dan 15 cm buiten de omtrek van het trekkende voertuig uitsteken.
8. Bij ontkoppelen mogen geen delen van de koppeling de grond kunnen raken.

Artikel 4

Hulpkoppeling

1. Aanhangwagens met een losbreekrem mogen niet voorzien zijn van een hulpkoppeling.
2. Eénassige aanhangwagens waarvan het maximum toelaatbaar totaalgewicht niet meer dan 1.500 kg bedraagt en die niet zijn voorzien van een losbreekrem moeten met een hulpkoppeling zijn uitgerust.
3. De hulpkoppeling mag bestaan uit één of twee kabels of kettingen en moet zo dicht mogelijk bij het mediaan vlak

PROTOCOL
TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 1 VAN HET VERDRAG
BETREFFENDE DE INSTELLING EN HET STATUUT
VAN EEN BENELUX-GERECHTSHOF

ONDERTEKEND TE BRUSSEL,
OP 10 JUNI 1981

MET GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE VAN TOELICHTING

(in werking getreden op 1.11.1984)

PROTOCOLE
MODIFIANT L'ARTICLE 1^{er} DU TRAITE
RELATIF A L'INSTITUTION ET AU STATUT
D'UNE COUR DE JUSTICE BENELUX
SIGNE A BRUXELLES,
LE 10 JUIN 1981

AVEC EXPOSE DES MOTIFS COMMUN

(entré en vigueur le 1.11.1984)

Neerlegging van de akten
van bekrachtiging :

Dépôt des instruments
de ratification :

België/Belgique : 12.10.1984
Nederland/Pays-Bas : 22.3.1982
Luxemburg/Luxembourg : 15.12.1982

OPSTELLING
door het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
van een Protocol tot wijziging van artikel 1 van het Verdrag
betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof
M (81) 2

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19 b) van het Benelux-Unieverdrag,

Gelet op het door de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad op 12 december 1980 uitgebrachte advies,

Heeft de tekst opgesteld van een Protocol tot wijziging van artikel 1 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, alsmede van een Gemeenschappelijke Memorie van Toelichting bij dit Protocol.

Deze teksten zijn hierbij gevoegd.

Het Protocol zal worden voorgelegd aan de Overeenkomstsluitende Partijen, ten einde na ondertekening in werking te worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Overeenkomstsluitende Partijen.

GEDAAN te Brussel, op 29 januari 1981.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

C.A. van der KLAUW

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 17 OKTOBER 1983
INZAKE WEDERZIJDSE BIJSTAND TER VASTSTELLING
VAN SCHADE VEROORZAAKT DOOR GRENS-
OVERSCHRIJDENDE GEVOLGEN VAN GROND-
WATERONTTREKKING

M (83) 26

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)
zie ook : M (84) 16 van 12 december 1984, blz. 19

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 17 OCTOBRE 1983
CONCERNANT L'ASSISTANCE RECIPROQUE POUR
LA DETERMINATION DES DOMMAGES CAUSES PAR
LES EFFETS TRANSFRONTALIERS DES CAPTAGES
D'EAUX SOUTERRAINES

M (83) 26

(entrée en vigueur le jour de sa signature)
voir aussi : M (84) 16 du 12 décembre 1984, p. 19

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake wederzijdse bijstand ter vaststelling van schade veroorzaakt door grensoverschrijdende gevolgen van grondwateronttrekking

M (83) 26

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 2 en 3 van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van natuurbehoud en landschapsbescherming, M (81) 4 ondertekend te Brussel, op 8 juni 1982 en op 1 oktober 1983 in werking getreden, en artikel 8 van het Unieverdrag,

Overwegende dat tijdens de Derde Benelux-Regeringsconferentie, gehouden te Brussel op 20 en 21 oktober 1975 besloten is dat het overleg en de samenwerking inzake grondwaterwinning in de grensgebieden als een concrete doelstelling moet worden gezien voor een actief Benelux-beleid,

Overwegende dat de Raadgevende Interparlementaire Benelux-Raad op 14 juni 1974 de drie Regeringen een aanbeveling heeft doen toekomen betreffende eventuele schade voor de landbouw, welke door de drinkwaterwinning is veroorzaakt,

Overwegende, dat het in het raam van die doelstelling van belang is de belemmeringen weg te nemen die zich kunnen voordoen ten aanzien van de mogelijkheid tot vaststelling van schade bij grensoverschrijdende gevolgen van grondwateronttrekking in de grensgebieden,

Overwegende, dat daarmee in het bijzonder de belangen zijn gebaat van degenen die voor de vaststelling van hun aanspraken op vergoeding van zodanige schade de op grond van het van toepassing zijnde nationale recht voorgeschreven administratief-rechtelijke of burgerrechtelijke procedures moeten volgen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Ten behoeve van het onderzoek van aanspraken op vergoeding van schade, aan ene zijde van de Belgisch-Nederlandse grens veroorzaakt door grondwaterwinning aan de andere zijde van die grens, wordt een permanente Gemengde Schadecommissie ingesteld, verder te noemen de Commissie.

Artikel 2

1. Iedere betrokken Regering benoemt in de Commissie drie leden, onder wie een voorzitter, en hun plaatsvervangers.
2. Het voorzitterschap van de Commissie wordt beurtelings en voor een periode van 3 jaren door de delegatiehoofden waargenomen.
3. De Commissie kan zich desgewenst laten bijstaan door deskundigen.
4. De Commissie stelt haar reglement van orde vast.

BIJLAGE

TARIEF VAN INVOERRECHTEN
BEDOELD IN ARTIKEL 1 VAN HET PROTOCOL
TOT VASTSTELLING
VAN EEN BENELUX-TARIEF VAN INVOERRECHTEN

*(vervangen door Beschikking M (84) 11 van
6 november 1984, zie blz. 104)*

ANNEXE

TARIF DES DROITS D'ENTREE
VISE A L'ARTICLE 1^{er} DU PROTOCOLE
POUR L'ETABLISSEMENT
D'UN TARIF BENELUX DES DROITS D'ENTREE

*(remplacée par la Décision M (84) 11 du
6 novembre 1984, voir page 104)*

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 21 OKTOBER 1975
TOT WIJZIGING
VAN HET BENELUX-TARIEF VAN INVOERRECHTEN
M (75) 14

*(vervangen door Beschikking M (84) 11 van
6 november 1984, zie blz. 104)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 21 OCTOBRE 1975
MODIFIANT LE TARIF BENELUX
DES DROITS D'ENTREE

M (75) 14

*(remplacée par la Décision M (84) 11 du
6 novembre 1984, voir p. 104)*

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 24 MEI 1976
TOT WIJZIGING VAN HET BENELUX-TARIEF
VAN INVOERRECHTEN

M (76) 23

(inwerkingtreding op 1 juli 1976)

*(vervangen door Beschikking M (84) 11 van
6 november 1984, zie blz. 104)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 24 MAI 1976
MODIFIANT LE TARIF BENELUX
DES DROITS D'ENTREE

M (76) 23

(entrée en vigueur le 1er juillet 1976)

*(remplacée par la Décision M (84) 11 du
6 novembre 1984, voir p. 104)*

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 24 MEI 1976
TOT WIJZIGING VAN HET BENELUX-TARIEF
VAN INVOERRECHTEN
M (76) 24

*(inwerkingtreding op 18 juni 1976)
(vervangen door Beschikking M (84) 11 van
6 november 1984, zie blz. 104)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 24 MAI 1976
MODIFIANT LE TARIF BENELUX
DES DROITS D'ENTREE
M (76) 24

*(entrée en vigueur le 18 juin 1976)
(remplacée par la Décision M (84) 11 du
6 novembre 1984, voir p. 104)*

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 28 DECEMBER 1977
TOT WIJZIGING VAN HET BENELUX-TARIEF VAN
INVOERRECHTEN
M (77) 18

(4^{de} wijzigingsbeschikking)
(inwerkingtreding : 1 januari 1978)
(vervangen door Beschikking M (84) II van
6 november 1984, zie blz. 104)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 28 DECEMBRE 1977
MODIFIANT LE TARIF BENELUX DES DROITS
D'ENTREE
M (77) 18

(4^{ème} décision modificative)
(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1978)
(remplacée par la Décision M (84) II du
6 novembre 1984, voir p. 104)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 28 DECEMBER 1977
TOT WIJZIGING VAN HET BENELUX-TARIEF
VAN INVOERRECHTEN
M (77) 17

(5^{de} wijzigingsbeschikking)
(inwerkingtreding : 1 januari 1978)
(vervangen door Beschikking M (84) 11 van
6 november 1984, zie blz. 104)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 28 DECEMBRE 1977
MODIFIANT LE TARIF BENELUX DES DROITS
D'ENTREE
M (77) 17

(5^{ème} décision modificative)
(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1978)
(remplacée par la Décision M (84) 11 du
6 novembre 1984, voir p. 104)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 14 NOVEMBER 1978
TOT WIJZIGING VAN HET BENELUX-TARIEF
VAN INVOERRECHTEN
M (78) 15

(6^{de} wijzigingsbeschikking)
(inwerkingtreding op 1 augustus 1978)
(vervangen door Beschikking M (84) 11 van
6 november 1984, zie blz. 104)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 14 NOVEMBRE 1978
MODIFIANT LE TARIF BENELUX DES DROITS
D'ENTREE
M (78) 15

(6^{ème} décision modificative)
(entrée en vigueur le 1^{er} août 1978)
(remplacée par la Décision M (84) 11 du
6 novembre 1984, voir p. 104)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 1 NOVEMBER 1979
TOT WIJZIGING VAN HET
BENELUX-TARIEF VAN INVOERRECHTEN
M (79) 11

(7^{de} wijzigingsbeschikking)
(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)
(vervangen door Beschikking M (84) 11 van
6 november 1984, zie blz. 104)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 1^{er} NOVEMBRE 1979
MODIFIANT LE TARIF BENELUX
DES DROITS D'ENTREE
M (79) 11

(7^{me} décision modificative)
(entrée en vigueur le jour de sa signature)
(remplacée par la Décision M (84) 11 du
6 novembre 1984, voir p. 104)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 5 OKTOBER 1982
TOT OPHEFFING VAN DE BEPALINGEN VERMELD ONDER
HOOFDSTUK III VAN DE BIJLAGE BEHORENDE
BIJ HET PROTOCOL VAN 15 JUNI 1970
TOT VASTSTELLING VAN EEN BENELUX-TARIEF
VAN INVOERRECHTEN
M (82) 13

(8^{ste} wijzigingsbeschikking)

(inwerkingtreding : 1 juli 1982)

*(vervangen door Beschikking M (84) 11 van
6 november 1984, zie blz. 104).*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 5 OCTOBRE 1982
ABROGEANT LES DISPOSITIONS REPRISES
SOUS LE CHAPITRE III DE L'ANNEXE AU PROTOCOLE
DU 15 JUIN 1970 POUR L'ETABLISSEMENT D'UN TARIF
BENELUX DES DROITS D'ENTREE

M (82) 13

(8e décision modificative)

(entrée en vigueur : le 1^{er} juillet 1982)

*(remplacée par la Décision M (84) 11 du
6 novembre 1984, voir p. 104)*

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 22 JUNI 1983
TOT WIJZIGING VAN HET
BENELUX-TARIEF VAN INVOERRECHTEN
M (83) 14

(10de wijzigingsbeschikking)
(inwerkingtreding : 1 januari 1983)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 22 JUIN 1983
MODIFIANT LE
TARIF BENELUX DES DROITS D'ENTREE
M (83) 14

(10e décision modificative)
(entrée en vigueur le 1er janvier 1983)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van het Benelux-tarief van invoerrechten
M (83) 14

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, inzonderheid op de artikelen 11 en 78,

Gelet op artikel 1, tweede lid van het Protocol tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, ondertekend te Brussel op 15 juni 1970,

Overwegende dat het noodzakelijk is de bijlage bij voornoemd Protocol aan te passen aan de uit het Verdrag inzake de toetreding van de Helleense Republiek voortvloeiende verlaging van invoerrechten op goederen, herkomstig uit het vrije verkeer van Griekenland,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Tabel I van de bijlage, behorende bij het op 15 juni 1970 te Brussel ondertekende Protocol tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, wordt vervangen door de bij deze beschikking gevoegde Tabel. (*)

Artikel 2

Deze beschikking treedt in werking met ingang van 1 januari 1983.

GEDAAN te Brussel, op 22 juni 1983.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L. TINDEMANS

(*) Deze tabel is op haar beurt vervangen door de tabel gehecht aan Beschikking M (84) 7 van 28 maart 1984 (blz. 100).

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant le tarif Benelux des droits d'entrée

M (83) 14

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu le Traité instituant l'Union économique Benelux et notamment ses articles 11 et 78,

Vu l'article 1er, alinéa 2, du Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée signé à Bruxelles, le 15 juin 1970,

Considérant qu'il est nécessaire de modifier l'annexe audit Protocole du fait de la réduction des droits d'entrée applicable aux marchandises exportées de Grèce en libre pratique, découlant de l'acte d'adhésion de la République hellénique,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Le Tableau I de l'annexe au Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée, signé à Bruxelles, le 15 juin 1970 entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas est remplacé par le Tableau joint à la présente décision. (*)

Article 2

La présente décision entre en vigueur le 1er janvier 1983.

FAIT à Bruxelles, le 22 juin 1983.

Le Président du Comité de Ministres,

L. TINDEMANS

(*) Ce tableau est remplacé à son tour par celui annexé à la Décision M (84) 7 du 28 mars 1984 (p. 100).

TOELICHTING M (83) 14, Bijlage

Ingevolge de bepalingen van de Akte inzake de toetredingsvoorwaarden, gehecht aan het Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen (P.B. E.G. L 291 van 19 november 1979), moeten de invoerrechten voor goederen, herkomstig uit het vrije verkeer van dat land per 1 januari 1983 met 20 % worden verlaagd, met uitzondering evenwel van de produkten die vallen onder Verordening (EEG) nr 805/68 (marktordening rundvlees), waarvoor de invoerrechten met 20 % worden verlaagd bij het begin van het verkoopseizoen.

TABEL I

Invoerrechten op goederen herkomstig uit het vrije verkeer van Griekenland

1. Bij invoer van goederen, welke in deze tabel zijn opgenomen door vermelding van de tariefpost waaronder zij worden ingedeeld en, voor zover nodig, aangegeven door een nadere omschrijving en ten aanzien waarvan wordt aangegeven dat zij herkomstig zijn uit het vrije verkeer van Griekenland, worden de in deze tabel bij die goederen vermelde invoerrechten geheven. Indien in de kolom "Tarief %" naast een invoerrecht een invoerrecht tussen haakjes is geplaatst, treedt dit laatste in de plaats van het eerste met ingang van het verkoopseizoen in de sector rundvlees.
De goederen herkomstig uit het vrije verkeer van Griekenland, welke niet in deze tabel zijn opgenomen, zijn bij invoer niet aan invoerrechten onderworpen.
2. Indien in het gemeenschappelijke douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap twee of meer tariefpostonderverdelingen worden samengetrokken tot één nieuwe onderverdeling treedt in de tabel deze nieuwe onderverdeling in de plaats van de samengetrokken onderverdelingen. Als dan geldt het laagste van de bij de samengetrokken onderverdelingen in de tabel vermelde recht.
3. Indien in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap een daarin opgenomen tariefpostonderverdeling wordt gesplitst in twee of meer nadere onderverdelingen, treden in de tabel deze nadere onderverdelingen in de plaats van de gesplitste onderverdelingen. De hoogte van de in de tabel opgenomen rechten blijft daarbij ongewijzigd, met dien verstande dat, indien zij hoger zijn dan de desbetreffende in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap vermelde rechten, laatstbedoelde rechten in de plaats treden van eerstbedoelde rechten.
4. Indien in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap wijzigingen worden aangebracht waardoor de hoogte van een daarin vermeld recht lager wordt dan een bij de desbetreffende tariefpost in deze tabel opgenomen recht, treedt eerstbedoelde recht in de plaats van laatstbedoeld recht.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 28 MAART 1984
TOT WIJZIGING VAN HET BENELUX-TARIEF
VAN INVOERRECHTEN

M (84) 7

(11de wijzigingsbeschikking)
(inwerkingtreding op 1 januari 1984)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 28 MARS 1984
MODIFIANT LE TARIF BENELUX DES DROITS
D'ENTREE

M (84) 7

(11e décision modificative)
(entrée en vigueur le 1er janvier 1984)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van het Benelux-tarief van invoerrechten
M (84) 7

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, inzonderheid op de artikelen 11 en 78,

Gelet op artikel 1, tweede lid, van het Protocol tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, ondertekend te Brussel op 15 juni 1970,

Overwegende dat het noodzakelijk is de bijlage bij voornoemd Protocol aan te passen aan de uit het Verdrag inzake de Toetreding van de Helleense Republiek voortvloeiende verlaging van invoerrechten op goederen, herkomstig uit het vrije verkeer van Griekenland,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Tabel 1 van de bijlage, behorende bij het op 15 juni 1970 te Brussel ondertekende Protocol tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, wordt vervangen door de bij deze beschikking gevoegde Tabel. (*)

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking met ingang van 1 januari 1984.

GEDAAN te Brussel, op 28 maart 1984.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

(*) Deze tabel is op haar beurt vervangen door de tabel gehecht aan Beschikking M (84) 11 van 6 november 1984 (blz. 104).

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant le tarif Benelux des droits d'entrée
M (84) 7

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu le Traité instituant l'Union économique Benelux et notamment ses articles 11 et 78,

Vu l'article 1er, alinéa 2, du Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée signé à Bruxelles, le 15 juin 1970,

Considérant qu'il est nécessaire de modifier l'annexe audit Protocole du fait de la réduction des droits d'entrée applicable aux marchandises exportées de Grèce en libre pratique, découlant de l'acte d'adhésion de la République hellénique,

A pris la décision suivante :

Article 1er

Le Tableau I de l'annexe au Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée, signé à Bruxelles, le 15 juin 1970 entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas est remplacé par le Tableau joint à la présente décision. (*)

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le 1er janvier 1984.

FAIT à Bruxelles, le 28 mars 1984.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

(*) Ce tableau est remplacé à son tour par celui annexé à la Décision M (84) 11 du 6 novembre 1984 (p. 104).

TOELICHTING
M (84) 7, Bijlage

Ingevolge de bepalingen van de Akte inzake de toetredingsvoorwaarden, gehecht aan het Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen (Pb. E.G. L 291 van 19 november 1979), moeten de invoerrechten voor goederen, herkomstig uit het vrije verkeer van dat land per 1 januari 1984 met 20% worden verlaagd, met uitzondering evenwel van de produkten die vallen onder Verordening (EEG) nr. 805/68 (marktordening rundvlees), waarvoor de invoerrechten met 20% worden verlaagd bij het begin van het verkoopseizoen.

Door de Commissie van de Europese Gemeenschappen zijn bij de Verordeningen (EEG) Nr. 3337/82 van 13 december 1982 (Pb. E.G. L 352) en (EEG) Nr. 302/83 van 2 februari 1983 (Pb. E.G. L 34) maatregelen genomen waardoor de invoerrechten voor goederen, herkomstig uit het vrije verkeer van de Helleense Republiek zijn verlaagd of afgeschaft. Hoewel niet strikt noodzakelijk, zijn deze verlagingen met het oog op het totaal-overzicht van de ten aanzien van Griekenland toe te passen invoerrechten, in de ontwerp-beschikking verwerkt.

Daar met de bovengenoemde maatregelen van de Commissie wordt beoogd de invoeren uit de Helleense Republiek gelijk te behandelen met die uit Turkije, en de overeenkomst met laatstgenoemd land voorziet in de afschaffing van het invoerrecht als het geldende recht 2% of minder bedraagt, is in het ontwerp bepaald dat ook ten aanzien van Griekenland de invoerrechten worden afgeschaft, indien het niveau ervan bij de fasegewijze afbraak tot 2% of minder daalt.

DEEL 6

**BESCHIKKINGEN EN AANBEVELINGEN
VAN HET COMITE VAN MINISTERS**

van 31 december 1970 tot 26 november 1973 (gedeeltelijk)

blz. 1284-1844

(voor de inhoudsopgave zie Deel 6/III)

TOME 6

**DECISIONS ET RECOMMANDATIONS
DU COMITE DE MINISTRES**

du 31 décembre 1970 jusqu'au 26 novembre 1973

(partiellement)

pages 1284 à 1844

(pour la table des matières voir Tome 6/III)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE
VOORSCHRIFTEN VOOR HET
INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE INVOER
VAN MEST, HOOI EN STRO

M (71) 35

(inwerkingtreding : 1 juli 1971)

*(zie ook art. 2 k) van Beschikking M (76) 27
van 24.5.1976, blz. 2159)*

*(vervallen krachtens art. 6 van Beschikking M (84) 17 van
12 december 1984, zie blz. 2645)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX
ECHANGES INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION
DE FUMIER, DE FOIN ET DE PAILLE

M (71) 35

(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971)

*(voir aussi l'art. 2 k) de la Décision M (76) 27
du 24.5.1976, p. 2159)*

*(abrogée en vertu de l'art. 6 de la Décision M (84) 17 du
12 décembre 1984, voir p. 2645)*

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer
en de invoer van mest, hooi en stro
M (71) 35

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder :

- a) invoer :
de invoer uit een derde land op het grondgebied van één der Benelux-landen ;
- b) bevoegde dienst :
de door de centrale overheid aangewezen dienst.

Artikel 2

Het intra-Benelux-verkeer van mest, hooi en stro, van oorsprong of herkomst uit een der Beneluxlanden, is vrij.

Artikel 3

De invoer van mest, hooi en stro van oorsprong uit Frankrijk, de Bondsrepubliek Duitsland, Italië, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, de Republiek Ierland, Denemarken, Noorwegen en Zweden, is vrij.

Artikel 4

1. De invoer van mest, hooi en stro uit andere dan de in artikel 3 genoemde landen is niet toegestaan dan uit hoofde van een voorafgaande machtiging, verleend door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 NOVEMBER 1973
TOT WIJZIGING VAN VROEGERE BESCHIKKINGEN
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN VOOR MOTOR-
RIJTOUIGEN, AANHANGWAGENS EN OPLEGGERS

M (73) 28

(12^{de} wijzigingsbeschikking)

(in werkingtreding op 26 februari 1974)

*(gewijzigd door Beschikking M (85) 7 van
26 september 1985, zie blz. 2675)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 NOVEMBRE 1973
MODIFIANT DES DECISIONS ANTERIEURES
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS
TECHNIQUES RELATIVES AUX VEHICULES AUTO-
MOTEURS, REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

M (73) 28

(12^{me} décision modificative)

(entrée en vigueur le 26 février 1974)

*(modifiée par la Décision M (85) 7 du
26 septembre 1985, voir p. 2675)*

BESCHIKKING

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van vroegere beschikkingen inzake bepaalde technische eisen
voor motorvoertuigen, aanhangwagens en opleggers**

M (73) 28

Het Comité van Ministres van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Overwegende dat het wenselijk is enkele bepalingen van de Beschikkingen van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, van 8 april 1969, M (69) 16 en van 31 december 1971, M (71) 61 te wijzigen teneinde met de ontwikkeling in de voertuigtechniek rekening te houden.

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 2, punt 4 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 december 1971, M (71) 61, vervalt en wordt door het onderstaande vervangen :

« 4. Indien niet is voldaan aan de onder 9. gestelde voorwaarden betreffende het zichtveld van de binnenspiegel wordt een rechts op het voertuig aangebrachte buitenspiegel geëist. In dit geval is, indien de binnenspiegel geen zicht naar achteren mogelijk maakt, zijn aanwezigheid niet voorgescreven. »

Artikel 2

(gewijzigd door art. 1 van Beschikking M (85) 7 van 26 sept. 1985, zie blz. 2676)

Artikel 3

De maximum lengte van een trekker-oplegger combinatie, bij artikel 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, vastgesteld op 15 m, wordt op 15,50 m gebracht.

DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant des décisions antérieures concernant certaines conditions
techniques relatives aux véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques**

M (73) 28

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 85, 86 et 87 du Traité d'Union,

Considérant qu'il est souhaitable d'adapter certaines dispositions des Décisions du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, du 8 avril 1969, M (69) 16 et du 31 décembre 1971, M (71) 61 afin de tenir compte de l'évolution de la technique automobile,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

L'article 2, point 4 de la Décision du Comité de Ministres du 31 décembre 1971, M (71) 61, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« 4. Si les conditions fixées au point 9. relatives au champ de vision du rétroviseur intérieur ne sont pas remplies, un rétroviseur extérieur monté du côté droit du véhicule est exigé. Dans ce cas, et si le rétroviseur intérieur n'assure aucune visibilité vers l'arrière, la présence de ce dernier n'est pas prescrite. »

Article 2

(modifié par l'art. 1er de la Décision M (85) 7 du 26 septembre 1985, voir p. 2676)

Article 3

La longueur maximale d'un ensemble constitué d'un tracteur et d'une semi-remorque, fixée à 15 m par l'article 2 de la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, est portée à 15,50 m.

Artikel 4

Artikel 1.c) van de Beschikking van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 16, vervalt en wordt door het onderstaande vervangen :
« c) éénassige aanhangwagen : elke aanhangwagen, met uitzondering van opleggers, slechts voorzien van :

- 1° één enkele as ;
- 2° 2 assen in elkaars verlengde ;
- 3° 2 assen op ten hoogste 1 m van elkaar ;
- 4° één meervoudige asconstructie waarvan alle bevestigingselementen aan het chassis op één horizontale as loodrecht op de lengteas van het voertuig zijn gelegen of elke andere asconstructie die daarmee als gelijkwaardig kan worden beschouwd. »

Artikel 5

Elk der drie landen neemt binnen een termijn van drie maanden de nodige maatregelen om zijn nationale voorschriften in overeenstemming te brengen met de voorschriften van deze Beschikking.

GEDAAN te Brussel, op 26 november 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 NOVEMBER 1973
BETREFFENDE DE HARMONISATIE DER
WETGEVINGEN INZAKE LIMONADES

M (73) 33

(inwerkingtreding op 1 januari 1976)
(gewijzigd bij Beschikkingen M (78) 14 van 14 november 1978,
zie blz. 2320 en M (85) 5 van 26 september 1985, zie blz. 2669).

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 NOVEMBRE 1973
CONCERNANT L'HARMONISATION DES
LEGISLATIONS RELATIVES AUX LIMONADES

M (73) 33

(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1976)
(modifiée par les Décisions M (78) 14 du 14 novembre 1978,
voir p. 2320 et M (85) 5 du 26 septembre 1985, voir p. 2669)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake limonades
M (73) 33

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat eenvormige voorschriften inzake limonades in de Beneluxlanden dienen te worden toegepast,

Heeft het volgende beslist :

Enig artikel

De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte Reglement uiterlijk op 1 januari 1976 van kracht worden.

GEDAAN te Brussel, op 26 november 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

A. Constituants

<i>Description du constituant</i>	<i>Teneur calculée sur le produit fini</i>	<i>Conditions</i>
1. <i>Eau potable</i>		—
2. <i>Sucres seuls ou en mélange</i>	<i>(remplacé par l'art. 1^{er} a. du Règlement annexé à la Décision M (78) 14 du 14 novembre 1978, voir p. 2322)</i>	
3. <i>Protéines alimentaires</i> ¹⁾	2 % au maximum	—

B. Additifs

1. <i>Acides organiques et leurs sels de sodium, de potassium et de calcium</i>		Seul ou en mélange
1.1. acide citrique	q.s.	—
1.2. acide lactique	q.s.	—
1.3. acide l-, d- et dl-tartrique	q.s.	—

¹⁾ Définition à préciser après signature de la présente Décision

Omschrijving van het bestanddeel	Gehalte berekend op het eindprodukt	Voorwaarden
1.4. appelzuur	q.s.	—
2. <i>Mineraalzuur</i>		
2.1. orthofosforzuur	maximum 600 mg/l	Uitsluitend in de drank, als bedoeld in art. 1, sub 2, die bruin gekleurd is
3. <i>Kleurstoffen</i>		
(gewijzigd door art. 1 van Beschikking M (85) 5 van 26 september 1985, zie blz. 2670).		In de dranken, als bedoeld in artikel 1, sub 1, 2 en 3
4. <i>Conserveermiddelen</i>		
4.1. sorbinezuur en/of het kalium, en natriumzout daarvan, E ₂₀₀ E ₂₀₁ en E ₂₀₂	max. 100 mg/l, uitgedrukt als sorbinezuur	} Bij mengsels mag het totaal gehalte niet hoger zijn dan 100 mg/l
4.2. benzoëzuur en/of het kalium- en natriumzout daarvan, E ₂₁₀ E ₂₁₁ en E ₂₁₂	max. 100 mg/l, uitgedrukt als benzoëzuur	
4.3. kooldioxide E ₂₉₀	—	—

<i>Description du constituant</i>	<i>Teneur calculée sur le produit fini</i>	<i>Conditions</i>
1.4. acide malique	q.s.	—
<i>2. Acide minéral</i>		
2.1. acide orthophosphorique	500 mg/l au maximum	Uniquement dans la boisson visée à l'article 1 ^{er} sous 2, de teinte brune
<i>3. Colorants</i>		
<i>(modifié par l'art. 1er de la Décision M (85) 5 du 26 septembre 1985, voir p. 2670).</i>		
Dans les boissons, visées à l'article 1 ^{er} sous 1, 2 et 3		
<i>4. Agents conservateurs</i>		
4.1. acide sorbique et/ou ses sels de potassium et de sodium, E ₂₀₀ E ₂₀₁ et E ₂₀₂	100 mg/l au max., exprimé en acide sorbique	En cas de mélange la teneur totale ne doit pas dépasser 100 mg/l
4.2. acide benzoïque et/ou ses sels de potassium et de sodium, E ₂₁₀ E ₂₁₁ et E ₂₁₂	100 mg/l au max., exprimé en acide benzoïque	
4.3. anhydride carbonique E ₂₉₀	—	—

<i>Omschrijving van het bestanddeel</i>	<i>Gehalte berekend op het eindprodukt</i>	<i>Voorwaarden</i>
5. <i>Antioxydant</i>		
5.1. l-ascorbinezuur	max. 300 mg/l	—
6. <i>Alkaloïden</i>		
6.1. cafeïne	max. 150 mg/l	In de drank, als bedoeld in artikel 1, sub 2
6.2. kinine	max. 85 mg/l, uitgedrukt als kininebase	In de drank, als bedoeld in artikel 1, sub 2
	max. 40 mg/l, uitgedrukt als kininebase	In de drank, als bedoeld in artikel 1, sub 3
7. <i>Anti-schuimmiddel</i>		
7.1. Dimethylpolysiloxaan	max. 10 mg/l	
8. <i>Troebleermiddelen</i>		
8.1. Glycerolester van colofonium	max. 150 mg/l	Uitsluitend afkomstig van gebruikte aromatiserende preparaten.
9. <i>(vervallen krachtens art. 1 b. van het Reglement, gevoegd bij Beschikking M (78) 14 van 14 november 1978; zie blz. 2322)</i>		

DEEL 6/II

**BESCHIKKINGEN EN AANBEVELINGEN
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
van 26 november 1973 t/m 1981**

(blz. 1845-2511)

(voor de inhoudsopgave zie Deel 6/III)

TOME 6/II

**DECISIONS ET RECOMMANDATIONS
DU COMITE DE MINISTRES
à partir du 26 novembre 1973 à 1981 (y compris)
(pages 1845-2511)**

(pour la table des matières voir Tome 6/III)

**DERTIENDE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 18 MAART 1975
TOT WIJZIGING VAN VROEGERE BESCHIKKINGEN
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN
VOOR MOTORVOERTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS
M (74) 15**

(13^e wijzigingsbeschikking)

(inwerkingtreding op 18 september 1975)

(gewijzigd bij Beschikking M (85) 7 van 26 september 1985, zie blz. 2675)

**TREIZIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 18 MARS 1975
MODIFIANT DES DECISIONS ANTERIEURES
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES
M (74) 15**

(13^e décision modificative)

(entrée en vigueur le 18 septembre 1975)

(modifiée par la Décision M (85) 7 du 26 septembre 1985, voir p. 2675)

DERTIENDE BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van vroegere beschikkingen inzake bepaalde technische eisen
voor motorvoertuigen, aanhangwagens en opleggers
M (74) 15

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op de artikelen 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Overwegende dat het wenselijk is enkele bepalingen van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965, M (64) 17 te wijzigen teneinde de meetmethode voor de bepaling van de bestreken baan van samenstellen van trekker en oplegger nader te preciseren en met de ontwikkeling in de voertuigtechniek rekening te houden,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 19 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965, M (64) 17 vervalt en wordt door het onderstaande vervangen :

« Artikel 19

(vervangen door art. 5 van Beschikking M (85) 7 van 26 september 1985, zie blz. 2678).

Artikel 2

De afstand van het hart van de opleggerkoppeling tot enig punt aan de voorzijde van de oplegger, horizontaal gemeten, bij artikel 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9 vastgesteld op 1,75 m, wordt op 2,05 m gebracht.

TREIZIEME DECISION**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant des décisions antérieures concernant certaines conditions
techniques relatives aux véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques
M (74) 15**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 85, 86 et 87 du Traité d'Union,

Considérant qu'il est souhaitable d'adapter certaines dispositions de la Décision du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (64) 17 afin de mieux préciser la méthode de mesure de la bande de circulation dans laquelle s'inscrit un véhicule articulé composé d'un tracteur et d'une semi-remorque lors d'un virage, et de tenir compte de l'évolution de la technique automobile,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

L'article 19 de la Décision du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (64) 17 est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Article 19

(remplacé par l'art. 5 de la Décision M (85) 7 du 26 septembre 1985, voir p. 2678).

Article 2

La distance mesurée horizontalement entre l'axe du pivot et un point quelconque de l'avant de la semi-remorque fixée à 1,75 m par l'article 2 de la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, est portée à 2,05 m.

Artikel 3

1. Elk der drie landen neemt binnen een termijn van zes maanden de nodige maatregelen om zijn nationale voorschriften in overeenstemming te brengen met de voorschriften van deze Beschikking.

Uiterlijk 6 maanden na afloop van de in het eerste lid genoemde termijn brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking.

Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

Artikel 4

De Beschikkingen van het Comité van Ministers van 9 november 1968, M (68) 43 en van 10 juni 1970, M (70) 16 vervallen op de dag van ondertekening van deze Beschikking.

GEDAAN te Brussel, op 18 maart 1975.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 18 MAART 1975
TOT WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (62) 7
VAN 21 MEI 1962 INZAKE AFMETINGEN EN
GEWICHTEN VAN BEDRIJFSVOERTUIGEN,
WELKE IN HET INTRA-BENELUX-VERKEER
ZIJN TOEGELATEN

M (74) 16

(2° wijzigingsbeschikking)

(inwerkingtreding op 18 september 1975)

(gewijzigd bij Beschikking M (85) 7 van 26 september 1985, zie blz. 2675)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 18 MARS 1975
MODIFIANT LA DECISION M (62) 7 DU 21 MAI 1962
RELATIVE AUX POIDS ET DIMENSIONS
DES VEHICULES UTILITAIRES
ADMIS DANS LA CIRCULATION INTRA-BENELUX

M (74) 16

(2° décision modificative)

(entrée en vigueur le 18 septembre 1975)

(modifiée par la Décision M (85) 7 du 26 septembre 1985, voir p. 2675)

voor M (62) 7, zie blz. 121
voor M (67) 17, zie blz. 750
voor M (78) 3, zie blz. 2286

pour M (62) 7, voir p. 121
pour M (67) 17, voir p. 750
pour M (78) 3, voir p. 2286

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van Beschikking M (62) 7 van 21 mei 1962
inzake afmetingen en gewichten van bedrijfsvoertuigen,
welke in het intra-Benelux-verkeer zijn toegelaten
M (74) 16

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op de artikelen 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Overwegende, dat het noodzakelijk is gebleken artikel 4, punt 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 21 mei 1962, M (62) 7, te wijzigen, teneinde met de verruiming van de bepalingen inzake voertuigafmetingen in de drie landen, rekening te houden,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 4, punt 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 21 mei 1962, M (62) 7, vervalt en wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 4

2. Een samenstel van een trekker en een oplegger moet aan de volgende voorwaarden voldoen :
 - a) de totale lengte van het samenstel mag niet meer bedragen dan 15 m 50 ;
 - b) de afstand van het hart van de oplegger-koppeling tot enig punt aan de voorzijde van de oplegger, horizontaal gemeten mag niet meer bedragen dan 2,05 m ;
 - c) (vervangen door art. 5 van Beschikking M (85) 7 van 26 september 1985, zie blz. 2678).

DECISION**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant la décision M (62) 7 du 21 mai 1962
relative aux poids et dimensions des véhicules utilitaires
admis dans la circulation intra-Benelux
M (74) 16**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 85, 86 et 87 du Traité d'Union,

Considérant qu'il est apparu nécessaire de modifier l'article 4, point 2 de la Décision du Comité de Ministres du 21 mai 1962, M (62) 7, afin de tenir compte de l'élargissement des dispositions des trois pays concernant les dimensions des véhicules,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

L'article 4, point 2 de la Décision du Comité de Ministres du 21 mai 1962, M (62) 7, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Article 4

2. Un véhicule articulé composé d'un tracteur et d'une semi-remorque doit satisfaire aux conditions suivantes :
 - a) la longueur totale du véhicule articulé ne peut pas dépasser 15 m 50 ;
 - b) la distance mesurée horizontalement entre l'axe du pivot et un point quelconque de l'avant de la semi-remorque en avant de cet axe ne peut dépasser 2,05 m ;
 - c) (remplacé par l'art. 5 de la Décision M (85) 7 du 26 septembre 1985, voir p. 2678).

Artikel 2

1. Elk der drie landen neemt binnen een termijn van zes maanden de nodige maatregelen om zijn nationale voorschriften in overeenstemming te brengen met de voorschriften van deze Beschikking.
2. Uiterlijk 6 maanden na afloop van de in het eerste lid genoemde termijn, brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking.

Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 18 maart 1975.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 7 MEI 1975
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN
VOOR HET INTRA-BENELUXVERKEER
EN DE INVOER VAN MELEN
VAN DIERLIJKE OORSPRONG
M (75) 2

(inwerkingtreding : 1 juli 1975)
(zie ook art. 2 n) van Beschikking M (76) 27 van 24.5.1976, blz. 2159)
(vervallen krachtens art. 11 van Beschikking M (85) 2 van
26 maart 1985, zie blz. 2652)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 7 MAI 1975
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS
DE POLICE SANITAIRE VETERINAIRE
RELATIVES AUX ECHANGES INTRA-BENELUX
ET A L'IMPORTATION DE FARINES
D'ORIGINE ANIMALE
M (75) 2

(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1975)
(voir aussi art. 2 n) de la Décision M (76) 27 du 24.5.1976, p. 2159)
(abrogée en vertu de l'art. 11 de la Décision M (85) 2 du
26 mars 1985, voir p. 2652)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 JANUARI 1976
BETREFFENDE DE HARMONISATIE
DER WETGEVINGEN INZAKE CONSUMPTIE-IJS

M (76) 6

(inwerkingtreding op 1 november 1976)

(gewijzigd bij Beschikking M (85) 6 van 26 september 1985, zie blz. 2672)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 JANVIER 1976
CONCERNANT L'HARMONISATION
DES LEGISLATIONS RELATIVES A
LA GLACE DE CONSOMMATION

M (76) 6

(entrée en vigueur le 1^{er} novembre 1976)

(modifiée par la Décision M (85) 6 du 26 septembre 1985, voir p. 2672)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de harmonisatie der wetgevingen
inzake consumptie-ijis

M (76) 6

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat eenvormige voorschriften inzake consumptie-ijis in de Benelux-landen dienen te worden toegepast,

Heeft het volgende beslist :

Enig artikel

1. De regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte Reglement op 1 november 1976 van kracht worden.
2. Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 26 januari 1976.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

- fruits, y compris noix, pâte de noix, constituants de fruits, fruits secs ou confits, confiture, marmelade, gelée, pulpe de fruits, jus de fruits, sauce de fruits, sirop de fruits, pâte de fruits et sauce chocolat ;
 - sauce caramel ;
 - miel ;
 - vanille, gousses de vanille et autres épices utilisables ;
 - sel de cuisine ;
 - boissons alcoolisées ;
 - limonades aux extraits de végétaux
- étant entendu que l'imitation de chocolat ou la fantaisie au cacao peut exclusivement être utilisée comme enrobage.

III. Ingrédients et additifs autorisés

A. Ingrédients autorisés

<i>Dénomination de l'ingrédient</i>		<i>Teneur</i>
a. gélatine alimentaire	max. 1 %	} sans préjudice des dispositions figurant sous C.
b. amidons ou féculés modifiés ou non	max. 3 %	

B. Additifs autorisés

Les denrées visées dans le présent Règlement ne peuvent contenir d'autres additifs que ceux repris ci-dessous, dans les proportions et aux conditions y fixées. Exception est faite pour d'autres additifs provenant des matières premières utilisées dans la fabrication de la glace, dans la mesure et dans la proportion où ces additifs sont légalement autorisés dans ces matières premières, étant entendu que la teneur globale en acide benzoïque, en acide sorbique et en anhydride sulfureux ne peut dépasser 50 mg/kg de la denrée, visée par le présent Règlement.

<i>Dénomination de l'additif</i>		<i>Teneur</i>
1. <i>Acides organiques et leurs sels de sodium, de potassium et de calcium</i>		} max. 0,7 % pris séparément ou dans son ensemble
1.1. acide citrique		
1.2. 1-acide tartrique		
1.3. l (+) et dl-acide lactique		
1.4. l (+) et dl-acide malique		
2. <i>Régulateur de pH</i>		} max. 0,1 %
Bicarbonat de soude, exclusivement dans la glace de consommation contenant des fruits, de la pulpe de fruits ou du jus de fruits et dont la désignation fait apparaître le mot « fruits » ou le(s) nom(s) du (des) fruit(s) ou la représentation du ou des fruits et dans la glace à l'eau dont le pH est inférieur à 5,5		

3. *Kleurstoffen*

(gewijzigd door art. 1 van Beschikking M (85) 6 van 26 september 1985, zie blz. 2673)

4. *Geur- en smaakstoffen*

- | | | |
|---|---|------|
| 4.1. Onschadelijke natuurlijke geur- en smaakstoffen (onschadelijke natuurlijke aromatiserende produkten) | } | q.s. |
| 4.2. Onschadelijke synthetische geur- en smaakstoffen waarvan de hoofdbestanden chemisch identiek zijn aan die welke in natuurlijke geur- en smaakstoffen voorkomen | | |
| 4.3. Ethylvanilline | | q.s. |

5. *Verdikkings- en stabiliseermiddelen*

- | | | | |
|---|---|--|---|
| 5.1. glycerol | } | max. 1,5 % | } Afzonderlijk of tezamen gebruikt. De som van de fracties van de maximaal toegelaten hoeveelheid voor elk van deze additieven mag niet boven 100 % komen, onverminderd het bepaalde onder C. |
| 5.2. pektinen | | | |
| 5.3. agar-agar | | | |
| 5.4. alginezuur en zijn natrium-, kalium- en calciumzouten | | | |
| 5.5. tragacanth | } | max. 1 %, afzonderlijk of tezamen gebruikt | |
| 5.6. arabische gom | | | |
| 5.7. Johannesbroodpitmeel | | | |
| 5.8. guarmeel | | | |
| 5.9. carrageen (carrageninen, carragenen en carragenaten) | | | |
| 5.10. karayagom | | | |
| 5.11. carboxymethyl-cellulose en zijn natriumzout | } | max. 0,5 %, afzonderlijk of tezamen gebruikt | |
| 5.12. methylcellulose | | | |
| 5.12. bis microkristallijnen cellulose | | | |
| 5.13. propyleenglycoalginaat, uitsluitend in consumptie-ijs met een pH lager dan 5,0. | | max. 0,3 % | |

6. *Fosfaten*

- | | | |
|---|---|---|
| 6.1. dinatriumdifosfaat ($\text{Na}_2\text{H}_2\text{P}_2\text{O}_7$) | } | max. 0,2 %, afzonderlijk of tezamen gebruikt uitgedrukt in P_2O_5 |
| 6.2. tetranatriumdifosfaat ($\text{Na}_4\text{P}_2\text{O}_7$) | | |
| 6.3. kalium-, natrium- en calciumorthofosfaten | | |

3. *Matières colorantes*

(modifié par l'art. 1er de la Décision M (85) 6 du 26 septembre 1985, voir p. 2673)

4. *Matières aromatisantes*

- | | | |
|--|---|------|
| 4.1. Matières aromatisantes naturelles inoffensives (produits aromatisants naturels inoffensifs) | } | q.s. |
| 4.2. Matières aromatisantes synthétiques inoffensives dont les éléments de base sont chimiquement identiques à ceux se trouvant dans les matières aromatisantes naturelles | | |
| 4.3. Ethyl - vanilline | | q.s. |

5. *Epaississants et stabilisants*

- | | | | |
|---|---|--|---|
| 5.1. glycérol | } | max. 1,5 % | } Pris séparément ou dans son ensemble. La somme des fractions de la quantité maximale autorisée pour chacun de ces additifs ne peut excéder 100 %, sans préjudice de la disposition prévue sous C. |
| 5.2. pectines | | | |
| 5.3. agar-agar | } | max. 1 %, pris séparément ou dans son ensemble | |
| 5.4. acide alginique et ses sels de sodium, de potassium et de calcium | | | |
| 5.5. gomme adragante | | | |
| 5.6. gomme arabique | | | |
| 5.7. farines de graines de caroube | | | |
| 5.8. farine de guar | } | max. 0,5 %, pris séparément ou dans son ensemble | |
| 5.9. carragène (carragénines, carragénanes, et carragénates) | | | |
| 5.10. gomme karaya | | | |
| 5.11. carboxyméthylcellulose et son sel sodique | | | |
| 5.12. méthylcellulose | } | max. 0,3 % | |
| 5.12bis cellulose microcristalline | | | |
| 5.13. alginate de propylène glycol, uniquement dans la glace de consommation avec un pH < 5,0 | | | |

6. *Phosphates*

- | | | |
|--|---|---|
| 6.1. diphosphate disodique ($\text{Na}_2\text{H}_2\text{P}_2\text{O}_7$) | } | max. 0,2 %, pris séparément ou dans son ensemble et exprimé en P_2O_5 |
| 6.2. diphosphate tétrasodique ($\text{Na}_4\text{P}_2\text{O}_7$) | | |
| 6.3. orthophosphates de potassium, de sodium et de calcium | | |

7. *Emulgeermiddelen*

7.1. lecithine

7.2. mono- en diësters van glycerol met in spijsvetten voorkomende vetzuren, al dan niet veresterd met een van de hierna volgende organische zuren : azijnzuur, citroenzuur, melkzuur, wijnsteen-zuur of diacetyl-wijnsteen-zuur

7.3. suikeresters (saccharose mono- en distearaat-palmitaat-oleaat)

7.4. suikerglyceriden (mengsels van suikeresters met glycerolstearaat, -palmitaat of oleaat)

7.5. de hieronder genoemde tweens en spans:

polyoxyethyleen (20)-sorbitaan-monolauraat

polyoxyethyleen (20)-sorbitaan-monopalmitaat

polyoxyethyleen (20)-sorbitaan-monostearaat

polyoxyethyleen (20)-sorbitaan-tristearaat

polyoxyethyleen (20)-sorbitaan-monoleaat

sorbitaan-monopalmitaat

sorbitaan-monostearaat

sorbitaan-tristearaat

max. 0,5 % afzonderlijk of tezamen gebruikt

max. 0,05 %, uitsluitend voor het op het Nederlands grondgebied in de handel gebrachte consumptie-ijs, dat vetstoffen bevat

C. *Anti-cumulatiebepaling*

Bij gebruik van voedingsgelatine en van al dan niet gemodificeerd voedingszetmeel, hetzij afzonderlijk, hetzij gemengd al dan niet in combinatie met de verdikkings- en stabilisermiddelen genoemd onder B.5.2. t/m B.5.13., geldt het anti-cumulatieprincipe, hetwelk inhoudt dat de som van de fracties van de maximaal toegelaten hoeveelheid voor elk van de ingrediënten, respectievelijk additieven niet boven de 100 % mag komen.

IV. *Algemene eisen*

De waren, als bedoeld onder II., moeten aan de volgende algemene eisen voldoen :

1. fosfatase moet afwezig zijn ;
2. onverminderd het bepaalde in IX.2. mag het kiemgetal van de vloeibaar gemaakte luchtvrige waar niet hoger zijn dan 100.000 per milliliter;

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 31 MEI 1978
INZAKE DE VERLEGGING VAN DE
GEZONDHEIDSCONTROLE OP HONDEN EN
KATTEN NAAR DE BUITENGRENZEN VAN
HET BENELUX-GEBIED

M (78) 5

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

(het bij deze Beschikking gevoegde Reglement is door art. 1 van Beschikking M (84) 12 van 12 december 1984 vervangen, zie blz. 2613)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 31 MAI 1978
RELATIVE AU TRANSFERT DU CONTROLE
SANITAIRE DES CHIENS ET DES CHATS
AUX FRONTIERES EXTERIEURES DU
TERRIOIRE DU BENELUX

M (78) 5

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

(le Règlement annexé à la présente Décision est remplacé par l'art. 1er de la Décision M (84) 12 du 12 décembre 1984, voir p. 2613)

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake de verlegging van de gezondheidscontrole op honden en katten naar de buitengrenzen van het Benelux-gebied

M (78) 5

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat in het belang van de gezondheid van mens en dier de maatregelen tot het weren van rabiës dienen te worden aangepast aan de recente wetenschappelijke gegevens,

Overwegende dat daartoe de Aanbeveling van het Comité van Ministers van 10 juni 1970 inzake de verlegging van de gezondheidscontrole op honden en katten naar de buitengrenzen van het Benelux-gebied, M (70) 18, dient te worden vervangen en dat de lijst van de toegelaten vaccins in de drie Beneluxlanden dient te worden aangevuld,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De Regeringen der drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van bijgaand Reglement betreffende de verlegging van de gezondheidscontrole op honden en katten naar de buitengrenzen van het Benelux-gebied op 1 juni 1978 in werking treden.

Artikel 2

De hoofden van de veterinaire diensten der drie Beneluxlanden zullen regelmatig overleg plegen teneinde de vraagpunten, die zich bij de uitvoering van bijgaand Reglement voordoen, te regelen.

Artikel 3

De Aanbeveling van het Comité van Ministers van 10 juni 1970 inzake de verlegging van de gezondheidscontrole op honden en katten naar de buitengrenzen van het Benelux-gebied, M (70) 18, vervalt.

Artikel 4

1. De onderhavige Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

2. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois gouvernements fait rapport au Comité de Ministres des mesures prises en vue de l'exécution de la présente Décision. Le texte des mesures nationales d'exécution sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 31 mai 1978.

Le Président du Comité de Ministres,

C.A. van der KLAAUW

REGLEMENT

**inzake de verlegging van de gezondheidscontrole op honden en katten
naar de buitengrenzen van het Benelux-gebied**

M (78) 5, Bijlage

*(vervangen door art. 1 van Beschikking M (84) 12
van 12 december 1984, zie blz. 2612)*

* *

*

REGLEMENT

**concernant le transfert du contrôle sanitaire des chiens et des chats
aux frontières extérieures du territoire du Benelux**

M (78) 5, Annexe

*(remplacé par l'art. 1er de la Décision M (84) 12
du 12 décembre 1984, voir p. 2612)*

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 14 MEI 1981
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKINGEN M (71) 61,
M (73) 21, M (73) 27, M (74) 17 en M (79) 13
INZAKE TECHNISCHE EISEN VOOR
MOTORVOERTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS
M (81) 6

(18e wijzigingsbeschikking)
(aanpassing van de wetgevingen : zie art. 7)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 14 MAI 1981
MODIFIANT LES DECISIONS M (71) 61,
M (73) 21, M (73) 27, M (74) 17 et M (79) 13
CONCERNANT LES CONDITIONS TECHNIQUES
APPLICABLES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
AUX REMORQUES ET SEMI-REMORQUES
M (81) 6

(18e décision modificative)
(adaptation des législations : voir art. 7)

voor/pour	M (64) 9	:	voir/zie	blz./p.	326
»	»	M (71) 61	:	»	1513
»	»	M (73) 21	:	»	1763
»	»	M (73) 27	:	»	1788
»	»	M (74) 17	:	»	1928
»	»	M (79) 13	:	»	2378
»	»	M (85) 7	:	»	2675

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van de Beschikkingen M(71) 61, M (73) 21, M (73) 27, M (74) 17
en M (79) 13 inzake technische eisen voor motorvoertuigen,
aanhangwagens en opleggers
M (81) 6

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de art. 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 1 b. van het Protocol d.d. 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de ophefing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat het wenselijk is gebleken bepaalde voorschriften van de Beschikkingen van het Comité van Ministers van 31 december 1971, M (71) 61, 26 november 1973, M (73) 21, 26 november 1973, M(73) 27, en van 18 maart 1975, M (74) 17, aan te passen teneinde rekening te houden met de bepalingen van verschillende richtlijnen van de Europese Gemeenschappen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 26 november 1973, M (73) 27, zoals laatstelijk gewijzigd bij artikel 3 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 18 maart 1975, M (74) 17, vervalt en wordt door het onderstaande vervangen :

« Artikel 2

1. De voertuigen als bedoeld in artikel 1 moeten aan de voorschriften voldoen die opgenomen zijn in bijlagen I t/m VIII van Richtlijn 71/320/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 26 juli 1971 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende de reminrichtingen van bepaalde categorieën motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan.
2. In afwijking van paragraaf 1 zijn het punt 2.2.1.20 van bijlage I alsmede de punten 1.4 en 1.5 van bijlage II van bovengenoemde richtlijn niet van toepassing.
3. Voor alle categorieën van voertuigen als bedoeld in artikel 1, 1.a) van vorengenoemde Beschikking M (73) 27, zoals laatstelijk gewijzigd door artikel 4 van Beschikking M (79) 13, zijn eveneens van toepassing Richtlijn 75/524/EEG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 25 juli 1975, en Richtlijn 79/489/EEG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 18 april 1979 die een wijziging van genoemde Richtlijn 71/320/EEG beogen. »

Article 2

L'art. 2, § 2 de la Décision du Comité de Ministres du 31 décembre 1971, M (71) 61, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

2. « La surface réfléchissante d'un rétroviseur doit être plane ou sphérique convexe. Dans ce dernier cas, le rayon de courbure de la surface réfléchissante doit être au moins de 1.200 mm. »

Article 3

L'art. 2, § 9, 10 et 11 de la Décision du Comité de Ministres du 31 décembre 1971, M (71) 61 est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

- « 9. Le champ de vision du rétroviseur intérieur doit être tel que le conducteur puisse voir au moins une portion de route plane et horizontale centrée sur le plan vertical longitudinal médian du véhicule, de l'horizon jusqu'à une distance de 60 m de l'arrière du véhicule et sur une largeur de 20 m (voir figure 1 en annexe). Une réduction du champ de vision due à la présence d'appuis-tête et de dispositifs tels que notamment pare-soleil, essuie-glace arrière, éléments chauffants, est autorisée pour autant qu'ils ne masquent pas plus de 15 % du champ de vision prescrit lorsqu'ils sont projetés sur un plan vertical normal au plan longitudinal médian du véhicule.
10. Le champ de vision du rétroviseur extérieur gauche doit être tel que le conducteur puisse voir au moins une portion de route plane et horizontale de 2,50 m de largeur, limitée à droite par le plan parallèle au plan vertical longitudinal médian passant par l'extrémité gauche de la largeur hors tout et s'étendant de 10 m en arrière des points oculaires du conducteur à l'horizon (voir figure 2 en annexe).
11. Le champ de vision du rétroviseur extérieur droit doit être tel que le conducteur puisse voir au moins une portion de route plane et horizontale de 3,50 m de largeur, limitée à gauche par le plan parallèle au plan vertical longitudinal médian passant par l'extrémité droite de la largeur hors tout et s'étendant de 30 m en arrière des points oculaires du conducteur à l'horizon. En outre, le conducteur doit pouvoir commencer à voir la route sur une largeur de 0,75 m à partir de 4 m en arrière du plan vertical passant par les points oculaires du conducteur (voir figure 2 en annexe).
12. Dans les champs de vision prescrits ci-dessus, les obstructions occasionnées par les poignées de portières, les feux d'encombrement, les indicateurs de direction, les extrémités des pare-chocs arrière ainsi que les obstructions dues à la carrosserie ou similaires à celles occasionnées par les éléments susmentionnés, ne sont pas prises en considération.»

Article 4

L'art. 21 § 5 de la Décision du Comité de Ministres du 26 novembre 1973, M (73) 21, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

5. « Elke combinatie van twee of meer lichten, hetzij gelijk of niet, doch van dezelfde functie en dezelfde kleur, zal als een enkel licht worden aangemerkt indien de projecties van hun lichtdoorlatende oppervlakken op een verticaal vlak loodrecht op het mediaanvlak van het voertuig niet minder bedragen dan 60 % van de kleinste rechthoek omschreven om de projecties van de genoemde lichtdoorlatende oppervlakken. Deze combinatiemogelijkheid is niet van toepassing op groot licht, dimlicht en mistlichten voor. »

Artikel 5

Art. 25 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 26 november 1973, M (73) 21, zoals gewijzigd door art. 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 20 december 1979, M (79) 13, vervalt en wordt door de volgende bepaling vervangen :

**« Artikel 25
Remeisen**

Het voertuig moet voldoen aan :

- a. indien het totaalgewicht niet meer bedraagt dan 1.000 kg :
de onder artikel 25 a en artikel 26 genoemde eisen;
- b. indien het totaalgewicht meer bedraagt dan 1.000 kg :
de voorschriften die zijn opgenomen in bijlage I t/m VIII van de Richtlijn 71/320 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 26 juli 1971 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende de remrichtingen van bepaalde categorieën motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan, met uitzondering van punt 1.4 van bijlage II. »

Artikel 6

Onderhavige beschikking treedt in werking op de datum van haar ondertekening.

Artikel 7

1. (vervangen door art. 7 van Beschikking M (85) 7 van 26 september 1985, zie blz. 2679).

5. « Sera considérée comme un seul feu toute combinaison de deux ou plusieurs feux, identiques ou non, mais ayant la même fonction et la même couleur, dont les projections des plages éclairantes sur un plan vertical perpendiculaire au plan longitudinal médian du véhicule occupent au moins 60 % de la surface du plus petit rectangle circonscrit aux projections des plages éclairantes précitées. Cette possibilité de combinaison n'est pas applicable aux feux de route, aux feux de croisement et aux feux-brouillard. »

Article 5

L'art. 25 de la Décision du Comité de Ministres du 26 novembre 1973, M (73) 21, tel qu'il a été modifié par l'art. 2 de la Décision du Comité de Ministres du 20 décembre 1979, M (79) 13, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Article 25

Freinage

Le véhicule doit :

- a. lorsque son poids total ne dépasse pas 1.000 kg :
satisfaire aux exigences évoquées aux articles 25a et 26 ;
- b. lorsque son poids total dépasse 1.000 kg :
satisfaire aux exigences figurant aux Annexes I jusqu'à VIII de la Directive 71/320 du Conseil des Communautés européennes du 26 juillet 1971, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositifs de freinage de certaines catégories de véhicules à moteur et de leurs remorques, à l'exception du point 1.4 de l'annexe II. »

Article 6

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Article 7

1. (remplacé par l'art. 7 de la Décision M (85) 7 du 26 septembre 1985, voir p. 2679).

2. *(vervangen door art. 7 van Beschikking M (85) 7 van 26 september 1985, zie blz. 2679).*
3. Elk der drie landen neemt binnen een termijn van zes maanden de nodige maatregelen om de nationale voorschriften in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de artikelen 2 t/m 5.
4. Binnen zes maanden na het verstrijken van de in lid 1 genoemde termijn brengt elk der drie regeringen aan het Comité van Ministers verslag uit over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van de onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 14 mei 1981.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

Dr. Chr.A. van der KLAAUW

2. *(remplacé par l'art. 7 de la Décision M (85) 7 du 26 septembre 1985, voir p. 2679).*
3. Chacun des trois pays prend dans un délai de six mois les mesures nécessaires pour mettre ses dispositions nationales en concordance avec les prescriptions des articles 2 à 5 de la présente Décision.
4. Dans les six mois qui suivent l'expiration du délai prévu au § 1, chacun des trois gouvernements fait rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 14 mai 1981.

Le Président du Comité de Ministres,

Dr. Chr.A. van der KLAAUW

M	Date	Titre	Page
R (61)7	25.9.61	Examen des entraves indues	82
R (61)8	25.9.61	Procédure afin d'éviter la constitution de nouvelles entraves ou l'accentuation d'une entrave existante	83
D (61)10	25.9.61	Règlement Conseil Consultatif Econ. et Social	85
D (62)2	5.2.62	Etablissement de la liste des arbitres	91
E (62)3	5.2.62	Convention « Marques de produits » : Tome 5	
D (62)7 *	21.5.62	Poids et dimensions des véhicules utilitaires	121
D (62)8 *	21.5.62	Abolition des restrictions quantitatives en matière de transports routiers de marchandises	125
D (62)12	16.7.62	Nomination Secrét. gén. adj. lux. (voir M (60) 7)	150
D (62)18	10.12.62	Nomination Secrét. gén. adj. belge (voir M (62) 19)	161
D (62)19	10.12.62	Démission Secrét. gén. adj. belge (voir M (60) 6)	162
D (63)2	21.1.63	Modification liste B (Convent. transit.)	209
R (63)16 *	23.9.63	Certificat vétérinaire (trafic intérieur de viandes)	240
R (63)18 *	23.9.63	Les matières colorantes pour denrées alimentaires	244
R (63)19 *	23.9.63	Cacao et chocolat	264
R (63)21 *	23.9.63	Miel et produits similaires	283
D (63)23 *	1.10.63	Document d'identité pour la circulation intra-Benelux des ressortissants des trois pays	287
R (63)24 *	23.9.63	Transport intra-Benelux de dépouilles mortelles	291
R (63)25	23.9.63	Classification économique dans les budgets des institutions publiques et paraétatiques	294
R (63)26 *	25.11.63 14.1.64	Estampillage de viande fraîche (trafic intérieur) Convention relative à l'exécution de l'art. 37, al. 2, Traité d'Union (budget de l'Union) : Tome I	295
R (64)7 *	12.10.64	Etiquetage des denrées et boissons alimentaires	358
R (64)8 *	25.5.64	Intoxications alimentaires d'origine microbienne	303
D (64)9 *	25.5.64	Conditions techniques automobiles, etc.	326
D (64)10 *	25.5.64	Exportations de lin néerlandais vers l'U.E.B.L.	347
D (64)11 *	25.5.64	Application du Protocole « Adjudications »	349
D (64)17 *	31.3.65	Conditions techniques automobiles, etc. (compl.)	490
R (65)6 *	25.10.65	Laits concentrés sucrés ou non	501
R (65)7 *	31.3.65	Poudre de lait	427
R (65)8 *	31.3.65	Pâtes alimentaires	431
R (65)9 *	31.3.65	Pistolets de scellement	435
D (65)11	25.10.65	Contrôle des personnes (modif. du M (60) 13)	507
R (65)12 *	25.10.65	Extincteurs portatifs	509

M	Datum	Titel	Blz.
O (65)13	31.3.65	Verdrag Benelux-Gerechtshof : zie Deel 4	
A (65)14 *	31.3.65	Pesticiden en fytofarmaceutische produkten	467
A (65)17 *	25.10.65	Werkzaamheden van loonspuiters	531
B (65)19 *	25.10.65	Verlenging van de tijdvakken bedoeld in de art. 9 en 10 Overgangsovereenkomst	536
B (66)3 *	18.4.66	Belemmeringen ex art. 10 Overgangsovereenk.	540
O (66)4	18.4.66	Verdrag « Tekeningen of modellen »: zie Deel 5	
A (66)5 *	18.4.66	Acetyleenontwikkelaars , enz.	549 a)
B (66)6	18.4.66	Aanvullend Protocol Benelux-Hof (Duitse taal) : Deel 4, Hof, blz. 44	
A (66)7 *	18.4.66	Erkenning vergunningen en uitwisseling gegevens inzake radioactieve stoffen	561
A (66)8 *	18.4.66	Vitaminering van eet- en drinkwaren	567
B (66)11 *	18.4.66	Verlenging van de tijdvakken bedoeld in de art. 22 en 23 Overgangsovereenkomst	584
B (66)12 *	18.4.66	Type-goedkeuring van wegvoertuigen	585
A (66)16 *	18.4.66	Erkenning vergunningen en uitwisseling gegevens inzake niet-militair vervoer van explosieven	588
A (66)18 *	17.10.66	Pesticiden (1 ^{ste} aanvulling)	600
A (66)22 *	17.10.66	Monovitamined-preparaten	602
A (66)25 *	17.10.66	Technische voorwaarden electriche installaties	604
A (66)26 *	18.1.67	Erkende vakdiploma's	609
B (66)29 *	17.10.66	Verlenging van de tijdvakken, bedoeld in de art. 9 en 10 Overgangsovereenkomst	608
B (67)3 *	12.4.67	Belemmeringen ex art. 10 Ov.ov. (wizj. M (66) 3)	638
A (67)4 *	12.4.67	Farmaceutische specialiteiten v. Nederl. oorsprong	656
A (67)7 *	12.4.67	Cacao en chocolade (analysemethoden)	669
A (67)8 *	12.4.67	Smetstoffen voor veterinair gebruik	688
A (67)9 *	12.4.67	Tuberculine voor veterinair gebruik	694
B (67)16 *	19.5.67	Technische eisen motorrijtuigen (2 ^{de} wijziging)	695

DEEL 3

A (67)5 *	30.5.67	Pesticiden (2 ^{de} aanvulling)	698
B (67)17 *	22.9.67	Afmetingen en gewichten bedrijfsvoert. (1 ^e wizj.)	750
A (67)18 *	22.9.67	Minimumeisen veterinaire sera en vaccins	752
O (67)21	5.6.67	Overeenkomst tot opheffing van de Monetaire Overeenkomst van 21 oktober 1943: Deel 1	
B (67)23 *	22.9.67	Technische eisen motorrijtuigen (3 ^{de} wijziging)	764

M	Date	Titre	Page
E (65)13	31.3.65	Traité sur la Cour de Justice Benelux : Tome 4	
R (65)14 *	31.3.65	Pesticides et produits phytopharmaceutiques	467
R (65)17 *	25.10.65	Activités des entrepreneurs de pulvérisation	531
D (65)19 *	25.10.65	Prorogation des périodes stipulées aux Art. 9 et 10 de la Convention transitoire	536
D (66)3 *	18.4.66	Entraves visées à l' art. 10 Convention transitoire	540
E (66)4	18.4.66	Convention « Dessins ou modèles » : Tome 5	
R (66)5 *	18.4.66	Générateurs d'acétylène , etc.	549 a)
D (66)6	18.4.66	Protocole additionnel Cour Benelux (langue allemande) : Tome 4, Cour, p. 44	
R (66)7 *	18.4.66	Substances radioactives : reconnaissance des autorisations et échange de données	561
R (66)8 *	18.4.66	Vitamination des boissons et denrées alimentaires	567
D (66)11 *	18.4.66	Prorogation des périodes stipulées aux art. 22 et 23 de la Convention transitoire	584
D (66)12 *	18.4.66	Agréation des véhicules routiers	585
R (66)16 *	18.4.66	Transport non militaire d' explosifs : reconnaissance des autorisations et échange de données	588
R (66)18 *	17.10.66	Pesticides (1 ^{er} complément)	600
R (66)22 *	17.10.66	Préparations monovitaminées	602
R (66)25 *	17.10.66	Conditions techniques pour installations électriques	604
R (66)26 *	18.1.67	Titres admis en matière d' accès à la profession	609
D (66)29 *	17.10.66	Prorogation des périodes stipulées aux art. 9 et 10 de la Convention transitoire	608
D (67)3 *	12.4.67	Entraves art. 10 Conv. transit. (modif. de M (66) 3)	638
R (67)4 *	12.4.67	Spécialités pharmaceutiques d'origine néerlandaise	656
R (67)7 *	12.4.67	Cacao et chocolat (méthodes d'analyse)	669
R (67)8 *	12.4.67	Agents pathogènes à usage vétérinaire	688
R (67)9 *	12.4.67	Tuberculine à usage vétérinaire	694
D (67)16 *	19.5.67	Conditions techniques automobiles (2 ^{me} modif.)	695

TOME 3

R (67)5 *	30.5.67	Pesticides (2 ^{me} complément)	698
D (67)17 *	22.9.67	Poids et dimensions véhicules utilitaires (1 ^{er} modif.)	750
R (67)18 *	22.9.67	Serums et vaccins vétérinaires : exigences minim.	752
E (67)21	5.6.67	Convention abrogeant la Convention monétaire du 21 octobre 1943 : Tome 1	
D (67)23 *	22.9.67	Conditions techniques automobiles (3 ^{me} modif.)	764

M	Datum	Titel	Blz.
O (68)5	29.1.68	Overeenkomst « Administratieve en strafrechtelijke samenwerking » van 29.4.1969, M (69) 3 : Deel 5	
A (68)11 *	29.1.68	Centrifuges	778
A (68)14 *	29.1.68	Zout, bestemd voor menselijke consumptie . . .	845
A (68)16 *	29.1.68	Specerijen en specerijproducten	850
A (68)20 *	29.1.68	Koffie, koffie-extracten en koffiesurrogaten . . .	865
A (68)21 *	11.12.68	Vervoer van vers vlees	990
B (68)22 *	11.12.68	Ongeregeld internat. reizigersvervoer over de weg .	966
A (68)24 *	29.1.68	Destructiemateriaal	873
R (68)25	29.1.68	Bacteriologisch vleesonderzoek	878
A (68)26 *	11.12.68	Identificatie van slachtdieren	995
A (68)28 *	29.1.68	Verwerken van paardevlees in vleeswaren . . .	880
A (68)29 *	29.1.68	Vlees, besmet met cystecercus bovis	882
A (68)31	29.1.68	Veterinair tuchtrecht	887
A (68)34 *	29.1.68	Rundvlees in kleinere delen dan vierendelen . . .	903
A (68)35 *	29.1.68	Vers paardevlees	906
A (68)36 *	29.1.68	Magen, pensen, enz.	909
A (68)37 *	29.1.68	Vlees : oestrogene stoffen of antibiotica	911
A (68)38 *	29.1.68	Varkenspoten	914
A (68)39 *	29.1.68	Slachtdieren : opotherapeutische doeleinden . . .	916
R (68)40	29.1.68	Veterinaire problematiek bij het sluiten van Benelux-handelsakkoorden	919
A (68)42 *	28.3.68	Bouwliften	948
A (68)44	31.12.68	Cöördinatie volks-, woning- en bedrijfstellingen .	1028
A (68)45	11.12.68	Normalisatie	997
A (68)45 *	11.12.68	Gasmeters	1004
A (68)47 *	11.12.68	Niet-automatische weegwerktuigen	1012
A (68)48 *	11.12.68	Meeteenheden	1016
A (68)49 *	11.12.68	Honing (analysemethoden)	1031
A (68)52 *	11.12.68	Zetmeel en puddingpoeder (analysemethoden) . .	1063
B (69)2	29.5.69	Gemeenschappelijke handelspolitiek	1075
O (69)3	29.4.69	zie M (68) 5 (administr. en straf. samenwerk.)	
O (69)4	6.3.69	Eerste Protocol van 29.4.1969 inzake de gemeenschappelijke rechtsregels : Deel 4, Hof, blz. 50	
O (69)5	14.4.69	Protocol « Ambtenarenrechtspraak » van 29.4.1969 : Deel 4, Hof, blz. 65	

D (77)11 *	30.11.77	Groupe de travail ministériel de la Santé publique (modif. M (72) 20)	2190
D (77)12 *	30.11.77	Spécialités pharmaceutiques et médicaments préfabriqués à usage humain	2192
D (77)13 *	30.11.77	Service commun Benelux d'enregistrement des médicaments (modif. M (76) 22)	2213
D (77)14 *	17.11.77	Tarif transport de marchandises par route (2 ^e mod.)	2221
D (77)15 *	8.12.77	Commerce intra-Benelux d'engrais, etc.	2224
D (77)17 *	28.12.77	Droits d'entrée (5 ^e modif.): Tome V/II, p. 81	
D (77)18 *	28.12.77	Droits d'entrée (4 ^e modif.): Tome V/II, p. 76	
BM (78)1	3.12.78	Commission consultative « Juridiction administrative » (Bureaux Benelux): nomination Président et Président suppléant: Tome IV, p. 207a	
D (78)2 *	31.5.78	Volailles, etc. (Prescript. sanit. vétér.)	2271
D (78)3 *	31.5.78	Poids et dimensions véhicules utilitaires (3 ^e modif.)	2286
D (78)4 *	31.5.78	Transit d'animaux, etc. (Prescript. sanit. vétér.)	2289
D (78)5 *	31.5.78	Contrôle sanitaire des chiens et chats	2293
R (78)6	31.5.78	Panonceau Benelux pour établissements d'hébergement	2300
E (78)7 *	22.9.78	Troisième Protocole modif. à la Convention Unification des Droits d'accise: Tome V/II, p. 75	
D (78)8	19.9.78	Nomination juge et avocat général Cour: Tome IV, p. 224	
D (78)10	14.11.78	Engrais, etc. (méth. analyse)	2306
D (78)11	14.11.78	Importation d'animaux et politique d'importation en mat. de maladies animales (déc. modif.)	2312
D (78)12 *	14.11.78	Protection et lutte contre les maladies animales	2315
D (78)13	14.11.78	Psittacidés (Prescript. sanit. vétér.) (déc. modif)	2318
D (78)14 *	14.11.78	Limonades (déc. modif.)	2320
D (78)15 *	14.11.78	Droits d'entrée (6 ^e modif.): Tome V/II, p. 83	
R (78)16	14.11.78	Pollution de l'air	2324
D (78)17	14.11.78	Démission Secr. gén. adj. lux. (voir M (76) 31)	2328
D (78)18	14.11.78	Nomination Secr. gén. adj. lux. (voir M (78) 17)	2330

B (79)2	4.5.79	Bemonsteringsmethode controle meststoffen, enz.	2332
B (79)3	23.3.79	Benoeming rechter en plv. rechters Hof: Deel IV, blz. 226	
B (79)4	4.5.79	Intra-verkeer en invoer levende wilde eenhoevigen, herkauwers en varkensachtigen (veter. voorschr.)	2340
B (79)5	4.5.79	Veterinaire eisen bij invoer van vers vlees uit niet-EEG-landen (wijz. van M (76) 25)	2358
B (79)6	4.5.79	Bier (refer. meth.)	2361
A (79)7	4.5.79	Gezondheidseisen personen werkzaam in de voedingsmiddelensector	2364
B (79)8 *	4.5.79	Soepen (analysemethoden) (aanv. v. M (72) 14 en M (76) 5)	2371
O (79)9	19.12.79	Protocol bekendmaking in Benelux-Publikatieblad van bepaalde gemeenschappelijke rechtsregels voor de uitleg waarvan het Benelux-Gerechtshof bevoegd is: Deel IV, Hof, blz. 390	
B (79)10	16.8.79	Benoeming rechter en plv. rechter Hof: Deel IV, blz. 229	
B (79)11 *	1.11.79	Invoerrechten (7 ^e wijz. besch.): Deel V/II, blz. 87	
B (79)13 *	20.12.79	Technische eisen motorrijtuigen (17 ^e wijz.)	2378
B (79)14	20.12.79	Vergunningen voor vervoer met autobussen	2383
B (80) 2	24.6.80	Papegaaiachtigen (veter. voorschr.) (2e wijz. besch.)	2386
B (80) 3 *	24.6.80	Wering en bestrijding van dierziekten (3e wijz. besch.)	2389
B (80) 4 *	24.6.80	Puddingpoeders (2e wijz. besch. M (73) 34)	2391
B (80) 5	17.10.80	Eetbare oliën (referentiemethoden)	2398
B (80) 6	13.10.80	Verlenging mandaat Secretaris-Generaal	2400
B (80) 7	28.8.80	Instelling Bijz. Comm. Leefmilieu	2395

D (79)2	4.5.79	Méthode d'échantillonnage contrôle engrais, etc.	2332
D (79)3	23.3.79	Nomination juge et juge suppl. Cour: Tome IV, p. 226	
D (79)4	4.5.79	Echanges intra-Benelux et importation de solipèdes, ruminants et suidés sauvages vivants (Prescrip. san. vétér.)	2340
D (79)5	4.5.79	Prescr. vétér. à l'import. de viandes fraîches des pays non CEE (modif. de M (70) 25)	2358
D (79)6	4.5.79	Bière (méth. analyse)	2361
R (79)7	4.5.79	Exigences sanitaires à imposer aux personnes occupées dans le secteur de l'alimentation	2364
D (79)8 *	4.5.79	Potages (méth. analyse) (compl. des M (72) 14 et M (76) 5)	2371
E (79)9	19.12.79	Protocole relatif à la publication au Bulletin Benelux de certaines règles juridiques communes pour l'interprétation desquelles la Cour de Justice Benelux est compétente: Tome IV, Cour, p. 390	
D (79)10	16.8.79	Nomination juge et juge suppl. Cour: Tome IV, p. 229	
D (79)11 *	1.11.79	Droits d'entrée (7 ^e modif.): Tome V/II, p. 87	
D (79)13 *	20.12.79	Conditions techniques automobiles (17 ^e modif.)	2378
D (79)14	20.12.79	Autorisations pour transport par autocars et autobus	2383
D (80) 2	24.6.80	Psittacidés (prescript. vétér.) (2e modif. de M (76) 40)	2386
D (80) 3 *	24.6.80	Protection et lutte contre les maladies animales (3e modif. de M (76) 12)	2398
D (80) 4 *	24.6.80	Poudres pour pudding (2e modif. de M (73) 34)	2391
D (80) 5	17.10.80	Huiles comestibles (méthodes d'analyse)	2398
D (80) 6	13.10.80	Prolongation mandat du Secrétaire général	2400
D (80) 7	28.8.80	Instit. Commission Spéc. pour l'Environnement	2395

B (80) 8	17.10.80	Overdracht toxische en gevaarlijke afvalstoffen	2402
B (80) 10 *	3.12.80	Fytosanitaire inspectie van ingevoerde planten , enz.	2406
B (80) 11 *	3.12.80	Fytosanitaire maatregelen bij invoer van planten , enz.	2411
B (80) 12	3.12.80	Instelling Bijz. Comm. voor Energie	2416
B (80) 13 *	3.12.80	Voedingszetzemelen (wiz. v. Besch. M (74) 8)	2419
B (80) 14 *	20.1.80	Farmaceutische specialiteiten enz. voor menselijk gebruik	2423
O (81) 2	29.1.81	Protocol wiz. art. 1 v/h Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof : Deel IV, Hof, blz. 49a	
O (81) 3	26.3.81	Protocol betreffende de rechtspersoonlijkheid van het Benelux-Merkenbureau en het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen : Deel V, Benelux-Bureaus, blz. 1	
O (81) 4	14.5.81	Overeenkomst natuurbehoud en landschapsbescherming : Deel V/II, Natuurbehoud, blz. 1.	
A (81) 5	30.6.81	Economische classificatie van uitgaven en ontvangsten van de overheid	2425
B (81) 6 *	14.5.81	Technische eisen voor motorvoertuigen , enz... (18e wiz. besch.)	2427
B (81) 7 *	14.5.81	Technische eisen voor motorvoertuigen , enz. ... (19e wiz. besch.)	2432
B (81) 8 *	14.5.81	Intra-Beneluxverkeer en invoer van vers vlees	2436
B (81) 9 *	14.5.81	Tarieven goederenvervoer over de weg (3de wiz. besch.)	2450
B (81) 10 *	14.5.81	Wapens en munitie (3de wiz. besch.)	2443
B (81) 12	24.9.81	Verlenging mandaat Adj.-Secretaris-Generaal	2446
B (81) 13	24.9.81	Benoeming Adj.-Secretaris-Generaal	2448
Deel 6/III			
(81) 16	31.12.81	Douanefaciliteiten aan de Benelux-binnengrenzen	2600
B (82) 2	30.3.82	Benoeming rechter en plv. rechter Hof : Deel IV, blz. 230	
B (82) 3 *	18.1.82	Farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen voor menselijk gebruik (wiz. besch.)	2512
B (82) 4	14.5.82	Ontslag griffier Hof : Deel IV, Benoemingen, blz. 232	

R (80) 8	17.10.80	Transferts de déchets toxiques et dangereux	2402
D (80) 10 *	3.12.80	Inspection phytosanitaire de végétaux importés , etc.	2406
D (80) 11 *	3.12.80	Mesures phytosanitaires à prendre lors de l'importa- tion de végétaux , etc.	2411
D (80) 12	3.12.80	Institution d'une Comm. Spéc. pour l'Energie	2416
D (80) 13 *	3.12.80	Amidons ou féculés alimentaires (déc. modif. de la déc. M (74) 8)	2419
D (80) 14 *	20.1.80	Spécialités pharmaceutiques , etc. à usage humain . .	2423
E (81) 2	29.1.81	Protocole modif. l'art. 1 du Traité relatif à l'institu- tion et au statut d'une Cour de Justice Benelux : Tome IV, Cour, p. 49a	
E (81) 3	26.3.81	Protocole concernant la personnalité juridique du Bureau Benelux des Marques et du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles : Tome V, Bureaux Benelux, p.1.	
E (81) 4	14.5.81	Convention conservation de la nature et protection des paysages : Tome V/II, Conservat. nature p. 1.	
R (81) 5	30.6.81	Classification économique uniforme des dépenses et recettes des administrations publiques	2425
D (81) 6 *	14.5.81	Conditions techniques pour véhicules automoteurs (18e déc. modif.)	2427
D (81) 7 *	14.5.81	Conditions techniques pour véhicules automoteurs (19e déc. modif.)	2432
D (81) 8 *	14.5.81	Circulation intra-Benelux et importation de viandes fraîches	2436
D (81) 9 *	14.5.81	Tarifs en matière de transports des marchandises par route (3e déc. modif.)	2450
D (81) 10 *	14.5.81	Armes et munitions (3e déc. modif.)	2443
D (81) 12	24.9.81	Prolongation mandat d'un Secrétaire général adjoint	2446
D (81) 13	24.9.81	Nomination d'un Secrétaire général adjoint	2448
Tome 6/III			
(81) 16	31.12.81	Facilités douan. aux frontières intér. du Benelux	2600
D (82) 2	30.3.82	Nomination d'un juge et d'un juge suppléant Cour : Tome IV, p. 230	
D (82) 3 *	18.1.82	Spécialités pharmaceutiques et médicaments préfab- riqués à usage humain (déc. modif.)	2512
D (82) 4	14.5.82	Démission d'un greffier Cour : Tome IV, Nomina- tions p. 232	

B (82) 5	2.6.82	Benoeming Advocaat-Generaal Hof : Deel IV, Benoemingen, blz. 234	
B (82) 6	5.10.82	Eiproducten (wizj. besch.)	2515
B (82) 7 *	5.10.82	Intra-Benelux-verkeer meststoffen, kalkmeststoffen enz. (aanv. v. M (77) 15)	2518
B (82) 8	5.10.82	Meststoffen , enz. (analysemethoden) (aanv. van bijlage bij M (78) 10)	2529
B (82) 9 *	5.10.82	Bier (wizj. besch.)	2532
B (82) 10 *	5.10.82	Eetbare oliën (wizj. besch.)	2535
A (82) 11	5.10.82	Wederzijdse consultatie betr. werkzaamheden in stroomvoerend deel van winterbed van de Maas	2538
B (82) 12	16.8.82	Benoeming rechter en plv. rechter Hof : Deel IV, blz. 236	
B (82) 13 *	5.10.82	Invoerrechten (8ste wizj. besch.) : Deel V/II, Invoerrechten, blz. 90	
B (82) 14 *	5.10.82	Invoerrechten (9de wizj. besch.) : Deel V/II, Invoerrechten, blz. 93	
B (82) 15	4.10.82	Benoeming Advocaat-Generaal Hof : Deel IV, blz. 238	
B (82) 16 *	17.12.82	Opheffing Gemeenschappelijke Benelux-Dienst Registratie Geneesmiddelen	2546
O (83) 2	15.3.83	Wijziging Eenvormige wet " Warenmerken " en wizj. Uitvoeringsreglement : Deel V	
B (83) 3 *	27.4.83	Jachtexamen : Deel V/II, Jacht en vogels, blz. 34	
B (83) 4 *	6.5.83	Tarieven goederenvervoer over de weg (4de wizj.)	2549
A (83) 5	6.5.83	Toezicht op en registratie van geneesmiddelen voor menselijk gebruik	2557
O (83) 6	22.8.83	Akkoord inzake coördinatie begrotingsbeleid der drie landen in de overheidssector : Deel V/II, Begrotingsbeleid , blz. 21	
B (83) 8 *	6.5.83	Ministeriële Werkgroep Volksgesondheid (wizj. van M (72) 20 en M (77) 11)	2562
(83) 9	11.5.83	Douanefaciliteiten aan de Benelux-binnengrenzen	2603
(83) 10	11.5.83	Douanefaciliteiten aan de Benelux-binnengrenzen	2603

D (82) 5	2.6.82	Nomination d'un avocat général Cour : Tome IV, Nominations, p. 234	
D (82) 6	5.10.82	Produits d'œufs (déc. modif.)	2515
D (82) 7 *	5.10.82	Echanges intra-Benelux d' engrais, d'engrais calcaires , etc. (suppl. de la déc. M (77) 15)	2518
D (82) 8	5.10.82	Engrais, engrais calcaires , etc. (méthodes d'analyse) (suppl. à l'annexe de la déc. M (78) 10)	2529
D (82) 9 *	5.10.82	Bière (déc. modif.)	2532
D (82) 10 *	5.10.82	Huiles comestibles (déc. modif.)	2535
R (82) 11	5.10.82	Consultation réciproque conc. des activités dans la zone de passage du courant dans le lit d'hiver de la Meuse	2538
D (82) 12	16.8.82	Nomination d'un juge et d'un juge suppl. Cour : Tome IV, p. 236	
D (82) 13 *	5.10.82	Droits d'entrée (8e déc. modif.) : Tome V/II, Droits d'entrée p. 90	
D (82) 14 *	5.10.82	Droits d'entrée (9e déc. modif.) : Tome V/II, Droits d'entrée p. 93	
D (82) 15	4.10.82	Nomination d'un avocat général Cour : Tome IV, p. 238	
D (82) 16 *	17.12.82	Suppression Service commun Benelux d'Enregistrement des médicaments	2546
E (83) 2	15.3.83	Modif. de la loi uniforme Benelux " Marques de Produits " et modif. Règlement d'exécution : Tome V	
D (83) 3 *	27.4.83	Examens de chasse : Tome V/II, Chasse et oiseaux, p. 34	
D (83) 4 *	6.5.83	Tarifs en matière de transports de marchandises par route (4de modif.)	2549
R (83) 5	6.5.83	Contrôle et enregistrement des médicaments à usage humain	2557
E (83) 6	22.8.83	Accord concernant la coordination des politiques budgétaires des trois pays du Benelux dans le secteur public : Tome V/II, Politiques budgétaires, p. 21	
D (83) 8 *	6.5.83	Groupe de travail ministériel de la Santé publique (modif. des déc. M (72) 20 et M (77) 11)	2562
(83) 9	11.5.83	Facilités douan. aux frontières intér. du Benelux	2603
(83) 10	11.5.83	Facilités douan. aux frontières intér. du Benelux	2603

	(83) 11	11.5.83	Douanefaciliteiten aan de Benelux-binnengrenzen	2603
B	(83) 12	15.3.83	Benoeming rechter en plv. rechter Hof : Deel IV, blz. 240	
B	(83) 14 *	22.6.83	Invoerrechten (10e wijz. besch.), Deel V/II, Invoerrechten, blz. 96	
B	(83) 15	19.9.83	Benoeming rechter en plv. rechter Hof : Deel IV, blz. 242	
B	(83) 16 *	20.12.83	Jacht : afschotplan : Deel V/II, Jacht en vogels, blz. 37	
B	(83) 17 *	24.9.84	Geweren en munitie jacht, Deel V/II, Jacht en vogels, blz. 40	
B	(83) 18 *	17.10.83	Pudding, enz.	2564
B	(83) 19 *	17.10.83	Runderen (wijz. besch.)	2576
B	(83) 20 *	17.10.83	Pluimvee (wijz. besch.)	2579
B	(83) 22	17.10.83	Benoeming rechter en plv. rechter Hof : Deel IV, blz. 244	
B	(83) 23	17.10.83	Invoering enig document	2582
A	(83) 24	17.10.83	Voorziening van ruwe aardolie en -produkten	2587
B	(83) 26 *	17.10.83	Schade door grensoverschrijdende gevolgen van grondwateronttrekking : Deel V/II, Natuurbehoud, blz. 11	
B	(83) 27 *	17.10.83	Niet-inheemse diersoorten, Deel V/II, Natuurbehoud blz. 16	
A	(83) 28	17.10.83	Luchtverontreiniging (wijz. besch.)	2596
B	(83) 29	2.12.83	Benoeming rechter en plv. rechter Hof : Deel IV, blz. 246	
O	(84) 2	7.3.84	7de Protocole bij het Accijnsverdrag : Deel I, Douane en Belastingen, blz. 33p	
B	(84) 3	14.3.84	Benoeming plv. voorzitter Raadg. Commissie : Deel IV, blz. 207 c)	
B	(84) 4	22.5.84	Ontslag griffier Hof : Deel IV, blz. 250	
B	(84) 5	22.5.84	Benoeming griffier Hof : Deel IV, blz. 252	
B	(84) 6	13.3.84	Benoeming 2 plv. rechters Hof : Deel IV, blz. 248	
B	(84) 7 *	28.3.84	Tarief van invoerrechten (11de wijz. besch.), Deel V/II, Invoerrechten blz. 100	

(83) 11	11.5.83	Facilités douan. aux frontières intér. du Benelux	2603
D (83) 12	15.3.83	Nomination d'un juge et d'un juge suppl. Cour : Tome IV, p. 240	
D (83) 14 *	22.6.83	 Droits d'entrée (10e déc. modif.), Tome V/II, Droits d'entrée, p. 96	
D (83) 15	19.9.83	Nomination d'un juge et d'un juge suppl. Cour : Tome IV, p. 242	
D (83) 16 *	20.12.83	 Chasse : plan de tir : Tome V/II, Chasse et oiseaux p. 37	
D (83) 17 *	24.9.84	Fusils et munitions pour la chasse , Tome V/II, Chasse et oiseaux, p. 40	
D (83) 18 *	17.10.83	 Pudding , etc.	2564
D (83) 19 *	17.10.83	 Bovins (déc. modif.)	2576
D (83) 20 *	17.10.83	 Volailles (déc. modif.)	2579
D (83) 22	17.10.83	Nomination d'un juge et d'un juge suppl. Cour : Tome IV, p. 244	
D (83) 23	17.10.83	Instauration document unique 	2582
R (83) 24	17.10.83	Approvisionnement en pétrole brut ou produits pétroliers	2587
D (83) 26 *	17.10.83	Dompage par effets transfrontaliers des captages d'eaux souterraines : Tome V/II, Conservat. nature, p. 11	
D (83) 27 *	17.10.83	 Espèces animales non indigènes , Tome V/II, Conservat. nature, p. 16	
R (83) 28	17.10.83	 Pollution de l'air (déc. modif.)	2596
D (83) 29	2.12.83	Nomination d'un juge et d'un juge suppl. Cour : Tome IV, p. 246	
E (84) 2	7.3.84	7ème Protocole des droits d'accises : Tome I, Douane et Fiscalité, p. 33p	
D (84) 3	14.3.84	Nomination d'un président suppl. à la Comm. consultative : Tome IV, p. 207 c)	
D (84) 4	22.5.84	 Démission greffier Cour : Tome IV, p. 250	
D (84) 5	22.5.84	 Nomination d'un greffier de la Cour : Tome IV, p. 252	
D (84) 6	13.3.84	Nomination 2 juges suppl. à la Cour : Tome IV, p. 248	
D (84) 7 *	28.3.84	Tarif des droits d'entrée (11e déc. modif.), Tome V/II Droits d'entrée, p. 100	

O (84) 8	25.5.84	Wijz. en aanv. statuut Benelux-Gerechtshof , Deel IV, blz. 49 i)	
B (84) 9	27.6.84	Invoering enig document (wijz. besch.)	2605
B (84) 10	24.9.84	Benoeming plv. rechter Hof : Deel IV, blz. 254	
B (84) 11 *	6.11.84	Invoerrechten (12de wijz. besch.), Deel V/II, Invoerrechten, blz 104	
B (84) 12 *	12.12.84	Honden en katten	2612
B (84) 13 *	12.12.84	Overheidsopdrachten - klachtenprocédure	2617
B (84) 14 *	12.12.84	Overheidsopdrachten - statistieken	2627
B (84) 15	12.12.84	Buisleidingen	2639
B (84) 16 *	12.12.84	Grondwateronttrekkingen : Deel V/II, Natuurbehoud, blz 19	
B (84) 17 *	12.12.84	Invoer van mest, hooi en stro	2643
B (84) 18 *	12.12.84	Invoerrechten (13de wijz. besch.), Deel V/II, Invoerrechten, blz. 119	
B (84) 19	29.4.85	Benoeming lid Raadgevende Commissie : Deel IV, blz. 207 c)	
B (85) 2	26.3.85	Invoer van melen van dierlijke oorsprong	2647
B (85) 4	26.9.85	Ingevoerde garnalen, enz.	2663
B (85) 5 *	26.9.85	Limonades	2669
B (85) 6	26.9.85	Consumptie-ijs	2672
B (85) 7 *	26.9.85	Technische eisen motorvoertuigen, enz. (20e wijz. besch.)	2675
B (85) 8	15.8.85	Verlenging mandaat Secretaris-Generaal	2682
B (85) 11	8.11.85	Benoeming Advocaat-Generaal Hof : Deel IV, blz. 256	
B (85) 12	8.10.85	Benoeming Adjunct-Secretarissen-Generaal	2684

E (84) 8	25.5.84	Modif. et compl. statut Cour de Justice Benelux , Tome IV, p. 49 i)	
D (84) 9	27.6.84	Instauration document unique (déc. modif.)	2605
D (84) 10	24.9.84	Nomination d'un juge suppl. Cour : Tome IV, p. 254	
D (84) 11 *	6.11.84	Droits d'entrée (12e déc. modif.), Tome V/II, Droits d'entrée, p. 104	
D (84) 12 *	12.12.84	Chiens et chats	2612
D (84) 13 *	12.12.84	Marchés publics - procédure des plaintes	2617
D (84) 14 *	12.12.84	Marchés publics - statistiques	2627
D (84) 15	12.12.84	Canalisations	2639
D (84) 16 *	12.12.84	Captages d'eaux souterraines : Tome V/II, Conserv. nature, p. 19	
D (84) 17 *	12.12.84	Importation de fumier, de foin et de paille	2643
D (84) 18 *	12.12.84	Droits d'entrée (13e déc. modif.), Tome V/II, Droits d'entrée, p. 119	
D (84) 19	29.4.85	Nomination membre Comm. consultative : Tome IV, p. 207 c)	
D (85) 2	26.3.85	Importation des farines d'origine animale	2647
D (85) 4	26.9.85	Crevettes importées, etc.	2663
D (85) 5 *	26.9.85	Limonades	2669
D (85) 6	26.9.85	Glace de consommation	2672
D (85) 7 *	26.9.85	Conditions techniques véhicules automoteurs, etc. (20e déc. mod.)	2675
D (85) 8	15.8.85	Prolongation mandat Secrétaire général	2682
D (85) 11	8.11.85	Nomination Avocat général Cour : Tome IV, p. 256	
D (85) 12	8.10.85	Nomination Secrétaires généraux adjoints	2684

II. BESCHIKKINGEN VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP VOOR HET PERSONENVERKEER

*(de tekst van deze beschikkingen is opgenomen in Deel I,
rubriek « Personenverkeer »)*

*(zie ook de beschikkingen van het Comité van Ministers
M (60) 13 en M (65) 11)*

Ref.	Datum	Titel	Blz.
M/P(60)4	20.6.60	Aanmeldingsplicht van vreemdelingen	28
M/P(61)1	28.12.61	Recht op terugkeer van werkende vluchtelingen	31
M/P(67)1	28.6.67	Verwijdering en overname van personen	34
M/P(67)2	28.6.67	Verkeer van vreemdelingen	41
M/P(67)3	28.6.67	Ongewenste vreemdelingen	44
M/P(69)1 *	8.12.69	Voorwaarden voor binnenkomst van vreemdelingen	48
M/P(71)1	30.6.71	Tijdelijke wederinstelling van de personencontrole aan de binnengrenzen	52
M/P(78)1	14.4.78	Uitoefening van de personencontrole aan de buiten- grenzen van het Beneluxgebied	55
M/P(82)1	14.4.82	Verkeer van vreemdelingen	61

II. DECISIONS DU GROUPE DE TRAVAIL MINISTERIEL POUR LA CIRCULATION DES PERSONNES

*(le texte de ces décisions est repris au Tome I,
sous la rubrique « Circulation des Personnes »)*

*(voir aussi les décisions du Comité de Ministres
M (60) 13 et M (65) 11)*

Réf.	Date	Titre	Page
M/P(60)4	20.6.60	Déclarations d'arrivée des étrangers	28
M/P(61)1	28.12.61	Droit de retour des réfugiés travailleurs	31
M/P(67)1	28.6.67	Eloignement et reprise de personnes	34
M/P(67)2	28.6.67	Circulation des étrangers	41
M/P(67)3	28.6.67	Etrangers indésirables	44
M/P(69)1 *	8.12.69	Conditions d'entrée des étrangers	48
M/P(71)1	30.6.71	Réinstauration temporaire du contrôle des personnes aux frontières intérieures	52
M/P(78)1	14.4.78	Exécution du contrôle des personnes aux frontières extérieures du territoire du Benelux	55
M/P(82)1	14.4.82	Circulation des étrangers	61

**III. BESCHIKKINGEN VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP
VAN VOLKSGEZONDHEID**

(zie ook de beschikkingen van het Comité van Ministers
M (72) 20, 21, 22, M (77) 11, 12, 13, M (82) 16 en M (83) 5)

Ref.	Datum	Titel	Blz.
D E E L 6			
M/SP(72)5	21.12.72	Benoeming Apotheker-secretaris	1597
M/SP(72)6	21.12.72	Benoeming Adjunct-secretaris	1599
M/SP(73)1 *	2.4.73	Registratierechten farmaceutische spec.	1601
M/SP(73)2 *	12.11.73	Handelsvergunningen voor farmaceutische spec.	1750
M/SP(73)4 *	12.11.73	Kleurstoffen die voor de fabricage van genees- middelen mogen worden gebruikt	1752
D E E L 6/II			
M/SP(74)1 *	16.7.74	Registratierechten farmaceutische spec.	1899
M/SP(74)2 *	16.7.74	Vergoeding voor wijzigingen in het dossier	1902
M/SP(74)3 *	22.7.74	Aanvullende bijdragen in de registratiekosten van farmaceutische spec. voor 1974	1906
M/SP(76)2 *	31.8.76	Registratierechten farmaceutische spec.	2187
M/SP(78)2 *	7.8.78	Vaststelling der door de Regeringen te storten retributies	2304

III. DECISIONS DU GROUPE DE TRAVAIL MINISTERIEL DE LA SANTE PUBLIQUE

(voir aussi les décisions du Comité de Ministres
M (72) 20, 21, 22, M (77) 11, 12, 13, M (82) 16 et M (83) 5)

Réf.	Date	Titre	P.
T O M E 6			
M/SP(72)5	21.12.72	Nomination du Pharmacien-secrétaire	1597
M/SP(72)6	21.12.72	Nomination du Secrétaire adjoint	1599
M/SP(73)1 *	2.4.73	Redevances pour l'enregistr. des spéc. pharm.	1601
M/SP(73)2 *	12.11.73	Autorisation mise sur le marché spéc. pharm.	1750
M/SP(73)4 *	12.11.73	Colorants qui peuvent être utilisés dans la fabri- cation de médicaments	1752
T O M E 6/II			
M/SP(74)1 *	16.7.74	Redevances pour l'enregistr. de spéc. pharm.	1899
M/SP(74)2 *	16.7.74	Redevances pour les modifications à apporter au dossier	1902
M/SP(74)3 *	22.7.74	Participation complémentaire aux frs d'enregis- trement de spécialités pharm. pour 1974	1906
M/SP(76)2 *	31.8.76	Redevances pour l'enregistr. des spéc. pharm.	2187
M/SP(78)2 *	7.8.78	Fixation des montants des rétributions à verser par les Gouvernements	2304

BENELUX TIJDSCHRIFT

In dit tijdschrift worden artikelen gepubliceerd over actuele onderwerpen betreffende de Benelux-samenwerking, alsmede economische en sociale overzichten uit de drie landen.

In een bijlage worden statistische tabellen opgenomen.

De prijs voor een jaarabonnement op dit tweetalig tijdschrift - Nederlands-Frans - bedraagt F 450,- of f25,- (per nummer F 140,- of f 8,-).

Voor de verkoopadressen raadplege men de achterzijde van deze omslag.

REVUE BENELUX

Ce Bulletin trimestriel publie des articles traitant de l'actualité de la coopération Benelux ainsi que de sujets économiques et sociaux relatifs aux trois pays.

Une annexe à ce Bulletin publie des tableaux statistiques.

Le prix de l'abonnement annuel à ce bulletin bilingue - français et néerlandais - s'élève à 450,- (le numéro F 140,-).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

NIET-PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet-periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet-periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat 39, 1000 Brussel.

PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économiques Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 1,60 (± 10 cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost f 26,- of F 416,-.

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 128° aanvulling, losbladig, in 12 plastic banden) kost f 583,- of F 9.328,-.

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 1,60 la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 416,-.

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 128° supplément, sur feuilles mobiles, 12 reliures en plastic) coûte F 9.328,-.

KANTOREN voor VERKOOP en ABONNEMENTEN

België

BELGISCH STAATSBLAD

Leuvenseweg 40, 1000 Brussel.
Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 000-2005502-27 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad.

Nederland, Luxemburg en derde landen

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage.
Gironr. 425.300.

BUREAUX de VENTE et D'ABONNEMENTS :

Belgique

MONITEUR BELGE

40, rue de Louvain, 1000 Bruxelles.
Exclusivement par virement au CCP 000-2005502-27 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

Pays-Bas, Luxemburg et pays tiers

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas). Giro n° 425.300.